叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《魔术或障眼法艺术》(the Art Of Iugling Or Legerdemaine Wherein Is) 000001

2. 《魔术或障眼法艺术》(the Art Of Iugling Or Legerdemaine Wherein Is) 000002

3. 《魔术或障眼法艺术》(the Art Of Iugling Or Legerdemaine Wherein Is) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《魔术或障眼法艺术》(The Art of Iugling or Legerdemaine Wherein is)

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑːrt][ʌv; əv] - [ɔːr]
Art **of** **Iugling** **or**
艺术 的 - 或者

绘画艺术或

- .
Legerdemaine **.**
- .

轻柔。

[wer'ɪn] [ɪz] [dɪ'saɪfəd] , [ɔːl][ðə; ði]
Wherein **is** **deciphered** **,** **all** **the**
其中 是 已破译 , 全部 这

其中所有信息均已破译。

- [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
conueyances **of** **Legerdemaine** **and** **Iugling** **,**
- 的 - 和 - ,

Legerdemaine 和 Iugling 的提示，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , & [wɛrɪn]
how **they** **are** **effected** **,** **&** **wherin**
如何 他们 是 受影响 , & 其中

它们如何受到影响，以及在何处受到影响

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
they **chiefly** **consist** **.**
他们 主要 由 .

它们主要由以下部分组成：

['kɔːʃənz] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ]
Cautions **to** **beware** **of** **cheating**
警告 到 提防 的 作弊

谨防作弊的注意事项

[æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd][daɪs] .
at **Cardes** **and** **Dice** **.**
在 卡德斯 和 骰子 .

在 Cardes and Dice。

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛgɜ·li] [ɑːrt]
The **detection** **of** **the** **beggerly** **Art**
这 检测 的 这 乞丐 艺术

对乞丐艺术的侦查

[ʌv; əv] - ,
of **Alcumistry** **,**
的 - ,

炼金术

[ðə; ði] ['fɑːpəri] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] - ['ʃɑːrmz] .

The	foppery	of	foolish	cousoning	Charmes	.
这	浮夸	的	愚蠢	-	魅力	.

愚蠢的优惠券骗局。

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪ'speʃəli]

All	tending	to	mirth	and	recreation	,	especially
全部	倾向于	到	欢笑	和	娱乐	,	尤其

一切都倾向于欢乐和娱乐，尤其是

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]

for	those	that	desire	to	haue	the	insight	and
为了	那些	那	欲望	到	豪厄	这	洞察力	和

对于那些渴望获得洞察力的人来说

- ['præktɪs] [ˌðer'ʌv] .

priuate	practise	thereof	.
-	实践	其中	.

私下实践。

[baɪ] [es] . [ɑːr] .

By	S	.	R	.
经过	S	.	拉	.

作者：SR

[kwɒd] ['nuːə] ['testə] ['kæpɪt] , - ['sæpɪt] . - .

Quod	noua	testa	capit	,	Inueterata	sapit	.	1612	.
猪	努阿	表皮	资本	,	-	萨皮特	.	-	.

Quod noua testa capit，Inueterata sapit.1612。

[tuː; tə] [ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] ,

TO	THE	INGENIOVS	GENTLEMAN	,
到	这	-	绅士	,

致这位天才先生：

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] .

and	my	louing	father	,	Mr	.
和	我的	卢因	父亲	,	先生	.

还有我亲爱的父亲，先生。

['wɪljəm] - .

WILLIAM	BVBB	.
威廉	-	.

威廉·BVBB。

[ðɪs] [ʃɔːrt] , [ðæt] [aɪ] [haʊ] [rɪt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

This	short	conceipt	,	that	I	haue	writ	of	late	,
这	短的	概念	,	那	我	豪厄	写	的	晚的	,

我最近写的这篇简短的文章，

[tuː; tə] [juː; jʊ] ['kɪndiː] ['fɑːðər] - , [aɪ] ['dedɪkeɪt] ,

To	you	kinde	Father	BVBB	,	I	dedicate	,
到	你	善良	父亲	-	,	我	奉献	,

谨以此献给仁慈的BVBB神父，

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] - ([gʊd] [sɜːr]) [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

Not	that	I	meane	heereby	(	good	sir	)	to	teach	,
不是	那	我	意思是	-	(	好的	先生	)	到	教	,

我并非有意在此（先生）教导您，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kənfɛs] , [jʊr; jər] [skɪlz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] :

For	I	confesse	,	your	skills	beyond	my	reach	:
为了	我	坦白	,	你的	技能	超过	我的	抵达	:

坦白说，你的技艺远超我所能企及：

[bʌt; bət] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [spent] ,

But	since	before	with	me	much	time	you	spent	,
但	自从	前	和	我	很多	时间	你	花费	,

但自从你之前和我在一起度过了很多时间之后，

[gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðen] , [fɜːrst] [fruːts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] :

Good	reason	then	,	first	fruits	I	should	present	:
好的	原因	然后	,	第一的	水果	我	应该	展示	:

那么，这便是一个很好的理由，以下是我应该展示的第一批成果：

[ðæt]

That	thankefull
那	感恩

那份感激之情

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ɪz] :

The	nature	of	this	Bird	is	:
这	自然	的	这	鸟	是	:

这种鸟的特性是：

[ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [ðə; ði] [ˈkuːər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ([æz; əz] [ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [dʌθ; dəθ]

that	building	her	nest	vnder	the	couer	of	houses	(	as	the	Swallow	doth
那	建筑	她	巢	下	这	库尔	的	房屋	(	作为	这	吞	确实

[wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrsəs]) [loʊ]

with	vs	)	leaue
和	对比	)	联盟

她在房屋下方筑巢（就像燕子在我们面前筑巢一样）

[ˈjuːər] [bɪhɪnd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [jʌŋ] [wʌn] , [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv]

euer	behinde	her	for	the	owner	of	the	house	,	one	young	one	,	in	token	of
欧尔	背后	她	为了	这	所有者	的	这	房子	,	一	年轻的	一	,	在	令牌	的

[hɜːr; hər] - :

her	thankfulnesse	:
她	-	:

她身后站着一位年轻的房主，以示感激之情：

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rent] .

and	as	I	may	say	,	for	pawne	of	her	rent	.
和	作为	我	可能	说	,	为了	典当	的	她	租	.

正如我所说，她用这笔钱作为房租的抵押。

[bɜːrd] [ðæt] [loʊz] [wʌn] [jʌŋ] [bɪhɪnd] ,

Bird	that	leaues	one	young	behinde	,
鸟	那	联盟	一	年轻的	背后	,

留下一只幼鸟的鸟

[enˈsæmpl] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˈmɪndi] :

Ensamples	me	,	to	bear	a	thankefull	minde	:
样本	我	,	到	熊	一个	感恩	明德	:

激励我心怀感恩：

- [hiː; hi] , [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [rɪˈpeɪ]

Vngratefull	he	,	that	thankes	can	not	repay
-	他	,	那	谢谢。	能	不是	偿还

他心怀感激，感激之情难以言表。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hæθ] -

To	him	,	that	hath	deseru'd
到	他	,	那	有	-

给他，那配得的

[ˌaɪ 'tiː] [wei] :
it **euery** **way** **:**
它 euery 方式 :

以各种方式:

[ək'sept] (['kɪndiː][sɜːr]) [maɪ] [luː] , [ðæt] ['biːɪŋ] [duːn] ,
Accept **(** **kinde** **Sir** **)** **my** **loue** **,** **that** **being** **doone** **,**
接受 (善良 先生) 我的 路易 , 那 存在 完成 ,

请接受（仁慈的先生）我的爱，事情就此结束。

[aɪ]['æsˌkiː][noʊ] [mɔːr] , [dɪ'zaɪər][noʊ] ['ʌðər] [buːn] .
I **aske** **no** **more** **,** **desire** **no** **other** **Boone** **.**
我 问 不 更多的 , 欲望 不 其他 布恩 .

我别无所求，也不再渴望其他布恩。

[jʊr; jər][loʊ] : [sɑːn] [ɪn][ɔːl] [luː] ,
Your **Lo** **:** **sonne** **in** **all** **loue** **,**
你的 洛 : 儿子 在 全部 路易 ,

你的 Lo: sonne in all loue,

['sɑː] : [rɪd] .
SA **:** **RID** **.**
南非 : 放射免疫学 .

SA：RID。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frend] [ænd; ənd]
TO **HIS** **LOVING** **FRIEND** **AND**
到 他的 爱 朋友 和

致他挚爱的朋友和

[ə'dɑːptɪd] [sɑːn] ['mɪstər] . ['sɑː] : [rɪd] .
adopted **Sonne** **Mr** **.** **Sa** **:** **Rid** **.**
已采用 索恩 先生 . 萨 : 摆脱 .

收养了 Sonne 先生 Sa：Rid。

[moʊst] ['wɜːrði] [sɑːn] ,
Most **worthy** **sonne** **,**
最多 值得 儿子 ,

最值得尊敬的儿子，

[jʊr; jər] ['leɪbər] [ænd; ənd] - - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst][fruːts] ,
Your **labour** **and** **obseruance** **heerein** **,** **with** **the** **gift** **of** **your** **first** **fruits** **,**
你的 劳动 和 - - , 和 这 礼物 的 你的 第一的 水果 ,

你们的辛勤劳作和悉心照料，以及你们初熟的果实，

[ɪz][bəuθ] ['wɜːrði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] [ək'septəns] : [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɛrɪʃ] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn]
is **both** **worthy** **commendations** **and** **acceptance** **:** **and** **to** **cherrish** **you** **further** **in**
是 两个都 值得 表彰 和 验收 : 和 到 珍惜 你 更远 在
[ðɪs] [jʊr; jər] - ,
this **your** **discouery** **,**
这 你的 - ,

这既是值得称赞的，也是值得接纳的：并且为了更加珍惜你这段探索之旅，

[aɪ] [wɪl] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['sekənd] ['triːtɪs] .
I **will** **giue** **an** **addition** **to** **your** **second** **treatise** **.**
我 将要 giue 一个 添加 到 你的 第二 论文 .

我将在你的第二篇论文基础上补充一些内容。

[soʊ][aɪ] [loʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] : [ænd; ənd] - [juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [frend] [ðen] ,
So **I** **leaue** **you** **to** **God** **:** **and** **belieue** **you** **,** **not** **a** **more** **louing** **friend** **then** **,**
所以 我 联盟 你 到 上帝 : 和 - 你 , 不是 一个 更多的 卢因 朋友 然后 ,

所以我把你交给上帝：相信我，没有比这更忠诚的朋友了。

['wɪljəm] ['bʌb] .
William **Bubb** **.**
威廉 巴布 .

威廉·巴布。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['riːdər] .
To **the** **curteous** **Reader** **.**
到 这 礼貌 读者 .

致有礼的读者。

[ðer; ðər] ['^əjiθ] [ə; eɪ][priː'taɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːn] :
There **goeth** **a** **prety** **Fable** **of** **the** **Moone** **:**
那里 戈特 一个 漂亮 寓言 的 这 月亮 :

这是一个关于月亮的美丽寓言:

[ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,
On **a** **time** **she** **earnestly** **besought** **her** **mother** **to** **prouide** **her** **a** **garment** **,**
在 一个 时间 她 切实 恳求 她 母亲 到 自豪 她 一个 服装 ,

有一次，她恳求母亲给她买一件衣服。

['kʌmli] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] :
comely **and** **fit** **for** **her** **body** **:**
漂亮 和 合身 为了 她 身体 :

漂亮且适合她的身材:

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː] [swiːt] ['dɔːtər] ([kwoʊθ][ðə; ði] ['mʌðər]) [sɪθ] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdi] ['nɔɪɝ]
how **can** **that** **bee** **sweete** **daughter** **(** **quoth** **the** **mother** **)** **sith** **that** **your** **body** **neuer**
如何 能 那 蜜蜂 甜 女儿 (引用 这 母亲) 西斯 那 你的 身体 诺伊尔
- [ˌaɪ 'tiː] ['self] [æt; ət][wʌn] [steɪ] ,
keepes **it** **selfe** **at** **one** **staye** **,**
- 它 自 在 一 待 ,

"亲爱的女儿，你怎么能保持一个稳定的状态呢？"母亲说道。

[nɔːr][æt; ət][wʌn] [sɜːr'teɪn] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [neɪ] [aʊɝ]
nor **at** **one** **certaine** **estate** **,** **but** **changeth** **euery** **day** **in** **the** **month** **,** **nay** **euery** **houre**
也不 在 一 某些 财产 , 但 改变 euery 天 在 这 月 , 不 euery 小时
?
?
?

既不固定不变，也不每天每时每刻都改变?

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] - [niːdz] [noʊ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] : [ˌfɑːntə'ziː] [ænd; ənd] ['fʊləri] [huː] [kæn; kən]
The **application** **heereof** **needes** **no** **interpretation** **:** **Fantasie** **and** **foolery** **who** **can**
这 应用 - 需要 不 解释 : 幻想 和 愚蠢 WHO 能
[pliːz] ?
please **?**
请 ?

这里的应用无需解释：幻想和愚蠢，谁能取悦呢?

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [huː] [kæn; kən] ['hjuːmər] ?
and **desire** **who** **can** **humour** **?**
和 欲望 WHO 能 幽默 ?

谁能幽默风趣?

[noʊ] [kə'miːliən] ['tʃeɪndʒɪθ] [hɪz; ɪz] [kuːlʊr] [æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] , [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [soʊ]['veriəb(ə)l][ə; eɪ]
no **Camelion** **changeth** **his** **coulour** **as** **affection** **,** **nor** **any** **thing** **so** **variable** **a**
不 变色龙 改变 他的 颜色 作为 感情 , 也不 任何 事物 所以 多变的 一个
['pɑːpjʊləs] ['kɔːrəs] - .
Populus **Chorus** **Fluuius** **.**
杨树 合唱 - .

没有变色龙会像爱情一样改变颜色，也没有任何东西像 Populus Chorus Fluuius 那样变化无常。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['ɔːθər] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['betər] [ðen] [aɪ] [haʊ] ,

I	would	with	all	my	heart	,	euery	Author	that	had	done	no	better	then	I	haue	,
我	会	和	全部	我的	心	,	euery	作者	那	有	完毕	不	更好的	然后	我	豪厄	,

我会全心全意地向每一位作者致敬，他们做得并不比我好。

[hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [wɜːrs] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm]

had	done	no	worse	:	and	it	were	to	be	wished	that	some
有	完毕	不	更糟	:	和	它	是	到	是	希望	那	一些

-	-	,
caprichious	Coxecombes	,
-	-	,

并没有做得更糟：人们希望一些反复无常的考克斯科姆斯，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['despərət] [wɪts] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə] - [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv]

with	their	desperate	wits	,	were	not	so	forward	to	disbowell	the	entrails	of
和	他们的	绝望的	智慧	,	是	不是	所以	向前	到	-	这	内脏	的

[ðer; ðər] [oʊn] - ,

their	own	ouerweening	,
他们的	自己的	-	,

凭借他们绝望的智慧，他们并不急于剖开自己过早死亡者的内脏。

['sɪŋgjələr] , [ɪn'fekʃəs] , & [pes'tɪfərəs] [θɔːts] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] .

singular	,	infectious	,	&	pestiferous	thoughts	,	as	I	knowe	some	.
单数	,	传染性	,	&	害虫	想法	,	作为	我	知道	一些	.

一些我所知的思想，独特、具有传染性且令人厌恶。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][stænd][ɔːl] [deɪ] ['noʊzɪŋ][ʌv; əv] - ; [miːn] [taɪm] ['bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	I	cannot	stand	all	day	nosing	of	Candlestickes	;	meane	time	beare	with	a
但	我	不能	站立	全部	天	嗅探	的	-	;	意思是	时间	熊	和	一个

[pleɪn] [mæn] :

plaine	man	:
平原	男人	:

但我实在无法忍受整天盯着烛台看；与此同时，我却要和一个普通人待在一起：

- [aɪ] [haʊ] [naʊ] [dʌn] , [aɪ][hoʊp][noʊ] [ɪk'sepʃn] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,

whatsoeuer	I	haue	now	done	,	I	hope	no	exception	can	be	taken	,
-	我	豪厄	现在	完毕	,	我	希望	不	例外	能	是	已采取	,

无论我现在已经做了什么，我希望不会有任何例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][mɜːrθ][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ([ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	for	your	mirth	and	recreation	(	and	I	pray	you	so	take	it
它	是	为了	你的	欢笑	和	娱乐	(	和	我	祈祷	你	所以	拿	它

.)

.	)
.	)

这是为了让你们开心娱乐（我希望你们能好好享受）。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [niːdz] ['bɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['muːn] , [jel] [tɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['eɪk] :

let	such	as	will	needes	barke	at	the	Moone	,	yell	till	their	hearts	ake	:
让	这样的	作为	将要	需要	巴克	在	这	月亮	,	叫喊	直到	他们的	心	ake	:

让那些有需要的人对着月亮吠叫，喊叫到心碎为止：

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['spɪrɪts] , ['wɪl] [teɪk] [ɔːl] - [ðæt] [ɪz] - [prɪ'zentɪd] .

Gentle	and	Gentlemens	spirits	,	wil	take	all	kindely	that	is	kindely	presented	.
温和的	和	先生们	烈酒	,	威尔	拿	全部	-	那	是	-	呈现	.

温文尔雅的绅士们，会欣然接受所有善意的馈赠。

[jɔːrz] [ɪn] [luː]

Yours	in	loue
此致	在	路易

亲爱的

[es] . [ɑːr] .
S . **R** .
S . 拉 .

SR

[ðə; ði]
The
这

这

[ɑːrt][ʌv; əv] - [ɔːr]
Art **of** **Iugling** **or**
艺术 的 - 或者

绘画艺术或

- .
Legerdemaine .
- .

轻柔。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [wiː; wi] [haʊ] [rʌn] [aʊɚ] [ðə; ði] [tuː] [pesˈtɪfərəs] [ˈkɑːrbʌŋkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] ,
Heretofore **we** **haue** **runne** **ouer** **the** **two** **pestiferous** **carbuncles** **in** **the** **commonwealth** **,**
此前 我们 豪厄 跑 我们的 这 二 害虫 痈 在 这 联邦 ,
[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈkæntəz] :
the **Egyptians** **and** **common** **Canters** **:**
这 埃及人 和 常见的 坎特斯 :

此前我们已经消灭了联邦中的两个祸害：埃及人和普通的坎特人。

[ðə; ði] [ˈpuːr] [ˈkæntəz] [wiː; wi] [haʊ] - - [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪmeɪnz] [tuː; tə] [prəsiːd]
the **poore** **Canters** **we** **haue** **canuased** **meetely** **well** **,** **it** **now** **remaines** **to** **proceede**
这 贫穷 坎特斯 我们 豪厄 - - 出色地 , 它 现在 遗骸 到 继续
[wer] [aɪ][left] ,
where **I** **left** **,**
在哪里 我 左边 ,

我们已经很好地说服了可怜的坎特一家，现在剩下的就是继续我离开的地方了。

[ˌoʊˌɛnˈdiː][tuː; tə][^əui][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] : [ˌes ˈtiː] . - [biː; bi][maɪ] [gʊd]
ond **to** **goe** **forward** **with** **that** **before** **I** **promised** **:** **St** **.** **Quintane** **be** **my** **good**
ond 到 去 向前 和 那 前 我 承诺 : 英石 . - 是 我的 好的
- ,
speede **,**
- ,

在我承诺之前，我将继续推进这件事：圣昆坦，祝我一路顺风。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [haʊ] [rʌn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmeni] , [ˈsenʃərd] [ʌv; əv] ,
I **know** **I** **haue** **runne** **thorow** **the** **hands** **of** **many** **,** **censured** **of** **diuers** **,**
我 知道 我 豪厄 跑 穿透 这 双手 的 许多 , 受谴责 的 迪厄尔斯 ,

我知道我曾落入许多人手中，受到过各种各样的谴责，

& [ˈgɜːrdɪd][æt; ət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] : [bʌt; bət][hjuːˈmænəti][ɪz][ˈjuːər] [ˈwɪlɪŋɚ] [tuː; tə] [luː] [ðen] [heɪt] :
& **girded** **at** **not** **of** **a** **few** **:** **But** **humanity** **is** **euer** **willinger** **to** **loue** **then** **hate** **:**
& 加固 在 不是 的 一个 很少 : 但 人类 是 欧尔 更愿意 到 路易 然后 恨 :

并非少数人如此：但人类总是更愿意爱而不是恨：

- [mʌtʃ] [ˈfɔːrwərdər] [tuː; tə] [kəˈmend] [ðen] [dɪsˈpreɪz] : [ˈklemənsi] [ˈɪnfɪnətli] [prəʊn] [tuː; tə]
curtesie **much** **forwarder** **to** **commend** **then** **dispraise** **:** **clemency** **infinitely** **proner** **to**
- 很多 货运代理 到 表彰 然后 贬义 : 宽恕 无限地 前倾 到
[ˌæbsəˈluː] [ðen] [tuː; tə] - .
absolue **then** **to** **cõdemn** **.**
绝对 然后 到 - .

礼貌地向前推进，先赞扬后批评：宽恕无限倾向于绝对，然后谴责。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] - - - - , ['roʊziz] [ə'mʌŋ] ['prɪkəlz] ,
Is it not possible to find sauery hearbs amõg netles , roses among prickles ,
是 它 不是 可能的 到 寻找 - - - - , 玫瑰 之中 刺 ,

难道在荨麻丛中找不到芥菜，在荆棘丛中找不到玫瑰吗?

[ˈberiz] [ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] , ['mæroʊ] [ə'mʌŋ] [boʊnz] , [greɪn] [ə'mʌŋ] ['stʌbl] ,
berries among bushes , marrow among bones , grain among stubble ,
浆果 之中 灌木丛 , 骨髓 之中 骨头 , 粮食 之中 茬 ,

灌木丛中有浆果，骨头中有骨髓，茬地中有谷粒，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔrn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] [tʃeɪf] ?
and a little corne among a great deale of chaffe ?
和 一个 小的 角膜 之中 一个 伟大的 迪尔 的 谷壳 ?

在一大堆谷壳中，还有一小粒玉米吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɑːlmɛs] [meɪ] [biː; bi]
In the rankest and strongest poysons , pure and sweet balmes may be
在 这 排名最高 和 最强 毒物 , 纯的 和 甜的 香脂 可能 是
[dɪ'stɪld] ,
distilled ,
蒸馏 ,

在最烈、最浓烈的毒药中，可以蒸馏出纯净甜美的香脂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætər] [ɔːr] ['ʌðər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'breɪst] ,
and some matter or other worthy to be remembred may be embraced ,
和 一些 事情 或者 其他 值得 到 是 铭记 可能 是 拥抱 ,
- [ɪz] ['ɔːθər] .
whosoeuer is Author .
- 是 作者 .

而某些值得铭记的事物，无论作者是谁，都可以接受。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [hæθ] ['benɪ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪz] [mæn] ,
There is nothing so exceeding foolish but hath bene defended by some wise man ,
那里 是 没有什么 所以 超过 愚蠢 但 有 好处 辩护 经过 一些 明智的 男人 ,

世上没有愚蠢到极点的事情，没有智者为其辩护过。

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['pæsɪŋ] [waɪz] , [bʌt; bət] [hæθ] ['benɪ] [kən'fjuːtid] [baɪ][sʌm; səm] [fuːl] :
nor any thing so passing wise , but hath bene confuted by some foole :
也不 任何 事物 所以 通过 明智的 , 但 有 好处 驳斥 经过 一些 傻瓜 :

也没有任何看似明智的事情，却被某些愚人驳斥过:

[tʌt] , [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnɑːrd] [sɔː] [nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][kɑːrt] [meɪ]
Tut , St . Barnard saw not all things , and the best cart may eftsoones
图坦卡蒙 , 英石 . 巴纳德 锯 不是 全部 事物 , 和 这 最好的 大车 可能 eftsoones
- :
ouerthrow :
- :

图特，圣巴纳德不可能看到所有事物，最好的马车也可能很快翻车:

[ðæt] - [peɪt] ['ruːfəs] [ðæt] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə]['kɑːrpeɪ][ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] ,
That curld pate Rufus that goes about with Zoylus to carpe and finde fault ,
那 - 肉酱 鲁弗斯 那 去 关于 和 - 到 抓住机会 和 找到 过错 ,

那个卷发鲁弗斯，总是和佐伊勒斯一起到处挑剔、爱吹毛求疵，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [waɪzdom]
must bring the Standard of iudgement with him , and make wisedome
必须 带来 这 标准 的 判决 和 他 , 和 制作 智慧
[ðə; ði] [mɑːdɚətɚ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,
the moderater of his wit ,
这 温和派 的 他的 有 ,

他必须带着判断的标准而来，并以智慧来约束自己的才智。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

otherwise	they	may	be	like	to	purchase	to	themselues	the	worshipfull	names	of
否则	他们	可能	是	喜欢	到	购买	到	他们自己	这	敬拜的	姓名	的

[dʌnsiz] [ænd; ənd] - .

Dunces	and	Dottipoles	.
笨蛋	和	-	.

否则他们可能会给自己购买"笨蛋"和"傻瓜"这样的尊称。

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

So	much	by	the	way	.
所以	很多	经过	这	方式	.

顺便说一句，还有很多其他事。

[ðiːz] ['kɪndiː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [jɪrz] ,

These	kinde	of	people	about	an	hundred	yeares	agoe	,
这些	善良	的	人们	关于	一个	百	年	古	,

大约一百年前，这类人.....

[ə'baʊt] [ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən] [hed] ,

about	the	twentith	yeare	of	King	Henry	the	eight	,	began	to	gather	an	head	,
关于	这	-	年份	的	国王	亨利	这	八	,	开始	到	收集	一个	头	,

大约在亨利八世国王统治的第二十年，开始收集头颅，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɪərə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌðɚn] [pɑːrts] ,

at	the	first	heere	about	the	Southerne	parts	,
在	这	第一的	这里	关于	这	南方	部分	,

在南方地区的第一个地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] ([æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd]) [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

and	this	(	as	I	am	informed	)	and	as	I	can	gather	,	was	their
和	这	(	作为	我	是	知情的	)	和	作为	我	能	收集	,	曾是	他们的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

据我所知，据我推测，这就是他们的开始。

[sɜːr'teɪn] [ɪdʒɪpʃənz] ['bænɪʃt] [ðer; ðər] ['kʌntri] ([bɪ'laɪk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz])

Certaine	Egiptians	banished	their	cuntry	(	belike	not	for	their	good	conditions	)
某些	埃及人	被放逐	他们的	国家	(	大概	不是	为了	他们的	好的	状况	)

- ['hɪərə] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

ariued	heere	in	England	,
-	这里	在	英格兰	,

一些埃及人（很可能不是因为他们的生活条件优越）被驱逐到英格兰，

[huː] ['biːɪŋ] ['eksələnt] [ɪn] [kweɪnt] - [ænd; ənd] - , [nɑːt] [noʊn] ['hɪərə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

who	being	excellent	in	quaint	trickes	and	deuises	,	not	known	heere	at	that	time
WHO	存在	出色的	在	古雅	-	和	-	,	不是	已知	这里	在	那	时间

[ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] ,

among	vs	,
之中	对比	,

他精通奇特的伎俩和诡计，但当时在这里并不为人所知。

[wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] -

were	esteemed	and	had	in	great	admiration	,	for	what	with	strangenesse
是	尊敬的	和	有	在	伟大的	钦佩	,	为了	什么	和	-

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'taɪər] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] ,

of	their	attire	and	garments	,
的	他们的	服装	和	服装	,

他们因其奇特的服饰而备受尊敬和赞赏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [slaɪt] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spoʊk] [ʌv; əv] [fɑːr]

together	**with**	**their**	**sleights**	**and**	**legerdemaines**	**,**	**they**	**were**	**spoke**	**of**	**farre**
一起	和	他们的	手法	和	-	,	他们	是	辐	的	法尔

[ænd; ənd] - ,

and	**neere**	**,**
和	-	,

人们谈论他们的手法和障眼法时，都称之为farre和neere。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

insomuch	**that**	**many**	**of**	**our**	**English**	**loyterers**	**ioyned**	**with**	**them**	**,**
就此而言	那	许多	的	我们的	英语	-	碘化物	和	他们	,

以至于我们许多英国的劳埃德人都加入了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][krɑːft][ænd; ənd] .

and	**in**	**time**	**learned**	**their**	**craft**	**and**	**cosening**	**.**
和	在	时间	学习	他们的	工艺	和	共聚	.

随着时间的推移，他们学会了他们的技艺和制作方法。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [viːsɛd][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɪdʒɪpʃən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr]

The	**speach**	**which**	**they**	**vsed**	**was**	**the**	**right**	**Egiptian**	**language**	**,**	**with**	**whome**	**our**
这	演讲	哪个	他们	对比	曾是	这	正确的	埃及	语言	,	和	整个	我们的

['ɪŋglɪʃmən] - [wɪð; wɪθ] ,

Englishmen	**conuersing**	**with**	**,**
英国人	-	和	,

他们所说的语言是正确的埃及语言，我们的英国人就是用这种语言与他们交谈的。

[æt; ət][læst] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

at	**last**	**learned**	**their**	**language**	**.**
在	最后的	学习	他们的	语言	.

最终学会了他们的语言。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrt]

These	**people**	**continuing**	**about**	**the**	**cuntry**	**in**	**this**	**fashion**	**,**	**practising**	**their**	**cosening**	**art**
这些	人们	继续	关于	这	国家	在	这	时尚	,	练习	他们的	共聚	艺术

[ʌv; əv][fæst][ænd; ənd] [luːs] ,

of	**fast**	**and**	**loose**	**,**
的	快速地	和	松动的	,

这些人继续以这种方式在全国各地游荡，实践着他们放荡不羁的勾当。

[ænd; ənd] - , ['pəːtʃəst] [tuː; tə] [greɪt] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

and	**legerdemaine**	**,**	**purchased**	**to**	**themselues**	**great**	**credit**	**among**	**the**	**cuntry**	**people**	**,**
和	-	,	购买	到	他们自己	伟大的	信用	之中	这	国家	人们	,

[ænd; ənd][gɑːt] [mʌtʃ] [baɪ] ['pɑːmɪstri] ,

and	**got**	**much**	**by**	**Palmistry**	**,**
和	得到	很多	经过	手相学	,

以及莱格德曼，他们凭借手相术在乡民中赢得了极高的声誉，并从中获利颇丰。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] : [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðeɪ] - - [ðə; ði] ['puːr] ['kʌntri] ,

and	**telling**	**of**	**fortunes**	**:**	**insomuch**	**they**	**pittifully**	**cosoned**	**the**	**poore**	**cuntry**	**girles**	**,**
和	讲述	的	财富	:	就此而言	他们	-	-	这	贫穷	国家	女孩们	,

[bəuθ][ʌv; əv] ['mɔni] ,

both	**of**	**mony**	**,**
两个都	的	金钱	,

算命：以至于他们可怜地欺骗了贫穷的乡村女孩，无论她们家境如何，

- , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] - , [ɔːr]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

siluer	**spoones**	**,**	**and**	**the**	**best**	**of**	**their**	**apparrell**	**,**	**or**	**any**	**good**	**thing**	**they**	**could**
银	-	,	和	这	最好的	的	他们的	-	,	或者	任何	好的	事物	他们	可以

[meɪk] ,

make	**,**
制作	,

银勺子，以及他们最好的衣服，或者他们能做的任何好东西，

['oʊnli] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .
onely **to** **heare** **their** **fortunes** **.**
仅 到 听着 他们的 财富 .

只是为了听听他们的运势。

[ðɪs] [dʒaɪlz] - ([fɔ:r; fər][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:r] [kɪt]
This **Giles** **Hather** **(** **for** **so** **was** **his** **name** **)** **together** **with** **his** **whore** **Kit**
这 吉尔斯 - (为了 所以 曾是 他的 姓名) 一起 和 他的 妓女 成套工具
- ,
Calot **,**
- ,

这位名叫吉尔斯·哈瑟（Giles Hather）的人，还有他的妓女基特·卡洛特（Kit Calot），

[ɪn] [ʃɔ:rt] [speɪs] [hæd; həd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [treɪn] , [hi:; hi] - [hɪmsɛlf] [ðə; ði]
in **short** **space** **had** **following** **them** **a** **pretty** **traine** **,** **he** **tearming** **himselfe** **the**
在 短的 空间 有 下列的 他们 一个 漂亮的 训练 , 他 - 他自己 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] ,
King **of** **Egiptians** **,**
国王 的 埃及人 ,

短时间内，他们身后跟着一个漂亮的火车，他撕裂了自己，成为埃及的国王。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [kwi:n] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒərz] - :
and **she** **the** **Queene** **,** **ryding** **about** **the** **cuntry** **at** **their** **pleasures** **vncontrolled** **:**
和 她 这 奎恩 , 骑 关于 这 国家 在 他们的 快乐 - :

而她，女王，则在全国各地骑马游荡，任由他们取乐，不受任何控制：

[æt; ət][læst] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [jɛrz] ['æftər] , [wen] [ðer; ðər] - [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'spaɪd] ,
at **last** **about** **forty** **yeres** **after** **,** **when** **their** **knauery** **began** **to** **be** **espied** **,**
在 最后的 关于 四十 年份 后 , 什么时候 他们的 - 开始 到 是 窥视 ,

大约四十年后，当他们的技艺开始被人发现时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] - [wɜ:r; wər] [ə'pɛrənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **that** **their** **cosonages** **were** **apparant** **to** **the** **world** **,**
和 那 他们的 - 是 明显的 到 这 世界 ,

他们的亲属关系是世人皆知的。

([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] - ['θɜ:rti] [jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] , ['pɪlɪŋ] [ænd; ənd]
(**for** **they** **had** **continued** **neere** **thirty** **yeares** **after** **this** **manner** **,** **pilling** **and**
(为了 他们 有 持续 - 三十 年 后 这 方式 , 起球 和
['poʊlɪŋ] ,
polling **,**
轮询 ,

（因为他们此后近三十年一直以这种方式进行搜集和投票，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri]) [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [kaʊnsəl] [tu:; tə] [luk] [mɔ:r] ['næroʊli] ['ɪntu:]
and **cosening** **the** **cuntry** **)** **it** **pleased** **the** **Councell** **to** **looke** **more** **narrowly** **into**
和 共聚 这 国家) 它 高兴 这 议员 到 看 更多的 勉强 进入
[ðer; ðər] - ,
their **liues** **,**
他们的 - ,

（并承认国家）议会很高兴能更仔细地审视他们的生活，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [jɪrz] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]
and **in** **a** **Parliament** **made** **in** **the** **first** **and** **second** **yeares** **of** **Phillip** **and**
和 在 一个 议会 制成 在 这 第一的 和 第二 年 的 菲利普 和
['meri] ,
Mary **,**
玛丽 ,

在菲利普和玛丽统治的第一年和第二年所组成的议会中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt]['stætʃuːt][meɪd] , [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd]['trænspɔːrt]['eni][ɪdʒɪpʃənz]

there	was	a	strict	Statute	made	,	that	whosoeuer	should	transport	any	Egiptians
那里	曾是	一个	严格的	法令	制成	,	那	-	应该	运输	任何	埃及人

['ɪntuː][ðɪs]['riːˌɑːm] ,

into	this	Realme	,
进入	这	realme	,

曾制定一条严格的法令，禁止任何人将埃及人运入此地。

[ʃʊd; ʃəd]['fɔːrfɪt]['fɔːrti][paʊndz] : - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðen][i'næktid] ,

should	forfeit	forty	pounds	:	Moreouer	,	it	was	then	enacted	,
应该	丧失	四十	磅	:	-	,	它	曾是	然后	已颁布	,

应没收四十英镑：此外，该法令随后颁布。

[ðæt][sʌtʃ]['fɛˌloʊz][æz; əz]['tʊk][ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ɪdʒɪpʃənz] , [ðə; ði]

that	such	fellowes	as	tooke	vpon	them	the	name	of	Egiptians	,	aboue	the
那	这样的	费洛斯	作为	拿走	vpon	他们	这	姓名	的	埃及人	,	以上	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

age	of	fourteene	,
年龄	的	-	,

那些十四岁以后自称为埃及人的年轻人，

[ɔːr][ðæt][ʃæl; ʃəl][kʌm][aʊɤ][ænd; ənd][biː; bi]['trænsˈpɔːtid]['ɪntuː]['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr]['eni]['ʌðər]['pɤːsənz] ,

or	that	shall	come	ouer	and	be	transported	into	England	,	or	any	other	persons	,
或者	那	将	来	我们的	和	是	运输	进入	英格兰	,	或者	任何	其他	人	,

或经此地进入英国并被运往英国的任何人，或任何其他人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][siːn][ɪn][ðə; ði]['kʌmpəni][ʌv; əv]['vægəˌbɔndz] , ['kɔːlɪŋ] [ɪdʒɪpʃənz] ,

and	shall	be	seene	in	the	company	of	vagabonds	,	calling	themselues	Egiptians	,
和	将	是	已见	在	这	公司	的	流浪汉	,	呼叫	他们自己	埃及人	,

[ɔːr] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ,

or	counterfeiting	,
或者	伪造	,

并且会与流浪汉为伍，自称埃及人，或者冒充埃及人。

[trænsˈfɔːmɪŋ] , [ɔːr] [disˈgaizɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] - , [spiːtʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] -

transforming	,	or	disguising	themselues	by	their	apparrell	,	speach	,	or	other	behauiours
转变	,	或者	伪装	他们自己	经过	他们的	-	,	演讲	,	或者	其他	-

[laɪk]['ʌntuː][ɪdʒɪpʃənz] ,

like	vnto	Egiptians	,
喜欢	vnto	埃及人	,

他们通过衣着、言语或其他行为来改变或伪装自己，就像埃及人一样。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][kənˈtɪnjuː] , ['iːðər][æt; ət][wʌn][ɔːr] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði][speɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	so	shall	continue	,	either	at	one	or	seuerall	times	,	by	the	space	of	a
和	所以	将	继续	,	任何一个	在	一	或者	seuerall	时代	,	经过	这	空间	的	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

因此，这种情况将持续发生，可能一次，也可能多次，每次间隔一个月。

[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [fɛlənz] , [nɑːt] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] ['bʊki] [ɔːr]['klɜːrdʒi] .

they	should	be	adiudged	fellons	,	not	allowed	their	booke	or	Clergy	.
他们	应该	是	-	菲隆斯	,	不是	允许	他们的	书	或者	牧师	.

他们应该被视为无赖，不准拥有书籍或神职人员。

[ðiːz] [ækts] [ænd; ənd]['stætʃuːts][naʊ][pʊt][fɔːrθ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,

These	Acts	and	Statutes	now	put	forth	,	and	come	to	their	hearing	,
这些	使徒行传	和	法规	现在	放	前进	,	和	来	到	他们的	听力	,

现在提出这些法案和条例，并提交给他们审议。

[ðeɪ] - [ðer; ðər]['bændz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːˌɑːm] :

they	deuide	their	bands	and	companies	into	diuers	parts	of	the	Realme	:
他们	-	他们的	乐队	和	公司	进入	迪厄尔斯	部分	的	这	realme	:

他们将旗下乐队和公司划分为 Realme 的不同部分：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] -

for	you	must	imagine	and	know	that	they	had	aboue	two	hundred	roagues
为了	你	必须	想象	和	知道	那	他们	有	以上	二	百	-

[ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] :

and	vagabonds	in	a	Regiment	:
和	流浪汉	在	一个	团	:

你必须想象并知道，他们一个团里大约有两百名流氓和流浪汉：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [went] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	although	they	went	not	altogether	,
和	虽然	他们	去	不是	共	,

虽然他们并没有全部离开，

[jet] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

yet	would	they	not	be	aboue	two	or	three	miles	one	from	the	other	,
然而	会	他们	不是	是	以上	二	或者	三	英里	一	从	这	其他	,

然而，它们之间的距离不应该在两三英里左右吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [der] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] ,

and	now	they	dare	no	more	be	knowne	by	the	name	of	Egiptians	,
和	现在	他们	敢	不	更多的	是	已知的	经过	这	姓名	的	埃及人	,

如今他们再也不敢自称为埃及人了。

[nɔːr] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] [ðen] ['puːr] ['piːp(ə)l] .

nor	take	any	other	name	vpon	them	then	poore	people	.
也不	拿	任何	其他	姓名	vpon	他们	然后	贫穷	人们	.

不要用其他任何称呼来称呼他们，而应该称他们为穷人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd]['prez(ə)ntli][ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ['stætʃuːt] , [juː; jʊ] [wʊd]

But	what	a	number	were	executed	presently	vpon	this	statute	,	you	would
但	什么	一个	数字	是	执行	目前	vpon	这	法令	,	你	会

['wʌndər] :

wonder	:
想知道	:

但你可能会好奇，究竟有多少人因此被处决了：

[jet] [nɑːt] [wið'stændɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt] - : [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌviː 'piː]

yet	not	withstanding	all	would	not	preuaile	:	but	still	they	wandred	,	as	before	vp
然而	不是	承受	全部	会	不是	-	:	但	仍然	他们	魔杖	,	作为	前	副总裁

[ænd; ənd] ['daʊn] ,

and	downe	,
和	唐恩	,

然而，尽管如此，并非所有人都会屈服：但他们仍然像以前一样徘徊不去。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] :

and	meeting	once	in	a	yeere	at	a	place	appointed	:
和	会议	一次	在	一个	耶尔	在	一个	地方	任命	:

每年在指定地点聚会一次：

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːrs] [ɪn] ['piːk] [ɪn] ['dɑːrbɪˌʃɪər] , [ænd; ənd] [þðə'waɪlz] [æt; ət]

sometimes	at	the	Deuils	arse	in	peake	in	Darbishire	,	and	otherwhiles	at
有时	在	这	-	屁股	在	皮克	在	达比郡	,	和	其他时候	在

- [baɪ] - ,

Ketbrooke	by	Blackeheath	,
-	经过	-	,

有时在达比郡皮克镇的德伊尔斯山口，有时在布莱克希思附近的凯特布鲁克。

[ɔ:r] ['elsˌwer] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gri:d] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .

or	elsewhere	,	as	they	agreed	still	at	their	meeting	.
或者	别处	,	作为	他们	同意	仍然	在	他们的	会议	.

或者像他们在会议上商定的那样，在其他地方。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] - [ðə; ði]['stætʃu:t] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,

Then	it	pleased	Queene	Elizabeth	to	reuiue	the	Statute	before	mentioned	,
然后	它	高兴	奎恩	伊丽莎白	到	-	这	法令	前	提及	,

于是，伊丽莎白女王欣然恢复了之前提到的法令。

[ɪn][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

in	the	twentith	yeare	of	her	happy	raigne	,
在	这	-	年份	的	她	快乐的	雷恩	,

在她幸福统治的第二十年里，

- [baɪ][ɔ:l] ['mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rut] [aʊt] [ðɪs] [pes'tɪfərəs] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət]

endeauouring	by	all	meanes	possible	to	roote	out	this	pestiferous	people	,	but
-	经过	全部	意思是	可能的	到	根	出去	这	害虫	人们	,	但

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

nothing	could	be	done	,
没有什么	可以	是	完毕	,

我们竭尽所能想要根除这个祸害民族，但却无济于事。

[ju:; jʊ] [si:] - [ðɪs] [deɪ] : [ðeɪ] ['wɑ:ndər][ˌvi: 'pi:][ænd; ənd] ['daʊn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪdʒɪpʃənz] ,

you	see	vntill	this	day	:	they	wander	vp	and	downe	in	the	name	of	Egiptians	,
你	看	-	这	天	:	他们	漫步	副总裁	和	唐恩	在	这	姓名	的	埃及人	,

直到今天你仍然可以看到：他们以埃及人的名义四处游荡。

- [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] [ðer; ðər][ə'taɪər][ænd; ənd]['gɑ:rmənt][laɪk]['ʌntu:]

cullouring	their	faces	and	fashioning	their	attire	and	garment	like	vnto
-	他们的	面孔	和	时尚	他们的	服装	和	服装	喜欢	vnto

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

按照他们的喜好，修饰他们的面容，并为他们设计服装和服饰。

[jet] [ɪf] [ju:; jʊ]['æsˌki:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [der] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðen] [seɪ] ,

yet	if	you	aske	what	they	are	,	they	dare	no	otherwise	then	say	,
然而	如果	你	问	什么	他们	是	,	他们	敢	不	否则	然后	说	,

但如果你问他们是什么，他们就不敢说别的，只能回答：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ʃaɪərˌʃər] ,

they	are	Englishmen	,	and	of	such	a	shire	,
他们	是	英国人	,	和	的	这样的	一个	郡	,

他们是英国人，而且来自这样一个郡。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][seɪ] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tend] .

and	so	are	forced	to	say	contrary	to	that	they	pretend	.
和	所以	是	强制	到	说	相反	到	那	他们	假装	.

因此，他们不得不说出与他们假装的相反的话。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , [ði:z] ['fɛˌloʊz] ['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ]['prɑ:fɪt]

But	to	come	a	little	neerer	our	purpose	,	these	fellowes	seeing	that	no	profit
但	到	来	一个	小的	-	我们的	目的	,	这些	费洛斯	看到	那	不	利润

[kʌmz] [baɪ] [wɑ:ndrɪŋ] ,

comes	by	wandring	,
来	经过	漫游	,

但为了更接近我们的目标，这些家伙明白四处游荡毫无益处，

[bʌt; bət]['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər] - , [doʊ]['deɪli] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] [b'reɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['wʌntɪd]

but	hazard	of	their	liues	,	doe	daily	decrease	and	breake	off	their	wonted
但	冒险	的	他们的	-	,	雌鹿	日常的	减少	和	打破	离开	他们的	惯常

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但他们的生活风险日益降低，并逐渐脱离了他们原有的社会结构。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['pɛdlərz] , [sʌm; səm]

and	betake	themselues	many	of	them	,	some	to	be	Pedlers	,	some
和	带	他们自己	许多	的	他们	,	一些	到	是	小贩	,	一些

['tɪŋkər] , [sʌm; səm] - ,

Tinkers	,	some	Iuglers	,
修补匠	,	一些	-	,

他们中的许多人自立门户，有的做小贩，有的做修补匠，有的做赏金匠。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][wʌn]['kɪndiː][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['ʌðər] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] - [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm]

and	some	to	one	kinde	of	life	or	other	,	insomuch	that	Iugling	is	now	become
和	一些	到	一	善良	的	生活	或者	其他	,	就此而言	那	-	是	现在	变得

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

有些人沉迷于这样那样的生活方式，以至于现在丑陋的外表已经变得很普遍了。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [prə'fesəz] [huː] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

I	meane	the	professors	who	make	an	occupation	and	profession	of	the	same
我	意思是	这	教授们	WHO	制作	一个	职业	和	职业	的	这	相同的

:

:
:

我指的是那些以此为职业的教授们：

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] , [ðæt] [sʌm; səm] - [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

which	I	must	needs	say	,	that	some	deserue	commendation	for	the	nimblenes
哪个	我	必须	需求	说	,	那	一些	-	表彰	为了	这	-

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

and	agillity	of	their	hands	,
和	-	的	他们的	双手	,

我必须指出，他们双手灵巧灵活，理应受到赞扬。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æz; əz] ['eksələnt] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] -

and	might	be	thought	to	performe	as	excellent	things	by	their	Legerdemaine
和	可能	是	想法	到	表演	作为	出色的	事物	经过	他们的	-

, [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ,

,	as	any	of	your	wisards	,
,	作为	任何	的	你的	智者	,

他们或许会被认为凭借其魔术技巧做出了卓越的事情，就像你们任何一位智者一样。

['wɪtʃɪz] , [ɔːr] - .

witches	,	or	magitians	whatsoeuer	.
女巫	,	或者	魔法师	-	.

女巫，或者魔法师什么的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɪndiː][ʌv; əv]['piːp(ə)l][doʊ] [pər'fɔːrm] [ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] [meɪk]

For	these	kinde	of	people	doe	performe	that	in	action	,	which	the	other	do	make
为了	这些	善良	的	人们	雌鹿	表演	那	在	行动	,	哪个	这	其他	做	制作

[ʃoʊ] [ʌv; əv] :

shew	of	:
展示	的	:

这类人会用实际行动来证明，而其他人只是表面上表现出来：

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [rer] [ɪk'splɔɪt] [pər'fɔ:rmd] [wɪtʃ] ['kænɑ:t]

and	no	doubt	many	when	they	heare	of	any	rare	exploit	performed	which	cannot
和	不	怀疑	许多	什么时候	他们	听着	的	任何	稀有的	开发	执行	哪个	不能

['entər]['ɪntu:][ðer; ðər][kə'pæsəti] ,

enter	into	their	capacity	,
进入	进入	他们的	容量	,

毫无疑问，许多人在听说某些罕见的壮举时，如果觉得这些壮举超出了他们的能力范围，就会.....

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] , [streɪt] [ðeɪ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]

and	is	beyond	their	reach	,	straight	they	attribute	it	to	be	done	by
和	是	超过	他们的	抵达	,	直的	他们	属性	它	到	是	完毕	经过

[ðə; ði] - ,

the	Deuill	,
这	-	,

而且这超出了他们的能力范围，他们直接将其归咎于德伊尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rk] [baɪ][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɛlz]

and	that	they	worke	by	some	familiar	spirit	,	when	indeede	it	is	nothing	els
和	那	他们	工作	经过	一些	熟悉的	精神	,	什么时候	确实	它	是	没有什么	els

他们声称自己是受某种神秘力量驱使，而实际上却并非如此。

[bʌt; bət] [mɪr] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , - , [ænd; ənd] - .

but	meere	illusion	,	cosoning	,	and	legerdemaine	.
但	米尔	错觉	,	-	,	和	-	.

但纯粹是幻觉、哄骗和戏弄。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] [naʊ] - , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] - ['meni] ['raɪtɚz] [haʊ] ['benɪ]

For	you	haue	many	now	adaies	,	and	also	heeretofore	many	writers	haue	bene
为了	你	豪厄	许多	现在	-	,	和	还	-	许多	作家	豪厄	好处

[ə'bju:zd] ,

abused	,
受虐	,

如今你们有很多作家，而且在此之前也有很多作家遭受过虐待。

[æz; əz] [wel] [baɪ] - [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz][baɪ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kən'fedərəsi] , &

as	well	by	vntrue	reports	as	by	illusion	and	practises	of	confederacy	,	&
作为	出色地	经过	-	报告	作为	经过	错觉	和	实践	的	邦联	,	&

- ,

legerdemaine	,
-	,

以及通过虚假报告、幻觉和联盟的实践，以及诡计，

& [si:] . ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pju:tɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ri:stɛθ] [ɪn]['neɪtʃər] ,

&	c	.	Sometimes	imputing	to	words	that	which	resteth	in	nature	,
&	c	.	有时	估算	到	字	那	哪个	其余	在	自然	,

等等。有时将自然界固有的事物归于言语之上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'si:dɪθ] [ʌv; əv] [frɔ:d]

and	sometimes	to	the	nature	of	the	thing	that	which	proceedeth	of	fraud
和	有时	到	这	自然	的	这	事物	那	哪个	进行	的	欺诈罪

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	deception	of	sight	.
和	欺骗	的	视线	.

有时，事物的本质在于视觉上的欺诈和欺骗。

[bʌt; bət] [wen] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['groʊ] [tu:; tə][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

But	when	these	experiments	growe	to	superstition
但	什么时候	这些	实验	生长	到	迷信

[ænd; ənd][ɪm'paɪəti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][fər'seɪkən][æz; əz] [veɪn] ,

and	impiety	,	they	are	either	to	be	forsaken	as	vaine	,
和	不敬神	,	他们	是	任何一个	到	是	被遗弃的	作为	虚荣	,

但是，当这些实验演变成迷信和不敬神的行为时，就应该被视为徒劳而摒弃。

[ɔ:r] [dɪnaɪd] [æz; əz] [fɔ:ls] :
or **denyed** **as** **false** **:**
或者 否认 作为 错误的 :

或被否认为虚假信息:

['haʊ'bi:ɪt] , [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd][mɜ:rθ] ,
howbeit **,** **if** **these** **things** **be** **done** **for** **recreation** **and** **mirth** **,**
然而 , 如果 这些 事物 是 完毕 为了 娱乐 和 欢笑 ,

然而，如果这些事情是为了娱乐和消遣，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ,
and **not** **to** **the** **hurt** **of** **our** **neighbour** **,**
和 不是 到 这 伤害 的 我们的 邻居 ,

而且不会伤害我们的邻居，

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ə'bju:zɪŋ][ʌv; əv][gɔdz]['hoʊli] [neɪm] :
nor **to** **the** **prophaning** **and** **abusing** **of** **Gods** **holy** **name** **:**
也不 到 这 孤儿 和 滥用 的 神 圣 姓名 :

也不可亵渎和滥用上帝的圣名:

[ðen] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][nɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] - ,
then **sure** **they** **are** **neither** **impious** **nor** **altogether** **vnlawfull** **,**
然后 当然 他们 是 两者都不 不敬 也不 共 - ,

那么它们当然既非不敬神明，也非完全违法。

[ðoʊ] - [ɔ:r] - [ə; eɪ]['nætʃərəl] [θɪŋ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:m] - .
though **heerein** **or** **heereby** **a** **naturall** **thing** **be** **made** **to** **seeme** **supernaturall** **.**
尽管 - 或者 - 一个 天然的 事物 是 制成 到 看 - .

虽然自然的事物可以被赋予超自然的性质。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌem 'i:] ['peɪʃ(ə)ns] ,
And **Gentlemen** **,** **if** **you** **will** **giue** **me** **patience** **,**
和 先生们 , 如果 你 将要 giue 我 耐心 ,

各位先生，请给我一些耐心，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] ['oʊpən]['ʌntu:][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rt] - [ænd; ənd] ['ledʒərdəmeɪn] ,
I **will** **lay** **open** **vnto** **you** **the** **right** **Art** **Iugling** **and** **Legerdemain** **,**
我 将要 躺 打开 vnto 你 这 正确的 艺术 - 和 戏法 ,

我将向你揭示正确的艺术绘画和魔术技巧，

[ɪn] [wʌt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] ['tʃi:fli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] : ['prɪnsəpli] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs]
in **what** **poynt** **it** **doth** **chiefly** **consist** **:** **principally** **being** **sorry** **that** **it** **thus**
在 什么 波因特 它 确实 主要 由 : 主要 存在 对不起 那 它 因此
['fɔ:ls] [aʊt] ,
fals **out** **,**
假 出去 ,

它的主要意义在于：主要在于遗憾它最终失败了。

[tu:; tə] [leɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstərɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪndərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pu:r] [men]
to **lay** **open** **the** **secrets** **of** **this** **mistery** **to** **the** **hinderance** **of** **such** **poore** **men**
到 躺 打开 这 秘密 的 这 神秘 到 这 阻碍 的 这样的 贫穷 男人
[æz; əz] [ˌðer'baɪ] ,
as **liue** **thereby** **,**
作为 刘 从而 ,

揭开这个谜团的秘密，给那些因此而生活困苦的人们带来阻碍，

[hu:z] ['du:ɪŋz] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [kə'mendəbl] ,
whose **doings** **heerein** **are** **not** **onely** **tollerable** **,** **but** **greatly** **commendable** **,**
谁 行为 - 是 不是 仅 可容忍的 , 但 非常 值得称赞 ,

他的行为不仅可以容忍，而且非常值得称赞。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'bjuːs][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

so	they	abuse	not	the	name	of	God	,
所以	他们	虐待	不是	这	姓名	的	上帝	,

所以他们不滥用上帝的名。

[nɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['ʌntuː][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ɔːl'weɪ]

nor	make	the	people	to	attribute	vnto	them	his	power	,	but	alwaies
也不	制作	这	人们	到	属性	vnto	他们	他的	力量	,	但	总是

[əkˈnɑːlɪdʒ] [werˈɪn] [ðə; ði][ɑːrt] [kənsɪstɛθ] .

acknowledge	wherein	the	Art	consisteth	.
承认	其中	这	艺术	组成	.

既不强迫人民将他的力量归于他们，但始终承认技艺所在。

[ðə; ði] [truː] [ɑːrt] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] - , [kənsɪstɛθ] [ɪn] - : [ðæt] [ɪz] ,

The	true	Art	therefore	of	Iugling	,	consisteth	in	Legerdemaine	:	that	is	,
这	真的	艺术	所以	的	-	,	组成	在	-	:	那	是	,

因此，真正的观景艺术在于障眼法：也就是说，

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - [ænd; ənd] [raɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] ,

the	nimble	conueyance	and	right	dexteritie	of	the	hand	,	the	which	is	,
这	灵活	-	和	正确的	-	的	这	手	,	这	哪个	是	,

performed	diuers	waies	,
执行	迪厄尔斯	韦斯	,

手的灵巧性和灵活性，可以通过多种方式完成。

[ɪ'speʃəli] [θriː] : [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] - [kənsɪstɛθ] [ɪn]['haɪdɪŋ] & - [ʌv; əv] [bɔːlz] :

especially	three	:	The	first	and	princiall	consisteth	in	hiding	&	conueying	of	balls	:
尤其	三	:	这	第一的	和	-	组成	在	隐藏	&	-	的	球	:

尤其是三点：第一点也是最重要的一点是藏球和接球：

[ðə; ði]['sekənd][ɪn][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] : [ðə; ði][θɜːrd][ɪn][jiː; ji] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz] :

The	second	in	alteration	of	money	:	The	third	in	ye	shuffling	of	Cards	:
这	第二	在	改造	的	钱	:	这	第三	在	是的	洗牌	的	牌	:

第二点是货币的变现：第三点是洗牌：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['ekspɜːrt][ɪn] [ðiːz] , [meɪ] [ʃoʊ] ['meni] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	he	that	is	expert	in	these	,	may	shew	many	feates	,	and	much	pleasure	.
和	他	那	是	专家	在	这些	,	可能	展示	许多	-	,	和	很多	乐趣	.

精通此道者，可展现诸多绝技，带来诸多乐趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ænd; ənd] [rer] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə]

There	are	diuers	and	rare	experiments	to
那里	是	迪厄尔斯	和	稀有的	实验	到

[biː; bi] - [baɪ] [kənˈfedərəsi] , ['iːðər] - [ɔːr] [pʌblaɪk] ,

be	showne	by	confederacy	,	either	priuate	or	publike	,
是	-	经过	邦联	, 任何一个	-	或者	酒吧式	,	

联盟可以展示各种不同的、罕见的实验，无论是私人性质的还是公开性质的。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn] [pleɪs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] .

all	which	in	place	conuenient	,	shall	be	spoken	of	.
全部	哪个	在	地方	邻近	,	将	是	说	的	.

凡是与之相关的，都应当提及。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [prəfɛs] ['ræðər] [tuː; tə] - [ðen] [tiːtʃ] [ðiːz] [mɪstɘiːz] ,

And	forasmuch	as	I	professe	rather	to	discouer	then	teach	these	misteries	,
和	因此	作为	我	教授	相当	到	-	然后	教	这些	谜团	,

鉴于我更倾向于发现而非传授这些奥秘，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˈsɪgnɪˌfaɪ][ˈʌntuː][juː; jʊ] , [ðæt][ðə; ði] - [ænd; ənd][drɪft][ʌv; əv]
it **shall** **suffice** **to** **signifie** **vnto** **you** **,** **that** **the** **endeauour** **and** **drift** **of**
它 将 足够了 到 意义 vnto 你 , 那 这 - 和 漂移 的
-
Iuglers **,**
-

只需向你们说明，Iuglers 的结局和走向，

[ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə][əˈbjuːs] [menz] [aɪz] [ænd; ənd] :
is **onely** **to** **abuse** **mens** **eyes** **and** **iudgements** **:**
是 仅 到 虐待 男士 眼睛 和 判决 :

其目的仅仅是为了滥用男人的眼睛和判断力：

[naʊ] [ðen] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ɪn] [wɝːdz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
now **then** **my** **meaning** **is** **in** **wordes** **as** **plaine** **as** **I** **can** **,**
现在 然后 我的 意义 是 在 词语 作为 平原 作为 我 能 ,

那么，我的意思就是我尽可能用最简单的语言表达出来。

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ʌp][sʌm; səm][ˈprɑːpər] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] , [wɛrɔf] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] &
to **rip** **up** **some** **proper** **tricks** **of** **that** **Art** **,** **wherof** **some** **are** **pleasant** **&**
到 撕裂 向上 一些 恰当的 技巧 的 那 艺术 , 其中 一些 是 令人愉快的 &
[dɪˈlektəb(ə)l] ,
delectable **,**
美味的 ,

揭穿那门艺术的一些真正技巧，其中一些技巧令人愉悦且引人入胜。

[ˈʌðərˌsʌm] [ˈdredf(ə)l] & [ˈdespərət] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [mɪr] [diˈluːʒənz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntərfɪt]
othersome **dreadful** **&** **desperate** **,** **and** **all** **but** **meere** **delusions** **and** **counterfeit**
其他 可怕 & 绝望的 , 和 全部 但 米尔 妄想 和 伪造
[ˈækʃnz] ,
actions **,**
行动 ,

其他的都是可怕而绝望的，除了妄想和虚假行为之外，别无其他。

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃæl] [suːn] [siː] [baɪ] [duː] - [ʌv; əv] - [baɪ][ˌem ˈiː] -
as **you** **shal** **soone** **see** **by** **due** **obseruation** **of** **euery** **knacke** **by** **me** **heereafter**
作为 你 沙尔 很快 看 经过 到期的 - 的 euery - 经过 我 -
[dɪˈsaɪfəd] :
deciphered **:**
已破译 :

你很快就会通过对我接下来解读的每一种技巧的仔细观察而看到：

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ˈɔːrdər][aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
And **first** **in** **order** **I** **will** **begin** **with** **the** **playes** **and** **deuises** **of** **the** **ball** **,**
和 第一的 在 命令 我 将要 开始 和 这 演员 和 - 的 这 球 ,

首先，我将按顺序从球的运行和动作开始讲解。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] : [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ˈoʊnli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðɪs] ,
which **are** **many** **:** **I** **will** **touch** **onely** **but** **a** **few** **,** **and** **as** **in** **this** **,**
哪个 是 许多 : 我 将要 触碰 仅 但 一个 很少 , 和 作为 在 这 ,

其中有很多：我只会提及其中的一小部分，就像这样，

[soʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][aɪ] [wɪl] [rʌn] [aʊɝ] [ˈslaɪtli] , [jet] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
so **in** **all** **the** **rest** **I** **will** **runne** **ouer** **slightly** **,** **yet** **as** **plaine** **as** **I** **can** **.**
所以 在 全部 这 休息 我 将要 跑 我们的 轻微地 , 然而 作为 平原 作为 我 能 .

所以，其余部分我会稍微跑题，但我会尽量用最清晰的方式表达。

[noʊts] [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
Notes **and** **obseruations** **to** **be** **marked** **of** **such** **as**
笔记 和 - 到 是 标记 的 这样的 作为

需要记录的笔记和观察结果，例如：

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['præktɪs] - .

desire	**to**	**practise**	**Legerdemaine**	**.**
欲望	到	实践	-	.

渴望练习戏法。

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] - [mʌst; məst][set][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ðæt] ['mætər] [hi:; hi] ['^əjiθ] [ə'baʊt]

Remember	**that**	**a**	**Iugler**	**must**	**set**	**a**	**good**	**face**	**vppon**	**that**	**matter**	**he**	**goeth**	**about**
记住	那	一个	-	必须	放	一个	好的	脸	vppon	那	事情	他	戈特	关于

,

,

,

记住，一个屠夫在处理任何事情时都必须表现得体。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɑ:rt] [mɔ:r]

for	**a**	**good**	**grace**	**and**	**carriage**	**is**	**very**	**requisite**	**to**	**make**	**the**	**art**	**more**
为了	一个	好的	优雅	和	运输	是	非常	必需品	到	制作	这	艺术	更多的

- .

authenticall	**.**
-	.

良好的仪态和举止对于使艺术更加真实可信至关重要。

[jʊr; jər] - [ænd; ənd] - [ðen] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪmbli] , ['kli:nli] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [dʌn] ,

Your	**feates**	**and**	**trickes**	**then**	**must**	**be**	**nimbly**	**,**	**cleanly**	**,**	**and**	**swiftly**	**done**	**,**
你的	-	和	-	然后	必须	是	敏捷地	,	干净利落	,	和	迅速地	完毕	,

因此，你的各种绝技和伎俩必须敏捷、干净利落、迅速完成。

[ænd; ənd] - [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [meɪ] [nɑ:t] [dɪsɜ:n] [ɔ:r] -

and	**conueyed**	**so**	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**beholders**	**may**	**not**	**discerne**	**or**	**perceaue**
和	-	所以	作为	这	眼睛	的	这	旁观者	可能	不是	辨别	或者	-

[ðə; ði] [trɪk] ,

the	**tricke**	**,**
这	特里克	,

并且巧妙地掩盖，以至于旁观者的眼睛无法辨别或察觉其中的诡计。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌŋglər] , [ju:; jʊ][bəuθ] [ʃeɪm] [jʊr; jər] ['self] ,

for	**if**	**you**	**be**	**a**	**bungler**	**,**	**you**	**both**	**shame**	**your**	**selfe**	**,**
为了	如果	你	是	一个	笨蛋	,	你	两个都	耻辱	你的	自	,

如果你搞砸了，你和别人都会感到羞耻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɑ:rt][ju:; jʊ][^əui][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] - [ænd; ənd] [noʊn] ,

and	**make**	**the**	**Art**	**you**	**goe**	**about**	**to**	**be**	**perceaued**	**and**	**knowne**	**,**
和	制作	这	艺术	你	去	关于	到	是	-	和	已知的	,

让你的艺术作品被世人感知和了解。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][dɪs'kredɪt] .

and	**so**	**bring**	**it**	**into**	**discredit**	**.**
和	所以	带来	它	进入	诋毁	.

从而使其名誉扫地。

['werfɔ:r] [ˌvi:ˌɛs'i:][ænd; ənd]['eksərsaɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['redi] .

Wherefore	**vse**	**and**	**exercise**	**makes**	**a**	**man**	**ready**	**.**
因此	比斯	和	锻炼	制作	一个	男人	准备好	.

因此，锻炼和练习能使人做好准备。

[vi:sʌs] - ['fæˌsɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mi:nz] [jʊr; jər] [fi:ts] ['bi:ɪŋ] ['kʌnɪŋli] ['hændəld] ,

Vsus	**promptus**	**facit**	**,**	**and**	**by**	**that**	**meanes**	**your**	**feats**	**being**	**cunningly**	**handled**	**,**
垂直系统单元	-	事实	,	和	经过	那	意思是	你的	壮举	存在	狡猾地	处理	,

Vsus promptus facit，这意味着你的功绩被巧妙地处理了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [bəuθ][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] :

you	**shall**	**deceaue**	**both**	**the**	**eye**	**,**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**eare**	**:**
你	将	-	两个都	这	眼睛	,	这	手	,	和	这	耳朵	:

你要割除眼睛、手和耳朵：

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːr'teɪ] , [ænd; ənd] - - ['vɪsəs] ,

for	often	times	it	will	fall	out	in	this	arte	,	and	deuises	Deceptio	visus	,
为了	经常	时代	它	将要	落下	出去	在	这	艺术	,	和	-	-	视觉	,

因为这门艺术常常会失败，而且是欺骗性的。

- ['tæktəs] , [et] - - .

Deceptio	tactus	,	et	Deceptio	Auditus	.
-	触觉	,	等	-	-	.

Deceptio tactus 和 Deceptio Auditus。

[noʊt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['wɑːntɪŋ] ,

Note	also	that	you	must	haue	none	of	your	Trinckets	wanting	,
笔记	还	那	你	必须	豪厄	没有任何	的	你的	-	想要	,

另请注意，您的所有小玩意儿都不能缺少。

[liːst] [juː; jʊ][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn][plʌs] :

least	you	be	put	to	a	non	plus	:
至少	你	是	放	到	一个	非	加	:

至少你不会被置于不利境地：

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - ['hwɛərə.baut] [juː; jʊ][^əui][ɪn] [trɪk] ,

besides	it	behooueth	you	to	be	mindefull	whereabout	you	goe	in	euery	trick	,
除了	它	-	你	到	是	-	在哪里	你	去	在	euery	诡计	,

此外，你在任何情况下都应该注意自己的行踪。

[liːst] [juː; jʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][soʊ][dɪs'kredɪt][ðə; ði][ɑːr'teɪ] .

least	you	mistake	,	and	so	discredit	the	arte	.
至少	你	错误	,	和	所以	诋毁	这	艺术	.

免得你弄错了，从而玷污了这门艺术。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [jʊr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv][ɑːr'teɪ] , [sɜːr'teɪn] [streɪndʒ][wɜːrdz] ,

You	must	also	haue	your	words	of	Arte	,	certaine	strange	words	,
你	必须	还	豪厄	你的	字	的	艺术	,	某些	奇怪的	字	,

你也必须拥有你的艺术语言，某些奇怪的词语，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [briːd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

that	it	may	not	onely	breed	the	more	admiration	to	the	people	,
那	它	可能	不是	仅	品种	这	更多的	钦佩	到	这	人们	,

这不仅可能赢得民众更多的钦佩，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ,

but	to	leade	away	the	eie	from	espying	the	manner	of	your	conuayance	,
但	到	领导	离开	这	埃伊	从	间谍活动	这	方式	的	你的	-	,

但要引开眼睛，不让它窥探你示好的方式，

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['mɪndi] , [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['diːl]

while	you	may	induce	the	minde	,	to	conceiue	,	and	suppose	that	you	deale
尽管	你	可能	诱导	这	明德	,	到	概念	,	和	认为	那	你	迪尔

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] :

with	Spirits	:
和	烈酒	:

虽然你可以诱导人的思想，认为你是在与精灵打交道：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪndiː][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌoʊ 'diː] ['spiːtʃɪz] , [ɑːr; ər][viːsɛd][ɪn]

and	such	kinde	of	sentenses	,	and	od	speeches	,	are	vsed	in	diuers
和	这样的	善良	的	-	,	和	od	演讲	,	是	对比	在	迪厄尔斯

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

这类句子和演讲可以用不同的方式表达。

['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ðæt] [juː; jʊ][^əui][ə'baʊt] .

fitting	and	correspondent	to	the	action	and	feate	that	you	goe	about	.
配件	和	通讯员	到	这	行动	和	-	那	你	去	关于	.

与你所采取的行动和成就相符。

[æz; əz] [heɪ] [fɔː'tjuːnə] , ['fjʊriːə] , ['nʌŋkwɑːm] , ['kriːdoʊ] , [pæ'seɪ][pæ'seɪ] , [wen] [kʌm] [juː; jʊ] ['sirə] ? [ɔːr] [ðɪs] [wei] :

As	Hey	Fortuna	,	furia	,	nunquam	,	Credo	,	passe	passe	,	when	come	you	Sirrah	?	or	this	way	:
作为	嘿	福尔图纳	,	弗里亚	,	永不停止	,	信条	,	过去	过去	,	什么时候	来	你	西拉	?	或者	这	方式	:

就像嘿福尔图纳，愤怒，努奎姆，信条，过去了，你什么时候来，先生？或者这样：

[heɪ] - [kʌm] [ə'lɔːft][fɔːr; fər][ðaɪ]['mæstərz] , [pæ'seɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] :

hey	Iack	come	aloft	for	thy	masters	aduantage	,	passe	and	be	gone	,	or	otherwise	:
嘿	-	来	高空	为了	你的	大师	优势	,	过去	和	是	已消失	,	或者	否则	:

嘿，伊阿克，为了你主人的利益，升空吧，过去吧，然后离开吧，否则：

[æz; əz] - , [kæzəl] , - , [hɪt] , - , [sə'tɜːrnəs] , [ɪuːpətɜ] , [mɑːrz] , [soʊl] , ['viːnəs] , - , ['luːnə] ?

as	Ailif	,	Casil	,	zaze	,	Hit	,	metmeltat	,	Saturnus	,	Iupiter	,	Mars	,	Sol	,	Venus	,	Mercurie	,	Luna	?
作为	-	,	卡西尔	,	-	,	打	,	-	,	土星	,	尤皮特	,	火星	,	索尔	,	金星	,	-	,	露娜	?

作为艾利夫、卡西尔、扎泽、希特、梅特梅尔塔、土星、尤皮特、火星、太阳、金星、水星、月球?

[ɔːr] [ðʌs] : - , - , [et] - , ['viːluː] - , - , - , - , [heɪ] [pæ'seɪ][pæ'seɪ] :

or	thus	:	Drocti	,	Micocti	,	et	Senarocti	,	Velu	barocti	,	Asmarocti	,	Ronnsee	,	Faronnsee	,	hey	passe	passe	:
或者	因此	:	-	,	-	,	等	-	,	velu	-	,	-	,	-	,	-	,	嘿	过去	过去	:

或因此：Drocti、Micocti、et Senarocti、Velu barocti、Asmarocti、Ronnsee、Faronnsee，hey passe passe：

['meni] [sʌtʃ] - [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr'teɪ] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,

many	such	obseruations	to	this	arte	,	are	necessary	,	without	which	all	the	rest	,
许多	这样的	-	到	这	艺术	,	是	必要的	,	没有	哪个	全部	这	休息	,

对这门艺术的许多此类观察都是必要的，没有这些观察，其他一切都无从谈起。

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

are	little	to	the	purpose	.
是	小的	到	这	目的	.

几乎达不到目的。

- [ʌv; əv] - [viːsɛd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Feates	of	Legerdemaine	vsed	with	the
-	的	-	对比	和	这

乐术的功绩与

[bɔːlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] .

Balls	,	with	one	or	more	.
球	,	和	一	或者	更多的	.

球，一个或多个。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] - [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] : [ˌɪnsə'mʌtʃ] ,

Concerning	the	Ball	,	the	playes	and	deuises	thereof	are	infinite	:	insomuch	,
有关	这	球	,	这	演员	和	-	其中	是	无限	:	就此而言	,

关于球，其玩法和规则无穷无尽：因此，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌviːˌɛsˈiː][ðem; ðəm][wɛl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fiːts] ,

as	if	you	can	vse	them	wel	,	you	may	shew	an	hundred	feats	,
作为	如果	你	能	比斯	他们	嗯	,	你	可能	展示	一个	百	壮举	,

如果你能很好地应对他们，你就能展现出百般功夫。

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛr] , [ɔːr]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

but	whether	you	seeme	to	throw	the	Ball	into	the	ayre	,	or	into	your	mouth	,
但	无论	你	看	到	扔	这	球	进入	这	艾尔	,	或者	进入	你的	嘴	,

但无论你觉得我是把球扔进空中，还是扔进嘴里，

[ɔːr]['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] , [ɔːr][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] ,

or	into	your	left	hand	,	or	as	you	list	,
或者	进入	你的	左边	手	,	或者	作为	你	列表	,

或者放到你的左手，或者如你所列的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kept] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] : [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	must	be	kept	still	in	your	right	hand	:	if	you	practise	first	with	the
它	必须	是	保留	仍然	在	你的	正确的	手	:	如果	你	实践	第一的	和	这

['ledn] ['bʊlɪt] ,

leaden	bullet	,
铅灰色	子弹	,

它必须始终保持握在你的右手中：如果你先用铅弹练习，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['suːnər] , [ænd; ənd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɔːlz][ʌv; əv] [kɔːrk] :

you	shall	the	sooner	,	and	better	do	it	with	balls	of	Corke	:
你	将	这	很快	,	和	更好的	做	它	和	球	的	软木塞	:

你应该尽快、更好地用科克球来做这件事：

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] ['lɜːrnɪŋ] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,

the	first	place	at	your	first	learning	,	where	you	are	to	bestow	a	great	ball	,
这	第一的	地方	在	你的	第一的	学习	,	在哪里	你	是	到	赐给	一个	伟大的	球	,

在你第一次学习的第一课，你要做的就是给一个很棒的球，

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪŋ] ['fɪŋgər] ,

is	in	the	palme	of	your	hand	,	with	your	ring	finger	,
是	在	这	棕榈	的	你的	手	,	和	你的	戒指	手指	,

放在你的手掌里，用你的无名指拿着，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [bɪ'twɪkst][jʊr; jər] [rɪŋ] ['fɪŋgər]

but	a	small	ball	is	to	be	placed	with	your	thumbe	betwixt	your	ring	finger
但	一个	小的	球	是	到	是	放置	和	你的	-	中间	你的	戒指	手指

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] :

and	middle	finger	:
和	中间	手指	:

但要将一个小球放在你的拇指、无名指和中指之间：

[ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'twɪkst][jʊr; jər] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] ,

then	are	you	to	practise	to	do	it	betwixt	your	other	fingers	,
然后	是	你	到	实践	到	做	它	中间	你的	其他	手指	,

那么，你要练习用其他手指来完成这个动作吗?

[ðen] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] & [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] & ['mɪd(ə)l]['fɪŋgər]

then	betwixt	the	forefinger	&	the	thumbe	,	with	the	forefinger	&	middle	finger
然后	中间	这	食指	&	这	-	,	和	这	食指	&	中间	手指

-

ioyntly	,
-	,

然后，在食指和拇指之间，食指和中指并拢，

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] - [ʃoʊ] .

and	therein	is	the	greatest	and	the	strangest	conueying	shewed	.
和	其中	是	这	最	和	这	最奇怪的	-	展示	.

其中展现了最伟大、最奇异的奇迹。

['læstli] [ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [bɔ:l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:m, 'pɑ:lm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

Lastly	**the**	**same**	**small**	**ball**	**is**	**to**	**be**	**practised**	**in**	**the**	**palme**	**of**	**your**	**hand**	**,**
最后	这	相同的	小的	球	是	到	是	已实践	在	这	棕榈	的	你的	手	,

最后，还要用同样的小球在手掌中练习。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ˌviːˌɛs'iː] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli] [si:m] [tu:; tə][pʊt] ['eni] [bɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

and	**so**	**by**	**vse**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**only**	**seeme**	**to**	**put**	**any**	**ball**	**from**	**you**	**,**
和	所以	经过	比斯	,	你	将	不是	仅有的	看	到	放	任何	球	从	你	,

因此，通过vse，你不仅似乎会把我的任何球从你手中拿走，

[ænd; ənd] [jet] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] ['foʊ.ɚ][ɔ:r] - ,

and	**yet**	**retaine**	**it**	**in**	**your**	**hand**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**keepe**	**fower**	**or**	**fiue**	**,**
和	然而	-	它	在	你的	手	,	但	你	将	保持	花朵	或者	-	,

但你仍要将它握在手中，但要保留四或五。

[æz; əz] - [ænd; ənd] [sɜ:r'teɪn] [æz; əz][wʌn] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [slaɪt] -

as	**clenly**	**and**	**certaine**	**as**	**one**	**,**	**this**	**being**	**first**	**learned**	**and**	**sleight**	**attayned**
作为	-	和	某些	作为	一	,	这	存在	第一的	学习	和	诡计	-

['ʌntu:] ,

vnto	**,**
vnto	,

清晰而确定，如同一个人，这是首先被学习和巧妙地接受的。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] ['wʌndərˌfʊl] - : [æz; əz][fɔ:r; fər] [en'sæmpl] .

you	**shall**	**worke**	**wonderfull**	**feates**	**:**	**as**	**for**	**ensample**	**.**
你	将	工作	太棒了	-	:	作为	为了	样本	.

你将成就非凡的壮举：例如。

[noʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] - [jaʊ] [mʌst; məst] [haʊ] ['foʊ.ɚ][bɑ:ksɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

Note	**for**	**this**	**feate**	**yow**	**must**	**haue**	**fower**	**boxes**	**made**	**in**	**the**	**manner**	**of**
笔记	为了	这	-	哟	必须	豪厄	花朵	盒子	制成	在	这	方式	的

[ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] ['kændlz] ,

extinguishers	**that**	**are**	**made**	**to**	**put**	**out**	**candles**	**,**
灭火器	那	是	制成	到	放	出去	蜡烛	,

注意：要完成这项功能，你必须拥有类似灭火器那样的花盒，就是用来熄灭蜡烛的那种。

[bʌt; bət][æz; əz][bɪg] [ə'gɛn] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [smɑ:l]

but	**as**	**big**	**againe**	**:**	**but**	**for**	**want**	**of**	**them**	**,**	**you**	**may**	**take**	**smal**
但	作为	大的	再次	:	但	为了	想	的	他们	,	你	可能	拿	小

['kændlˌstɪks] ,

candlesticks	**,**
烛台	,

但同样大一些：但如果没有它们，你可以用小烛台代替。

[ɔ:r] - - , [ɔ:r][sɑ:m] [sʌtʃ] [laɪk] .

or	**saltseller**	**couers**	**,**	**or**	**som**	**such**	**like**	**.**
或者	-	-	,	或者	一些	这样的	喜欢	.

或者卖盐的，或者类似的东西。

[leɪ] [θri:] [ɔ:r]['foʊ.ɚ] [bɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɑ:ksɪz][ɔ:r] [smɔ:l] ['kændlˌstɪks] &

Lay	**three**	**or**	**fower**	**balls**	**before**	**you**	**,**	**and**	**as**	**many**	**boxes**	**or**	**small**	**candlesticks**	**&**
莱	三	或者	花朵	球	前	你	,	和	作为	许多	盒子	或者	小的	烛台	&

[si:] ,

c	**,**
c	,

在你面前摆放三到四个球，以及同样数量的盒子或小烛台等等。

[ðen] [fɜ:rst] [si:m] [tu:; tə][pʊt][wʌn][bɔ:l]['ɪntu:][jʊr; jər][left][hænd] ,

then	**first**	**seeme**	**to**	**put**	**one**	**ball**	**into**	**your**	**left**	**hand**	**,**
然后	第一的	看	到	放	一	球	进入	你的	左边	手	,

然后先似乎把一个球放到你的左手里，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [fæst] .

and	therewithall	seeme	to	holde	the	same	fast	.
和	以及	看	到	霍尔德	这	相同的	快速地	.

因此，我似乎都坚持同样的原则。

[ðen] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] & [siː] . [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ([ə; eɪ]['hɑːloʊ] ['fʊt] ,

Then	take	one	of	the	boxes	&	c	.	or	any	other	thing	(	hauing	a	hollow	foote	,
然后	拿	一	的	这	盒子	&	c	.	或者	任何	其他	事物	(	豪因	一个	空洞的	脚	,

然后拿一个盒子之类的东西，或者任何其他东西（底部中空的），

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [greɪt]) [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	being	great	)	and	seeme	to	put	the	ball	which	is	thought	to	be	in
和	存在	伟大的	)	和	看	到	放	这	球	哪个	是	想法	到	是	在

[jʊr; jər][left][hænd] - [ðə; ði] [seɪm] ,

your	left	hand	vnderneath	the	same	,
你的	左边	手	-	这	相同的	,

而且很棒）似乎把球（据说在你左手上）放在了同一位置的下方，

[ænd; ənd][soʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kændlˌstɪks] [bɑːksɪz] & [siː] . [siːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	so	vnder	the	other	candlesticks	Boxes	&	c	.	seeme	to	bestow	the	other
和	所以	下	这	其他	烛台	盒子	&	c	.	看	到	赐给	这	其他

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

而其他烛台、盒子等等似乎也用来放置其他的球。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪl] [sə'poʊz] [iːtʃ] [bɔːl][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] [bɑːks] ,

and	all	this	while	the	beholders	will	suppose	each	ball	to	be	vnder	each	box	,
和	全部	这	尽管	这	旁观者	将要	认为	每个	球	到	是	下	每个	盒子	,

与此同时，旁观者会认为每个球都在每个盒子下面。

[ɔːr] ['kændlstɪk] & [siː] . [ðɪs] [dʌn] [ˌviːˌɛs'iː][sʌm; səm] ['ʃɑːrm] [ɔːr] [fɒːm] [ʌv; əv][wɜːrdz] ([bɪ'fɔːr] [set]

or	candlestick	&	c	.	this	done	vse	some	charme	or	forme	of	words	(	before	set
或者	烛台	&	c	.	这	完毕	比斯	一些	魅力	或者	为我	的	字	(	前	放

['daʊn]) [æz; əz] [heɪ] [fɔː'tjuːnə] ['fjʊri] ['nʌŋkwɑːm]['kriːdoʊ] ,

downe	)	as	hey	Fortuna	furie	nunquam	credo	,
唐恩	)	作为	嘿	福尔图纳	愤怒	永不停止	信条	,

或者烛台等等。这样做是为了某种咒语或文字形式（在放置之前），例如：嘿，Fortuna furie nunquam credo，

[pæ'seɪ][pæ'seɪ] : [ðen] [teɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [bloʊ] , ['seɪɪŋ]

passe	passe	:	then	take	vp	the	candlestick	with	one	hand	and	blow	,	saying
过去	过去	:	然后	拿	副总裁	这	烛台	和	一	手	和	吹	,	说

[ðæts] [gɔːn] [juː; jʊ] [siː] :

thats	gone	you	see	:
那是	已消失	你	看	:

passe passe：然后一手拿起烛台吹气，说"就这样过去了，你看"：

[ænd; ənd][soʊ]['laɪkwaɪz] [luk] [iːtʃ] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][laɪk] [greɪs] [ænd; ənd][wɜːrdz] ([fɔːr; fər]

and	so	likewise	looke	vnder	each	candlestick	with	like	grace	and	words	(	for
和	所以	同样地	看	下	每个	烛台	和	喜欢	优雅	和	字	(	为了

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər])

you	must	remember	to	carry	a	good	grace	and	face	on	the	matter	)
你	必须	记住	到	携带	一个	好的	优雅	和	脸	在	这	事情	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] :

and	the	beholders	will	wonder	where	they	are	become	:
和	这	旁观者	将要	想知道	在哪里	他们	是	变得	:

所以，你也要以同样的优雅和言语注视每一盏烛台（因为你必须记住在这件事上保持良好的仪态和面容），旁观者会惊叹自己变成了什么样子：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [loʊ] [ɔːl] [ðoʊz]

But	if	you	in	lifting	vp	the	candlesticks	with	your	right	hand	leaue	all	those
但	如果	你	在	举重	副总裁	这	烛台	和	你的	正确的	手	联盟	全部	那些

[θriː] [ɔːr] ['foʊ.ə˞] [bɔːlz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([æz; əz][baɪ][ˌviːˌɛs'iː][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [doʊ])

three	or	fower	balls	vnder	one	of	them	(	as	by	vse	you	may	easily	doe	)
三	或者	花朵	球	下	一	的	他们	(	作为	经过	比斯	你	可能	容易地	雌鹿	)

[tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ]

hauing	turned	them	all	downe	into	your	hand	and	holding	them	fast	with
豪因	转向	他们	全部	唐恩	进入	你的	手	和	保持	他们	快速地	和

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ,

your	little	,
你的	小的	,

但是，如果你用右手拿起烛台，却把那三四个球都留在其中一个烛台下面（这样你很容易就能做到），然后把它们都握在手里，用你的小手紧紧抓住它们，

[ænd; ənd] [rɪŋ] ['fɪŋgər] ,

and	ring	finger	,
和	戒指	手指	,

还有无名指，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][ɔːr] ['kændlstɪk] & [siː] . [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][kæst]

and	take	the	box	or	candlestick	&	c	.	with	your	other	fingers	and	cast
和	拿	这	盒子	或者	烛台	&	c	.	和	你的	其他	手指	和	投掷

[ðə; ði] [bɔːlz] [ˌviː 'piː]['ɪntuː][ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [roʊl] [soʊ] [suːn]

the	balls	vp	into	the	hollownes	thereof	(	for	so	they	will	not	rowle	so	soone
这	球	副总裁	进入	这	-	其中	(	为了	所以	他们	将要	不是	罗尔	所以	很快

[ə'weɪ]) [ðə; ði] ['stændər] [baɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

away	)	the	standers	by	will	be	much	astonished	,
离开	)	这	站立者	经过	将要	是	很多	惊讶	,

用其他手指拿起盒子或烛台等，将球投入其中的空腔里（这样球就不会很快滚落），旁观者会非常惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['wʌndərˌfʊl] [streɪndʒ] ,

but	it	will	seeme	wonderfull	strange	,
但	它	将要	看	太棒了	奇怪的	,

但那会显得非常奇特，

[ɪf] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ʃəʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] ['nʌθɪŋ] [æn; ən] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

if	also	in	shewing	how	there	remaineth	nothing	vnder	an	other	of	the	said
如果	还	在	显示	如何	那里	仍然	没有什么	下	一个	其他	的	这	说

['kændlˌstɪks] ['teɪkən][ˌviː 'piː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd][juː; jʊ] [loʊ] [bɪhɪnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,

candlesticks	taken	vp	with	your	left	hand	you	leaue	behinde	you	a	great	ball	,
烛台	已采取	副总裁	和	你的	左边	手	你	联盟	背后	你	一个	伟大的	球	,

如果在展示如何用左手拿起另一根烛台，而烛台下又没有留下任何东西时，你身后却留下一个大球，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] .

or	any	other	thing	,	the	miracle	will	be	the	greater	.
或者	任何	其他	事物	,	这	奇迹	将要	是	这	更大的	.

或者其他任何事，奇迹都会更大。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [haʊ] [pʊld] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːlz] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,

For	first	,	they	will	thinke	you	haue	pulled	away	all	the	balls	by	miracle	,
为了	第一的	,	他们	将要	思考	你	豪厄	拉	离开	全部	这	球	经过	奇迹	,

首先，他们会以为你奇迹般地把所有的球都拿走了。

[ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gɛn] [baɪ][laɪk] ['miːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['neðər] [θɪŋk] ,

then	that	you	haue	brought	them	againe	by	like	meanes	and	they	nether	thinke	,
然后	那	你	豪厄	带来	他们	再次	经过	喜欢	意思是	和	他们	下	思考	,

然后你用同样的方法又把他们带了回来，他们却毫不在意。

[ɔ:r] [luk] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪθ] [bɪhɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or looke that any other thing remaineth behinde vnder any of them ,
或者 看 那 任何 其他 事物 仍然 背后 下 任何 的 他们 ,

或者看看它们下面是否还残留着其他东西，

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] ['æftər] ['meni] ['ʌðər] - [dɑ:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kændlˌstɪks] ,
and therfore after many other feates don returne to your candlesticks ,
和 因此 后 许多 其他 - 大学教师 返回 到 你的 烛台 ,

因此，在经历了许多其他壮举之后，不要再回到你的烛台旁了。

[wer] [ju:; jʊ][left][ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
remembring where you left the great ball , and in no wise touch the same ,
回忆 在哪里 你 左边 这 伟大的 球 , 和 在 不 明智的 触碰 这 相同的 ,

记住你把那颗大球放在哪里，千万不要碰它。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [greɪt] [bɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
but hauing another great ball about you ,
但 豪因 其他 伟大的 球 关于 你 ,

但你身边还有另一个很棒的球，

[si:m] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [fɒ:m] [ə'fɔ:rsed] [ə; eɪ] ['kændlstɪk]
seeme to bestow the same in manner and forme aforesaid vnder a candlestick
看 到 赐给 这 相同的 在 方式 和 为我 上述 下 一个 烛台

[wɪtʃ] ['stændɪθ] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [bɔ:l] [laɪ'ɛθ] ,
which standeth farthest from that where the ball lyeth ,
哪个 站立 最远 从 那 在哪里 这 球 莱斯 ,

似乎要按照上述方式和形式，在离球所在位置最远的烛台上，给予同样的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʃɑ:rmz] [si:m] [tu:; tə] - [ðə; ði] [seɪm]
and when you shall with words and charmes seeme to conuey the same
和 什么时候 你 将 和 字 和 护身符 看 到 - 这 相同的

[bɔ:l][frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][ɔ:r] ['kændlstɪk] & [si:] . ([ænd; ənd]['æftərwərd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
ball from vnder the same box or candlestick & c . (and afterward bring it
球 从 下 这 相同的 盒子 或者 烛台 & c . (和 之后 带来 它

[ðə; ði][bɑ:ks] & [si:] . [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [nɑ:t]) [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ([aɪ] [seɪ])
vnder the box & c . which you touched not) it will (I say)
下 这 盒子 & c . 哪个 你 感动 不是) 它 将要 (我 说)

当你用咒语和符咒似乎从同一个盒子或烛台等下面取出同一个球（然后又把它放回你没有碰过的盒子等下面）时，它就会（我说）

[si:m] ['wʌndərˌfʊl] [streɪndʒ] .
seeme wonderfull strange .
看 太棒了 奇怪的 .

感觉很奇妙很奇怪。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [swel] [ɪn][jʊr; jər][hænd]
To make a little Ball swell in your hand
到 制作 一个 小的 球 膨胀 在 你的 手

让一个小球在你的手中膨胀

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] [greɪt] .
till it be very great .
直到 它 是 非常 伟大的 .

直到它变得非常伟大。

[teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bɔ:l][ɪn][jʊr; jər][left][hænd] , [ɔ:r] [θri:] [ɪn'dɪfrənt] [bɪg] [bɔ:lz] ,
Take a very great ball in your left hand , or three indifferent big balls ,
拿 一个 非常 伟大的 球 在 你的 左边 手 , 或者 三 冷漠 大的 球 ,

左手拿一个很大的球，或者三个大小一般的球。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wʌn][ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l][bɔːlz] , [siːm] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [sed] [left]

and	shewing	one	or	three	little	balls	,	seeme	to	put	them	into	your	said	left
和	显示	一	或者	三	小的	球	,	看	到	放	他们	进入	你的	说	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后拿出一三个小球，似乎把它们放进了你的左手里。

[kən'siːlɪŋ] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [duː]) [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] :

concealing	(	as	you	may	well	do	)	the	other	balls	which	were	there	before	:
隐藏	(	作为	你	可能	出色地	做	)	这	其他	球	哪个	是	那里	前	:

你很可能会把之前放在那里的其他球藏起来：

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː] ['ʃɑːrmz] , [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd]

Then	vse	charmes	,	and	words	,	and	make	them	seem	to	swell	,	and
然后	比斯	护身符	,	和	字	,	和	制作	他们	似乎	到	膨胀	,	和

['oʊpən][jʊr; jər][hænd] & [siː] .

open	your	hand	&	c	.
打开	你的	手	&	c	.

然后念诵咒语，说一些话，让它们看起来膨胀起来，然后张开你的手等等。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['verid] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl]

This	play	is	to	be	varied	an	hundred	waies	for	as	you	finde	them	all
这	玩	是	到	是	多种多样	一个	百	韦斯	为了	作为	你	找到	他们	全部

[ðə; ði]['bɑːks][ɔːr] - ,

vnder	the	boxe	or	candlesticke	,
下	这	盒子	或者	-	,

这出戏可以有上百种不同的演绎方式，因为你可以在盒子或烛台下找到它们。

[soʊ] [meɪ] [juː; jʊ][^əui][tuː; tə][ə; eɪ]['stændər][baɪ] ,

so	may	you	goe	to	a	stander	by	,
所以	可能	你	去	到	一个	站立者	经过	,

所以你可以去旁观。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɔːr][kæp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

and	take	off	his	hat	or	cap	and	shew	the	balls	to	be	there	,
和	拿	离开	他的	帽子	或者	帽	和	展示	这	球	到	是	那里	,

然后摘下帽子，露出里面的睾丸。

[baɪ] - [ðem; ðəm] [ˌðeər'ɪn'tʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bɔtəum] - .

by	conueying	them	thereinto	as	you	turne	the	bottome	vpward	.
经过	-	他们	其中	作为	你	转弯	这	底部	-	.

当你把底部朝上转动时，将它们带入其中。

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [rɪ'dɪkjələs] ,

These	things	to	them	that	know	them	are	counted	ridiculous	,
这些	事物	到	他们	那	知道	他们	是	计数	荒谬的	,

在了解这些事情的人看来，这些事情简直荒谬至极。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - .

but	to	those	that	are	ignorant	they	are	maruelous	.
但	到	那些	那	是	无知	他们	是	-	.

但对于无知的人来说，它们却很神奇。

[tuː; tə] [kən'suːm] , ([ɔːr] ['ræðər] -) [wʌn][ɔːr] ['meni]

To	consume	,	(	or	rather	conuay	)	one	or	many
到	消耗	,	(	或者	相当	-	)	一	或者	许多

消耗（或者更确切地说是消耗）一个或多个

[bɔːlz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

Balls	into	nothing	.
球	进入	没有什么	.

球化为乌有。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] ,

If	you	take	a	ball	or	more	,	and	seeme	to	put	it	into	your	other	hand	,
如果	你	拿	一个	球	或者	更多的	,	和	看	到	放	它	进入	你的	其他	手	,

如果你拿走一个或多个球，并且似乎要把它们放到另一只手里，

[ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ] [ˌviːˌɛs'iː] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] - [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [læp] ,

and	whilst	you	vse	charming	words	,	you	conuey	them	out	of	your	right	hand	into	your	lap	,
和	而	你	比斯	迷人	字	,	你	-	他们	出去	的	你的	正确的	手	进入	你的	膝	,

当你说着甜言蜜语时，你却把它们从右手放到你的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpən] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

it	will	seeme	strange	,	for	when	you	open	your	left	hand	,
它	将要	看	奇怪的	,	为了	什么时候	你	打开	你的	左边	手	,

这会显得很奇怪，因为当你张开左手时，

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['lʊkɜ-z] [ɑːn] [wɪl] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] ,

immediately	the	sharpest	lookers	on	will	say	,	it	is	in	your	other	hand	,
立即地	这	最锋利	外貌	在	将要	说	,	它	是	在	你的	其他	手	,

眼尖的人会立刻说，它在你的另一只手里。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] - .

which	also	then	you	may	open	,	and	when	they	see	nothing	there	,	they	are	greatly	ouertaken	.
哪个	还	然后	你	可能	打开	,	和	什么时候	他们	看	没有什么	那里	,	他们	是	非常	-	.

然后你也可以打开它，当他们发现里面什么也没有时，他们就彻底被迷惑了。

[æn; ən] ['ʌðər] ['prɪti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] .

An	other	pretty	feat	with	Balls	.
一个	其他	漂亮的	特技	和	球	.

用球完成的另一项漂亮壮举。

[teɪk] [fɔːr] [bɔːlz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kiːp] [jʊr; jər] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] ,

Take	foure	Balls	,	one	of	the	which	keep	betweene	your	fore	-	finger	and	your	middle	,
拿	四	球	,	一	的	这	哪个	保持	之间	你的	前	-	手指	和	你的	中间	,

取四个球，其中一个放在你的食指和中指之间，

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

laying	the	other	three	vpon	the	table	,
躺下	这	其他	三	vpon	这	桌子	,

将另外三件物品放在桌子上，

[ðen] [teɪk] [ˌviː 'piː] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [teɪk] [ˌviː 'piː] [ə'nʌðər] ,

then	take	vp	one	and	put	it	into	your	left	hand	,	and	afterward	take	vp	another	,
然后	拿	副总裁	一	和	放	它	进入	你的	左边	手	,	和	之后	拿	副总裁	其他	,

然后取一瓶VP药水放在左手，之后再取另一瓶VP药水。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

and	conuaying	it	and	the	other	betweene	your	fingers	into	your	left	hand	,
和	-	它	和	这	其他	之间	你的	手指	进入	你的	左边	手	,

然后将它和另一只手夹在你的手指间，放入你的左手，

['teɪkɪŋ] [ˌviː 'piː][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛr] ,

taking	vp	the	third	and	seeming	to	cast	it	from	you	into	the	ayre	,
采取	副总裁	这	第三	和	似乎	到	投掷	它	从	你	进入	这	艾尔	,

拿走第三个VP，似乎把它从你身上抛入空气中，

[ɔːr]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , [ɔːr] [els] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sʌm; səm][wɜːrdz][ɔːr] ['ʃɑːrmz] [æz; əz]

or	into	your	mouth	,	or	else	where	you	please	,	vsing	some	words	or	charmes	as
或者	进入	你的	嘴	,	或者	别的	在哪里	你	请	,	-	一些	字	或者	护身符	作为

[bɪ'fɔːr] :

before	:
前	:

或者放进嘴里，或者任何你喜欢的地方，像以前一样念一些咒语或咒语：

[ðə; ði] ['stændər] [baɪ] [wen] [juː; jʊ]['æsˌkiː][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

the	standers	by	when	you	aske	them	how	many	you	haue	in	your	hand	,
这	站立者	经过	什么时候	你	问	他们	如何	许多	你	豪厄	在	你的	手	,

当你问旁边的人你手里有多少个时，

[wɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðen] [tuː] ,

will	iudge	there	are	no	more	then	two	,
将要	法官	那里	是	不	更多的	然后	二	,

估计不会超过两个。

[wɪtʃ] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər][hænd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'luːdɪd] .

which	when	you	open	your	hand	they	shall	see	how	they	are	deluded	.
哪个	什么时候	你	打开	你的	手	他们	将	看	如何	他们	是	妄想	.

当你打开手掌时，他们就会明白自己是多么的受骗。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [loʊ] [tuː; tə] ['spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ['eni] [mɔːr] ,

But	I	will	leaue	to	speake	of	the	ball	any	more	,
但	我	将要	联盟	到	说话	的	这	球	任何	更多的	,

但我不会再谈论那个球了。

[fɔːr; fər] - [aɪ] [maɪt] [hoʊld][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,

for	heerein	I	might	hold	you	all	day	,
为了	-	我	可能	抓住	你	全部	天	,

为了你，我可能会整天抱着你，

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	shall	I	not	be	able	to	teach	you	the	vse	of	it	,
和	然而	将	我	不是	是	有能力的	到	教	你	这	比斯	的	它	,

然而，难道我无法教会你它的含义吗？

[nɔːr] ['skersli] [tuː; tə] - [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɔːr] [raɪt] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	scarcely	to	vnderstand	what	I	meane	or	write	,	concerning	it	,
也不	几乎	到	-	什么	我	意思是	或者	写	,	有关	它	,

甚至几乎无法理解我关于此事的意思或所写的内容。

- [juː; jʊ] [haʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [saɪt] [ˌðer'ʌv] - [baɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] :

vnlesse	you	haue	had	some	sight	thereof	heeretofore	by	demonstration	:
-	你	豪厄	有	一些	视线	其中	-	经过	示范	:

除非你之前已经通过演示见过它：

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][biː; bi] [kept] ['oʊpən][ænd; ənd] [streɪt] ,

and	alwaies	remember	that	the	right	hand	be	kept	open	and	straight	,
和	总是	记住	那	这	正确的	手	是	保留	打开	和	直的	,

并且始终记住，右手要保持张开伸直。

['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][frʌm; frəm] [vjuː] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

only	keepe	the	palme	from	view	:	and	therefore	I	will	end	with	this
仅有的	保持	这	棕榈	从	看法	:	和	所以	我	将要	结尾	和	这

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

只需将棕榈树遮挡起来：因此，我将以这个奇迹结束。

[ə; eɪ] [fiːt] , ['tendɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['læftər] [ænd; ənd][mɜːrθ] .

A	feat	,	tending	chiefly	to	laughter	and	mirth	.
一个	特技	,	倾向于	主要	到	笑声	和	欢笑	.

一项主要带来欢笑和欢乐的壮举。

[leɪ] [wʌn][bɔːl][ˌviː'piːɒn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [æn; ən] ['ʌðər] [ɑːn][jʊr; jər] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɑːn]

Lay	one	ball	vpon	your	shoulder	,	an	other	on	your	arme	,	and	the	third	on
莱	一	球	vpon	你的	肩膀	,	一个	其他	在	你的	武装	,	和	这	第三	在

[ðə; ði] ['teɪbl] :

the	table	:
这	桌子	:

将一个球放在肩膀上，一个放在胳膊上，第三个放在桌子上：

[wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [laɪ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

which	because	it	is	round	and	will	not	easily	lye	vpon	the	point	of	your
哪个	因为	它	是	圆形的	和	将要	不是	容易地	碱液	vpon	这	观点	的	你的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

因为它呈圆形，不容易压在刀尖上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd][ə; eɪ]['stændər][baɪ] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɛrən] , ['seɪɪŋ] ,

you	must	bid	a	stander	by	,	lay	it	theron	,	saying	,
你	必须	出价	一个	站立者	经过	,	躺	它	瑟隆	,	说	,

你必须示意一个旁观者，把它放在一边，说：

[ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][kæst][ɔːl] [ðoʊz] [θriː] [bɔːlz]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] :

that	you	meane	to	cast	all	those	three	Balls	into	your	mouth	at	once	:
那	你	意思是	到	投掷	全部	那些	三	球	进入	你的	嘴	在	一次	:

你是打算一次性把这三个球都放进嘴里吗?

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['peneɪ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

and	holding	a	knife	as	a	penne	in	your	hand	,
和	保持	一个	刀	作为	一个	通心粉	在	你的	手	,

手里拿着一把刀，像拿着一支笔一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] ,

when	he	is	laying	vpon	the	poynt	of	your	knife	,
什么时候	他	是	躺下	vpon	这	波因特	的	你的	刀	,

当他把身体压在你的刀尖上时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæft][ræp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

you	may	easily	with	the	haft	rap	him	on	the	fingers	,
你	可能	容易地	和	这	半柄	说唱	他	在	这	手指	,

你可以轻易地用斧柄敲击他的手指，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][doʊ] .

for	the	other	matter	will	be	hard	to	doe	.
为了	这	其他	事情	将要	是	难的	到	雌鹿	.

至于另一件事，就很难办了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .

And	thus	much	of	the	Balls	.
和	因此	很多	的	这	球	.

因此，大部分的球都.....

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [prɪnsəpəl] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] -
To **come** **to** **the** **second** **principall** **part** **of** **Legerdemaine** **,** **which** **is** **conuayance**
到 来 到 这 第二 主要 部分 的 - , 哪个 是 -
[ʌv; əv] ['mɔni] ,
of **mony** **,**
的 金钱 ,

进而谈到Legerdemaine的第二个主要部分，即金钱的劝诱，

[wer'ɪn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔni] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [nɔːr] [tuː]
wherein **by** **the** **way** **obserue** **that** **the** **mony** **must** **not** **be** **of** **too** **small** **nor** **too**
其中 经过 这 方式 观察 那 这 金钱 必须 不是 是 的 也 小的 也不 也
[greɪt] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] ,
great **a** **circumference** **,**
伟大的 一个 圆周 ,

其中还要注意，金额的周长既不能太小也不能太大。

[liːst] ['iːðər] , [ˌaɪ 'tiː]['hɪndər][ðə; ði] - .
least **either** **,** **it** **hinder** **the** **conuayance** **.**
至少 任何一个 , 它 阻碍 这 - .

至少，它会阻碍劝说。

[ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['mɔni] .
Of **conueyance** **of** **mony** **.**
的 - 的 金钱 .

金钱的诱惑。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɔni] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪnfɪriːɚ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə]
The **conueying** **of** **mony** **is** **not** **much** **inferiour** **to** **the** **Ball** **,** **but** **much** **easier** **to**
这 - 的 金钱 是 不是 很多 低劣的 到 这 球 , 但 很多 更轻松 到
[doʊ] :
doe **:**
雌鹿 :

押运金钱并不比参加舞会差多少，但要容易得多：

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɔni] [ɪn] , [ɪz][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][jʊr; jər]
The **principall** **place** **to** **keepe** **a** **peece** **of** **mony** **in** **,** **is** **the** **palme** **of** **your**
这 主要 地方 到 保持 一个 和平 的 金钱 在 , 是 这 棕榈 的 你的
[hænd] :
hand **:**
手 :

存放金钱的最佳场所，就是你的手掌：

[ðə; ði] [best] [piːs] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪz][ə; eɪ] ['tɛstɚ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪk] ,
The **best** **peece** **to** **keepe** **,** **is** **a** **testor** **,** **but** **with** **exercise** **all** **will** **be** **alike** **,**
这 最好的 和平 到 保持 , 是 一个 测试者 , 但 和 锻炼 全部 将要 是 同样 ,

最好的和平是保持平衡，但通过锻炼，所有人都会变得一样。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɔni] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [biː] [kept] [ðə; ði]
except **the** **mony** **be** **very** **small** **,** **and** **then** **it** **must** **bee** **kept** **betweene** **the**
除了 这 金钱 是 非常 小的 , 和 然后 它 必须 蜜蜂 保留 之间 这
['fɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

除非钱数很少，那样的话就必须夹在手指间保管。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgərz][end] , [wer] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kept] ,
and **almost** **at** **the** **fingers** **end** **,** **where** **as** **the** **ball** **is** **to** **be** **kept** **,**
和 几乎 在 这 手指 结尾 , 在哪里 作为 这 球 是 到 是 保留 ,

几乎就在指尖的位置，也就是握球的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] - [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm] .

and	below	neere	to	the	palme	.
和	以下	-	到	这	棕榈	.

以及棕榈树下方。

[tuː; tə] - ['mɔni] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]

To	conuey	mony	out	of	one	hand	into	the
到	-	金钱	出去	的	一	手	进入	这

将钱从一只手转移到另一只手

['ʌðər] , [baɪ] - .

other	,	by	Legerdemaine	.
其他	,	经过	-	.

其他，作者为Legerdemaine。

[fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld]['oʊpən][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [leɪ] ['θɛrɪn] [ə; eɪ] ['tɛstɚ] [ɔːr] ['kaʊntər]

First	you	must	hold	open	your	right	hand	and	lay	therin	a	testor	or	counter
第一的	你	必须	抓住	打开	你的	正确的	手	和	躺	瑟林	一个	测试者	或者	柜台

,

,

,

首先，你必须张开右手，并将测试器或计数器放在其中。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [left] ['fɪŋgər] ,

and	then	lay	thereupon	the	top	of	your	long	left	finger	,
和	然后	躺	于是	这	顶部	的	你的	长的	左边	手指	,

然后将其放在你左手长指的指尖上，

[ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː][wɜːrdz] & [siː] . [ænd; ənd][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [slɪp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm]

and	vse	words	&	c	.	and	vpon	the	sudden	slip	your	right	hand	from
和	比斯	字	&	c	.	和	vpon	这	突然	滑	你的	正确的	手	从

[jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

your	finger	,
你的	手指	,

以及其他词语等等。突然，你的右手从手指上滑落，

[hweə'wɪð] [juː; jʊ][held] ['daʊn] [ðə; ði] ['tɛstɚ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

wherewith	you	held	downe	the	testor	,	and	bending	your	hand	a	very	little	,
以及	你	握住	唐恩	这	测试者	,	和	弯曲	你的	手	一个	非常	小的	,

你用手按住试管，同时稍微弯曲你的手，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] ['tɛstɚ] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] - ([aɪ] [seɪ]) ['drɔːɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt]

you	shall	retaine	the	testor	therein	,	and	sodainely	(	I	say	)	drawing	your	right
你	将	-	这	测试者	其中	,	和	-	(	我	说	)	绘画	你的	正确的

[hænd] ['θɜːroʊ] [jʊr; jər][left] ,

hand	thorough	your	left	,
手	彻底	你的	左边	,

你要保留其中的遗嘱，并且（我说）将你的右手穿过你的左手，

[juː; jʊ] [ʃæl] [siːm] [tuː; tə] [haʊ] [left][ðə; ði] ['tɛstɚ] [ðer; ðər] ,

you	shal	seeme	to	haue	left	the	testor	there	,
你	沙尔	看	到	豪厄	左边	这	测试者	那里	,

你似乎把测试员留在那里了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɪn] [duː] [taɪm][jʊr; jər][left][hænd] ,

especially	when	you	shut	in	due	time	your	left	hand	,
尤其	什么时候	你	关闭	在	到期的	时间	你的	左边	手	,

尤其是当你及时合上你的左手时，

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['truːliː] [dʌn] ,

which	that	it	may	more	plainely	appeare	to	be	truely	done	,
哪个	那	它	可能	更多的	显然	出现	到	是	确实	完毕	,

以便更清楚地表明此事确实已完成，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	may	take	a	knife	and	seeme	to	knocke	against	it	,
你	可能	拿	一个	刀	和	看	到	诺克	反对	它	,

你可能会拿一把刀，然后似乎要敲击它，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] :

so	as	it	shall	make	a	great	sound	:
所以	作为	它	将	制作	一个	伟大的	声音	:

这样就能发出巨大的声音：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] ([wer] [nʌn] [ɪz]) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

but	instead	of	knocking	the	peece	in	the	left	hand	(	where	none	is	)	you	shall
但	反而	的	敲门	这	和平	在	这	左边	手	(	在哪里	没有任何	是	)	你	将

[hoʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,

hold	the	point	of	the	knife	fast	with	the	left	hand	,
抓住	这	观点	的	这	刀	快速地	和	这	左边	手	,

但是，你不应该用左手（因为左手没有）敲击棋子，而应该用左手牢牢握住刀尖。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛstɝ] [held][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	knocke	against	the	testor	held	in	the	other	hand	,
和	诺克	反对	这	测试者	握住	在	这	其他	手	,

并用另一只手里拿着的棍子敲击它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔni] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] :

and	it	will	be	thought	to	hit	against	the	mony	in	the	left	hand	:
和	它	将要	是	想法	到	打	反对	这	金钱	在	这	左边	手	:

这会被认为与左手拿着的钱相冲突：

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

then	vse	words	,	and	open	the	hand	,	and	when	nothing	is	seene	,	it	will
然后	比斯	字	,	和	打开	这	手	,	和	什么时候	没有什么	是	已见	,	它	将要

[biː; bi] [æt; ət] ,

be	wondred	at	,
是	惊奇	在	,

然后说出这些话，张开手，当什么也看不见时，人们会感到惊讶。

[haʊ] [ðə; ði] ['tɛstɝ] [wʌz; wəz] - .

how	the	testor	was	remoued	.
如何	这	测试者	曾是	-	.

测试者是如何被撤换的。

[tuː; tə] - [ɔːr] - ['mʌni] ['ɪntuː] ['kauntəz] ,

To	conuert	or	transubstantiat	money	into	Counters	,
到	-	或者	-	钱	进入	计数器	,

将资金兑换或转化为柜台，

[ɔːr] ['kauntəz] ['ɪntuː] ['mʌni] .

or	Counters	into	money	.
或者	计数器	进入	钱	.

或将筹码兑换成货币。

[æn; ən] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lʊkɝz] [ɑːn] , [ɪz][tuː; tə][doʊ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	other	way	to	deceaue	the	lookers	on	,	is	to	doe	as	before	with	a
一个	其他	方式	到	-	这	外貌	在	,	是	到	雌鹿	作为	前	和	一个

['tɛstɝ] ,

testor	,
测试者	,

另一种让旁观者不再关注的方法是，像之前那样对测试者进行测试。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm][ʌv; əv][jʊr; jər][left][hænd] ,

and	keeping	a	Counter	in	the	palme	of	your	left	hand	,
和	保持	一个	柜台	在	这	棕榈	的	你的	左边	手	,

左手掌心始终握着一个计数器，

['si:krətli] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['tɛstɚ] [ˌðeər'ɪn'tʊ] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ri'teind] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

secretly	to	seeme	to	put	the	testor	thereinto	,	which	being	retained	still	in	the
偷偷	到	看	到	放	这	测试者	其中	,	哪个	存在	保留	仍然	在	这

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

偷偷地，似乎将测试器放入其中，而测试器仍然握在右手中，

[wen] [ðə; ði][left][hænd][ɪz]['oʊpənd] , [ðə; ði] ['tɛstɚ] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌtrænsəb'stænʃɪˌeɪt] ['ɪntu:]

when	the	left	hand	is	opened	,	the	testor	will	seeme	to	be	transubstantiated	into
什么时候	这	左边	手	是	打开	,	这	测试者	将要	看	到	是	转化	进入

[ə; eɪ] ['kaʊntər] .

a	counter	.
一个	柜台	.

当左手张开时，测试者似乎会变成一个计数器。

[tu:; tə][pʊt][wʌn] ['tɛstɚ] ['ɪntu:][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntu:]

To	put	one	Testor	into	one	hand	,	and	another	into
到	放	一	测试者	进入	一	手	,	和	其他	进入

将一份Testor放在一只手里，另一份放在另一只手里

[æn; ən] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][tu:; tə] [brɪŋ]

an	other	hand	,	and	with	words	to	bring
一个	其他	手	,	和	和	字	到	带来

另一只手，以及用言语带来的

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一起。

[hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [wʌns] - [tu:; tə][ðə; ði] [fəsɪlɪti] [ʌv; əv] - [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

He	that	hath	once	attayned	to	the	facillity	of	reteyning	one	peece	of	money	in
他	那	有	一次	-	到	这	设施	的	-	一	和平	的	钱	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

凡能轻易将一枚银币握在右手的人，

[meɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] [kən'si:ts] [baɪ] [ðæt] ['mi:nz] ,

may	shew	an	hundred	pleasant	conceits	by	that	meanes	,
可能	展示	一个	百	令人愉快的	奇想	经过	那	意思是	,

或许可以通过这种方式展现一百种令人愉悦的奇思妙想。

[ænd; ənd] [meɪ] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] : [ænd; ənd] [lu:] ,

and	may	reserue	two	or	three	as	well	as	one	:	and	loe	,
和	可能	-	二	或者	三	作为	出色地	作为	一	:	和	洛伊	,

并且可能预留两到三个，以及一个：还有，

[ðen] [meɪ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][pʊt][wʌn] [pi:s] ['ɪntu:][jʊr; jər][left][hænd] ,

then	may	you	seeme	to	put	one	peece	into	your	left	hand	,
然后	可能	你	看	到	放	一	和平	进入	你的	左边	手	,

那么，愿你看到我将一块钱放在你的左手上，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [juː; jʊ] [meɪ] [tə'geðər] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [teɪk]

and	retaining	it	still	in	your	right	hand	,	you	may	together	therewith	take
和	保留	它	仍然	在	你的	正确的	手	,	你	可能	一起	由此	拿

[ˌviː 'piː] [ə'nʌðər] [laɪk] [piːs] ,

vp	another	like	peece	,
副总裁	其他	喜欢	和平	,

并把它仍然拿在你的右手上，你可以同时拿另一个类似的皮斯，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [piːsɪz] [tə'geðər] .

and	so	with	words	seeme	to	bring	both	peeces	together	.
和	所以	和	字	看	到	带来	两个都	皮斯	一起	.

因此，言语似乎能将两人联系在一起。

[tuː; tə][pʊt][wʌn] ['tɛstɚ] ['ɪntuː][ə; eɪ][st'reɪndʒəz][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌðər]

To	put	one	testor	into	a	strangers	hand	and	an	other
到	放	一	测试者	进入	一个	陌生人	手	和	一个	其他

将一份试金石交给陌生人，另一份试金石交给陌生人。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [bəuθ]['ɪntuː]

in	your	owne	hand	,	and	to	conuay	both	into
在	你的	拥有	手	,	和	到	-	两个都	进入

亲手写下，并劝说两人进入

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][hænd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

the	strangers	hand	with	words	.
这	陌生人	手	和	字	.

陌生人用言语表达着他们的心意。

[teɪk] [tuː] ['tɛstərz] - [set] [tə'geðər] ,

Take	two	testors	eeuenly	set	together	,
拿	二	测试者	-	放	一起	,

取两个测试器，将它们放在一起，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sted] [ʌv; əv][wʌn] ['tɛstɚ] ['ɪntuː][ə; eɪ][st'reɪndʒəz][hænd] :

and	put	the	same	in	stead	of	one	testor	into	a	strangers	hand	:
和	放	这	相同的	在	坚定	的	一	测试者	进入	一个	陌生人	手	:

把同样的凭证放在陌生人手里，而不是一个凭证上。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][pʊt][wʌn] ['tɛstɚ] ['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd] ,

and	then	making	as	though	you	put	one	testor	into	your	left	hand	,
和	然后	制作	作为	尽管	你	放	一	测试者	进入	你的	左边	手	,

然后假装将一根试金石放入左手，

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['tɛstɚ] [ɪn][jʊr; jər][hænd]

with	words	you	shall	make	it	seeme	that	you	conuey	the	testor	in	your	hand
和	字	你	将	制作	它	看	那	你	-	这	测试者	在	你的	手

['ɪntuː][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hænd] :

into	the	strangers	hand	:
进入	这	陌生人	手	:

你要用言语使人以为你把手中的契约交给了陌生人：

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [sed] [left][hænd] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [siːn] :

for	when	you	open	your	said	left	hand	,	there	shall	be	nothing	seene	:
为了	什么时候	你	打开	你的	说	左边	手	,	那里	将	是	没有什么	已见	:

当你张开你的左手时，什么也看不见：

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [tuː] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

and	he	opening	his	hand	,	shall	finde	two	where	he	thought	was	but	one
和	他	开幕	他的	手	,	将	找到	二	在哪里	他	想法	曾是	但	一

.

:

.

他张开手，却发现原本以为只有一只的手，里面却是两只。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [kən'si:ts] [meɪ] [bi:; bi] [ʃoʊ] .
By this deuise I say an hundred conceits may be shewed .
经过 这 德乌伊斯 我 说 一个 百 奇想 可能 是 展示 .

通过这种计谋，可以说可以展现一百种奇思妙想。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
To throwe a peece of money away and to finde it
到 投掷 一个 和平 的 钱 离开 和 到 找到 它

丢掉一小块钱，然后又捡回来

[ə'gɛn] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] .
againe where you please .
再次 在哪里 你 请 .

再次前往您喜欢的地方。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
You may with the middle and ring - finger of the right hand ,
你 可能 和 这 中间 和 戒指 - 手指 的 这 正确的 手 ,

你可以用右手的中指和无名指，

- [ə; eɪ] ['tɛstɚ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:m, 'pɑ:lm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]
conuey a testor into the palme of the same hand , and seeming to
- 一个 测试者 进入 这 棕榈 的 这 相同的 手 , 和 似乎 到
[kæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
cast it away ,
投掷 它 离开 ,

将一个测试器放入同一只手的掌心，然后假装将其丢弃。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərəsi] [wɪl] [si:m] [streɪndʒ] : [tu:; tə] [wɪt] , [wen] [ju:; jʊ]
keepe it still , which with confederacy will seeme strange : to wit , when you
保持 它 仍然 , 哪个 和 邦联 将要 看 奇怪的 : 到 有 , 什么时候 你
[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gɛn] ,
finde it againe ,
找到 它 再次 ,

保持现状，这对于同盟来说会显得很奇怪：也就是说，当你再次找到它时，

[wer] [ə'nʌðər] [hæθ] [bi'stəu] [ðə; ði] ['veri] [laɪk] [pi:s] .
where another hath bestowed the very like peece .
在哪里 其他 有 授予 这 非常 喜欢 和平 .

另一个人也赐予了同样的和平。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ,
But these things without exercise cannot be done ,
但 这些 事物 没有 锻炼 不能 是 完毕 ,

但是，不锻炼就做不到这些。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [prəsi:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæ'seɪ] [baɪ]
and therefore I will proceede to shew things to be brought to passe by
和 所以 我 将要 继续 到 展示 事物 到 是 带来 到 过去 经过
['meni] ,
many ,
许多 ,

因此，我将继续阐述一些需要许多人共同努力才能实现的事情。

[wɪð; wɪθ] ['lɛsi:] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] -
with lesse difficulty , and yet as strange as the rest , which being vnknowne
和 较少 困难 , 和 然而 作为 奇怪的 作为 这 休息 , 哪个 存在 -
,
,
,

难度稍低，但与其他未知事物一样奇怪，

[ɑːr; ər] - [kə'mendid] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] - , [ɑːr; ər] [dɪ'raɪdid] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

are	maruelously	commended	,	but	being	vnknowne	,	are	derided	and	nothing
是	-	赞扬	,	但	存在	-	,	是	嘲笑	和	没有什么

[æt; ət] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] .

at	all	regarded	.
在	全部	认为	.

他们受到极大的赞扬，但由于默默无闻，他们遭到嘲笑，根本不被重视。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɛstɝ] [ɔːr] [ə; eɪ] [groʊt] , [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , [ɔːr]

To	make	a	testor	or	a	groat	,	leap	out	of	a	potte	,	or
到	制作	一个	测试者	或者	一个	燕麦片	,	飞跃	出去	的	一个	-	,	或者

要制造一个测试器或一个格罗特，从罐子里跳出来，或者

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌviː'piːɒn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .

run	along	vpon	a	table	with	words	.
跑步	沿着	vpon	一个	桌子	和	字	.

沿着写满文字的桌子跑。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] - [teɪk] [ə; eɪ] ['tɛstɝ] [ɔːr] [groʊt] & [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

You	shall	see	a	Iugler	take	a	testor	or	groate	&	throw	it	into	a	pot	,
你	将	看	一个	-	拿	一个	测试者	或者	格罗特	&	扔	它	进入	一个	锅	,

你会看到一个伊格勒人拿起一枚硬币或格罗特硬币，把它扔进锅里。

[ɔːr] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

or	lay	it	on	the	middest	of	the	table	,
或者	躺	它	在	这	中间	的	这	桌子	,

或者把它放在桌子中央，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] ,

and	with	inchanting	words	cause	the	same	to	leape	out	of	the	pot	,
和	和	吟唱	字	原因	这	相同的	到	跳跃	出去	的	这	锅	,

并用咒语使它从锅里跳出来，

[ɔːr] [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɔːrdz] [ə'lɔŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [mɪ'rækjələs] ,

or	run	towards	him	or	from	him	wards	alongest	the	table	,	which	will	seeme	miraculous	,
或者	跑步	向	他	或者	从	他	病房	沿	这	桌子	,	哪个	将要	看	神奇	,

或者沿着桌子朝他跑去，或者从他身边跑开，这看起来会很神奇。

- [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['hɛr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hed] ,

vntill	that	you	know	that	it	is	done	with	a	long	black	haire	of	a	womans	head	,
-	那	你	知道	那	它	是	完毕	和	一个	长的	黑色的	头发	的	一个	女人	头	,

直到你知道这是用女人的长黑发做的，

[fæsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊt] [baɪ] ['miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['niːd(ə)l] :

fastned	to	the	brim	of	a	groat	by	meanes	of	a	little	hole	driuen	through	the	same	with	a	spanish	needle	:
已扣紧	到	这	帽檐	的	一个	燕麦片	经过	意思是	的	一个	小的	洞	德里恩	通过	这	相同的	和	一个	西班牙语	针	:

用西班牙针穿过一个小孔，将饰物固定在格罗特币的边缘：

[ɪn] [laɪk] [sɔːrt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌviː,ɛs'iː] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [smɔːl] [θɪŋ] .

in	like	sort	you	may	vse	a	knife	or	any	other	small	thing	.
在	喜欢	种类	你	可能	比斯	一个	刀	或者	任何	其他	小的	事物	.

同样，你也可以用刀或其他小东西代替。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][^əui][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

But	if	you	would	haue	it	to	goe	from	you	,
但	如果	你	会	豪厄	它	到	去	从	你	,

但如果你希望它离开你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [baɪ] [wɪtʃ] ['miːnz] [ɔːl] - [ɪz] [griːst] , [ænd; ənd]

you	must	haue	a	confederate	by	which	meanes	all	Iugling	is	greased	,	and
你	必须	豪厄	一个	南方邦联	经过	哪个	意思是	全部	-	是	涂油	,	和

[ə'mendid] .

amended	.
修订版	.

你必须有一个同盟，通过这种方式，所有的丑闻都会得到掩盖和修正。

[ðɪs] - [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [naɪt] ,

This	feate	is	the	stranger	if	it	be	done	by	night	,
这	-	是	这	陌生人	如果	它	是	完毕	经过	夜晚	,

如果这项壮举是在夜间完成的，那就更加不可思议了。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʊkɝz] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] - :

a	candle	placed	betweene	the	lookers	on	and	the	Iugler	:
一个	蜡烛	放置	之间	这	外貌	在	和	这	-	:

旁观者和观察者之间放置了一支蜡烛：

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] ['miːnz] [ðə; ði] - [ɪz] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - .

for	by	that	meanes	the	eysight	is	hindred	from	deserning	the	conceyt	.
为了	经过	那	意思是	这	-	是	-	从	-	这	-	.

因为那样一来，眼睛就无法理解概念了。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [groʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɛstɝ] [tuː; tə]

A	very	pretty	trick	to	make	a	groate	or	a	testor	to
一个	非常	漂亮的	诡计	到	制作	一个	格罗特	或者	一个	测试者	到

制作 groate 或 testor 的一个非常漂亮的小技巧

[sɪŋk] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['vænɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]

sinck	thorow	a	table	,	and	to	vanish	out	of
辛克	穿透	一个	桌子	,	和	到	消失	出去	的

穿过桌子，然后消失

[ə; eɪ][hænd] - ['veri] ['streɪndʒli] .

a	hand	kercheife	very	strangely	.
一个	手	-	非常	奇怪的	.

一块手帕，非常奇怪。

[ə; eɪ] - ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [groʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɛstɝ] , [ænd; ənd] ['mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

A	Iugler	sometimes	will	borrow	a	groate	or	a	testor	,	and	marke	it	before	you	,
一个	-	有时	将要	借	一个	格罗特	或者	一个	测试者	,	和	市场	它	前	你	,

一个估价师有时会借用一枚格罗特或一枚特斯托，并在你面前标记它。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][hænd] - ,

and	seeme	to	put	the	same	into	a	hand	kercheife	,
和	看	到	放	这	相同的	进入	一个	手	-	,

然后似乎把同样的东西放进了手帕里。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [siː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	winde	it	so	that	you	may	the	better	see	and	feele	it	:
和	温德	它	所以	那	你	可能	这	更好的	看	和	感觉	它	:

把它卷起来，这样你就能更好地看到和感受到它：

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] [groʊt]

then	will	he	take	you	the	handkercheif	and	bid	you	feele	whether	the	groate
然后	将要	他	拿	你	这	-	和	出价	你	感觉	无论	这	格罗特

[biː; bi][ðer; ðər][ɔːr][noʊ] :

be	there	or	no	:
是	那里	或者	不	:

然后他会把手帕递给你，让你摸摸里面有没有金币：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɔːr]

And	he	will	also	require	you	to	put	the	same	vnder	a	candlestick	or
和	他	将要	还	要求	你	到	放	这	相同的	下	一个	烛台	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] :

some	such	thing	:
一些	这样的	事物	:

他还要求你把同样的东西放在烛台或其他类似的东西下面：

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beisn] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['bʊrd] [raɪt]

then	will	he	send	for	a	Bason	and	holding	the	same	vnder	the	boord	right
然后	将要	他	发送	为了	一个	巴森	和	保持	这	相同的	下	这	板	正确的

[ə'genst] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪl] [ˌviːˌɛs'iː] - [wɜːrdz][ʌv; əv] ,

against	the	candlestick	will	vse	certen	words	of	inchantments	,
反对	这	烛台	将要	比斯	-	字	的	魔法	,

然后他会派人去取一个盆子，把它放在桌下，紧贴着烛台，念诵一些咒语。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [groʊt] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beisn] :

and	in	short	space	you	shall	here	the	groat	fall	into	a	bason	:
和	在	短的	空间	你	将	这里	这	燕麦片	落下	进入	一个	盆地	:

不久之后，你就会听到金币落入盆中的声音：

[ðɪs] [dʌn] , [wʌn] [teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['teɪkəθ] [ðə; ði] -

this	done	,	one	takes	of	the	candlestick	and	the	Iugler	taketh	the	handcarcheife
这	完毕	,	一	需要	的	这	烛台	和	这	-	拿	这	-

[baɪ][ðə; ði] ['tæsəl] ,

by	the	tassell	,
经过	这	流苏	,

事情就这样办完了，一人取下烛台，一人抓住手杖的穗子。

[ænd; ənd] [ʃəkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] , [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz]

and	shaketh	it	:	but	the	money	is	gone	,	which	seemeth	as	strange	as
和	摇晃	它	:	但	这	钱	是	已消失	,	哪个	似乎	作为	奇怪的	作为

['eni] - [wʌt] - :

any	feate	what	soeuer	:
任何	-	什么	-	:

他摇晃着它，但钱不见了，这看起来就像任何奇迹一样奇怪。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [noʊn] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbəl] ,

but	being	knowne	,	the	miracle	is	turned	into	a	bable	,
但	存在	已知的	,	这	奇迹	是	转向	进入	一个	圣经	,

但一旦为人所知，奇迹就变成了预言。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	it	is	nothing	but	to	sowe	a	counter	into	the	corner	of	a
为了	它	是	没有什么	但	到	所以	一个	柜台	进入	这	角落	的	一个

['hæŋkərˌtʃɜːr] ['faɪnli] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnən] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

handkercher	finely	couered	with	a	peece	of	linnen	little	bigger	then	the	counter	,
手帕	精细地	-	和	一个	和平	的	亚麻	小的	大	然后	这	柜台	,

因为这只不过是在一块比柜台略大的亚麻布精细包边的手帕角上缝制一个柜台而已。

[wɪtʃ] ['kɔːrnər][juː; jʊ][mʌst; məst] - [ɪn] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊt] - ['ʌntuː][juː; jʊ] ,

which	corner	you	must	conuey	in	steede	of	the	groat	deliuered	vnto	you	,
哪个	角落	你	必须	-	在	斯蒂德	的	这	燕麦片	-	vnto	你	,

你必须继续走哪个角落，而不是走交付给你的那块地？

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] - , - [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪðɚ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ɔːr]
in the middle of your handkercheife , leauing the other eyther in your hand or
在 这 中间 的 你的 - , - 这 其他 艾瑟 在 你的 手 或者
['læp] ,
lappe ,
拉普 ,

将手帕放在中间，另一只手帕可以放在手里或膝盖上。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][pʊl] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl]
which afterwards you must seeme to pull through the board , letting it fall
哪个 然后 你 必须 看 到 拉 通过 这 木板 , 出租 它 落下
['ɪntuː][ə; eɪ] ['beisn] .
into a bason .
进入 一个 盆地 .

之后你必须把它从木板上拉下来，让它落入盆中。

[tuː; tə] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd]['ɪntuː]
To conuey one shilling being in one hand into
到 - 一 先令 存在 在 一 手 进入

继续将一先令握在手中

[æn; ən] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ][jʊr; jər]['ɑːrmz] [ə'brɔːd]
an other , holding your armes abroad
一个 其他 , 保持 你的 武器 国外

另一个，双臂向外伸展

[laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːd] .
like to a roode .
喜欢 到 一个 罗德 .

就像一个路德。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][sʌm; səm] ['meri] [tɔɪz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['graʊ, 'gruː]
Euermore it is necessary to mingle some merry toyes among your graue
- 它 是 必要的 到 交融 一些 欢乐 玩具 之中 你的 灰烬
['mɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

此外，有必要在你的灰色奇迹中加入一些有趣的玩具。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] : [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][jʊr; jər]
as in this case of money : Take a shilling in each hand , and holding your
作为 在 这 案件 的 钱 : 拿 一个 先令 在 每个 手 , 和 保持 你的
['ɑːrmz] [ə'brɔːd] ,
armes abroad ,
武器 国外 ,

就像这个关于钱的例子一样：双手各拿一个先令，双臂张开，

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][wʌn][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]
to lay a wager that you will put them both into one hand without bringing
到 躺 一个 赌注 那 你 将要 放 他们 两个都 进入 一 手 没有 带来
[ðem; ðəm] ['eni] [wɪt] - [tə'geðər] :
them any whit nerer together :
他们 任何 白色 - 一起 :

打赌你会把它们两个都放在一手，而且不会让它们有任何重叠：

[ðə; ði]['weɪdʒər] ['biːɪŋ] - , [hoʊld][jʊr; jər] ['ɑːrmz] [ə'brɔːd] [laɪk][ə; eɪ] ['ruːd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt]
the wager being layde , hold your armes abroad like a roode , and turning about
这 赌注 存在 - , 抓住 你的 武器 国外 喜欢 一个 罗德 , 和 转弯 关于
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
with your body ,
和 你的 身体 ,

赌注是莱德，像罗德一样张开双臂，并转身，

[leɪ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

lay	the	shilling	out	of	one	of	your	hands	vppon	the	table	,
躺	这	先令	出去	的	一	的	你的	双手	vppon	这	桌子	,

把手里的那枚先令放在桌子上，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌviː 'piː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	turning	to	the	other	side	take	it	vp	with	the	other	hand	,
和	转弯	到	这	其他	边	拿	它	副总裁	和	这	其他	手	,

然后转身用另一只手接住它，

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪn] [jʊr; jər] ['weɪdʒər] .

and	so	you	shall	winne	your	wager	.
和	所以	你	将	温尼	你的	赌注	.

这样你就能赢得赌注。

[ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɔːʃənz] [haʊ] [tuː; tə]

Of	Cardes	and	Dice	,	with	good	cautions	how	to
的	卡德斯	和	骰子	,	和	好的	警告	如何	到

关于纸牌和骰子，以及如何谨慎行事

- [ˌðer'ɪn] : ['spɛʃəl] [ruːlz] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

auoyde	cosenage	therein	:	speciall	rules	to	conuey	and
-	家族	其中	:	特别的	规则	到	-	和

其中的 auoyde cosenage：conuey 和的特殊规则

['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['ɔːrdər]

handle	the	cardes	,	and	the	manner	and	order
处理	这	卡德斯	,	和	这	方式	和	命令

处理扑克牌的方式和顺序

[haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , & [streɪndʒ]

how	to	accomplish	all	difficult	,	&	strange
如何	到	完成	全部	难的	,	&	奇怪的

如何完成所有困难和奇怪的事情

[θɪŋz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .

things	wrought	with	cardes	.
事物	锻	和	卡德斯	.

用卡片制作的东西。

[bi'stəu] [sʌm; səm] [wɑːst] ['mʌni] [əmʌndʒ] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɑːrdz] ,

Hauing	bestowed	some	wast	money	amonge	you	,	I	will	set	you	to	Cardes	,
豪因	授予	一些	浪费	钱	其中	你	,	我	将要	放	你	到	卡德斯	,

如果豪英给了你们一些闲钱，我会安排你们去卡德斯。

[ænd; ənd] [daɪs] : [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [frendz] [ðæt] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [joʊk] [tə'geðər] ,

and	Dice	:	A	cupple	of	honest	friends	that	drawe	both	in	a	yoke	together	,
和	骰子	:	一个	-	的	诚实的	朋友们	那	画	两个都	在	一个	轭	一起	,

骰子：一对真诚的朋友，将两者束缚在一起。

[wɪtʃ] [haʊ] [bɪn] [ðə; ði] - , [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] ,

which	haue	bin	the	ouerthrow	,	of	many	a	hundred	in	this	Realme	,
哪个	豪厄	垃圾桶	这	-	,	的	许多	一个	百	在	这	realme	,

在这片 Realme 中，数百人中，有许多人被推倒了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mætərz] - - [wɜːrk] [ˌviː'piːɒn] , [ænd; ənd]

and	these	are	not	the	slightest	matters	whereuppon	Iuglers	worke	vpon	,	and
和	这些	是	不是	这	丝毫	事情	-	-	工作	vpon	,	和

[ʃoʊ] [ðer; ðər] - .

shew	their	feates	.
展示	他们的	-	.

这些并非观音者们着手研究并展示其功绩的微不足道的事情。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɪndiː][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [haʊ] - [ə'weɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]

By	which	kinde	of	Iugling	,	a	great	number	haue	Iugled	away	,	not	only	their
经过	哪个	善良	的	-	,	一个	伟大的	数字	豪厄	-	离开	,	不是	仅有的	他们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

通过这种赌博方式，很多人不仅输掉了金钱，还输掉了其他东西。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['lændz] , [ðer; ðər] [helθ] , [ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnəsti] :

but	also	their	landes	,	their	health	,	their	time	,	and	their	honestie	:
但	还	他们的	土地	,	他们的	健康	,	他们的	时间	,	和	他们的	诚实	:

但也包括他们的土地、健康、时间和诚实：

[aɪ] [der] [nɑːt] ([æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]) [ʃoʊ] [ðə; ði] - - [ðæt] ['tʃiːtərz] ['præktɪs] ,

I	dare	not	(	as	I	could	)	shew	the	lewde	Iugling	that	cheaters	practise	,
我	敢	不是	(	作为	我	可以	)	展示	这	-	-	那	作弊者	实践	,

我不敢（尽管我能）展示那些作弊者所进行的猥亵行为，

[liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪstər] [sʌm; səm] [ə'fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [dɪ'spoʊzd] : [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hɜːrt]

least	it	minister	some	offence	,	to	the	well	disposed	:	to	the	simple	hurt
至少	它	部长	一些	罪行	,	到	这	出色地	处置	:	到	这	简单的	伤害

[ænd; ənd] [lɔːs] ,

and	losse	,
和	洛斯	,

至少会冒犯到一些好心人；至于简单的伤害和损失，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

and	to	the	wicked	occasion	of	euill	doing	.
和	到	这	邪恶	场合	的	euill	正在做	.

以及作恶的邪恶场合。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spiːk] [ʌv; əv][daɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	by	the	way	I	will	a	little	speake	of	dice	,	and	the	vse	of	them
但	经过	这	方式	我	将要	一个	小的	说话	的	骰子	,	和	这	比斯	的	他们

,

,

,

顺便提一下骰子，以及它们的种类。

[æz; əz] - , ['ræðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

as	caueats	,	rather	to	let	you	take	heede	of	their	cosonings	,
作为	-	,	相当	到	让	你	拿	希德	的	他们的	-	,

作为警告，而不是为了让你注意他们的警告，

[ðen] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪt] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðer; ðər]['duːɪŋz] : [nɑːn][æd] - [ˌɛsˌi'diː][æd]

then	to	giue	you	light	to	follow	their	doings	:	Non	ad	imitandum	sed	ad
然后	到	giue	你	光	到	跟随	他们的	行为	:	非	广告	-	sed	广告

- .

cuitandum	.
-	.

然后为了给你光照，以便跟随他们的行为：Non ad imitandum sed ad cuitandum.

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] ['læŋrɛt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][daɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][men] [haʊ] ['seldəm]

First	,	you	must	know	a	Langret	,	which	is	a	die	that	simple	men	haue	seldom
第一的	,	你	必须	知道	一个	朗格雷特	,	哪个	是	一个	死	那	简单的	男人	豪厄	很少

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

首先，你必须了解朗格雷特骰子，这是一种普通人很少听说过的骰子。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [daɪ] ,

but	often	seene	to	their	cost	,	and	this	is	a	well	fauoured	die	,
但	经常	已见	到	他们的	成本	,	和	这	是	一个	出色地	-	死	,

但往往要付出代价，而这是一个精心设计的模具。

[ænd; ənd] ['siːmɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [skwer] , [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔrdʒd] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['keɪtər] ,

and	seemeth	good	and	square	,	yet	is	it	forged	longer	,	vppon	the	Cater	,
和	似乎	好的	和	正方形	,	然而	是	它	锻造	更长	,	vppon	这	迎合	,

看起来又好又方正，然而，在 Cater 上锻造得更长一些。

[ænd; ənd] [triːə] , [ðen] ['eni] ['ʌðər] [wei] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['læŋrɛt] .

and	Trea	,	then	any	other	way	:	And	therefore	it	is	called	a	Langret	.
和	特雷	,	然后	任何	其他	方式	:	和	所以	它	是	称为	一个	朗格雷特	.

而 Trea，则任何其他方式：因此它被称为 Langret。

[sʌtʃ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] - [bɑːrd]['keɪtər][t'reəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmənli] ,

Such	be	also	cal'd	bard	Cater	treas	,	because	commonly	,
这样的	是	还	-	诗人	迎合	宝藏	,	因为	通常	,

这样的也可以称为吟游诗人卡特·特雷，因为通常情况下，

[ðə; ði][lɔːŋgər][end] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sweɪ] - , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌviː 'piː][tuː; tə]

the	longer	end	will	of	his	owne	sway	drawe	downewards	,	and	turne	vp	to
这	更长	结尾	将要	的	他的	拥有	摇摆	画	-	,	和	转弯	副总裁	到

[ðə; ði] ['aɪ] ,

the	eie	,
这	埃伊	,

较长的一端会顺着他自身的摆动向下移动，并转向眼睛。

[saɪks] , , [duːs] [ɔːr] [eɪs] .

Sixe	,	Sincke	,	Deuce	or	Ace	.
六	,	辛克	,	德乌斯	或者	高手	.

Sixe、Sincke、Deuce 或 Ace。

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət] - ,

The	principall	vse	of	them	is	at	Nouum	,
这	主要	比斯	的	他们	是	在	-	,

它们的主要来源是努姆，

[fɔːr; fər][soʊ] [lʌndʒ] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][bɑːrd]['keɪtər][t'reəs][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [buːd] ,

for	so	longe	a	paire	of	Bard	cater	treas	be	walking	on	the	bourd	,
为了	所以	朗格	一个	一对	的	诗人	迎合	宝藏	是	步行	在	这	港口	,

长久以来，一对吟游诗人一直在乡间漫步。

[soʊ] [lʌndʒ] [kæn; kən][jiː; ji][nɑːt][kæst] - , [nɔːr][naɪn] , - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [greɪt] [tʃæns] ,

so	longe	can	ye	not	cast	fiue	,	nor	nine	,	vnles	it	be	by	greate	chance	,
所以	朗格	能	是的	不是	投掷	-	,	也不	九	,	-	它	是	经过	很棒	机会	,

只要你不能掷出五，也不能掷出九，除非是极好的运气。

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːp] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ,

that	the	roughnes	of	the	table	,	or	some	other	stoppe	force	them	to	stay	,
那	这	-	的	这	桌子	,	或者	一些	其他	停止	力量	他们	到	停留	,

桌面的粗糙表面或其他障碍物迫使它们停留在那里。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'genst] [ðer; ðər]['kɪndiː] : [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['keɪtər][ɔːr][triːə] ,

and	runne	against	their	kinde	:	for	without	Cater	or	trea	,
和	跑	反对	他们的	善良	:	为了	没有	迎合	或者	特雷	,

并与同类对抗：因为没有卡特或特雷，

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] - [ɔːr][naɪn][kæn; kən] ['nɔɪɝ] [kʌm] .

ye	know	that	fiue	or	nine	can	neuer	come	.
是的	知道	那	-	或者	九	能	诺伊尔	来	.

你们知道五或九永远不会到来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [baɪ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][fɜːrst][daɪs] ,

But	you	will	say	by	this	reason	,	he	that	hath	the	first	dice	,
但	你	将要	说	经过	这	原因	,	他	那	有	这	第一的	骰子	,

但你会因此说，谁先掷骰子，

[ɪz] [laɪk] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd][rɑːb][ɔːl][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'baʊt] .

is	like	alwaies	to	stripp	and	rob	all	the	table	about	.
是	喜欢	总是	到	脱衣舞	和	抢	全部	这	桌子	关于	.

就像总是要把桌上所有人的衣服都扒光抢走一样。

[tuː; tə] [hɛlp] [ðɪs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [æn; ən] [ɑːd] [daɪ] ,

To	helpe	this	,	there	must	be	for	that	purpose	,	an	odd	Die	,
到	帮助	这	,	那里	必须	是	为了	那	目的	,	一个	奇怪的	死	,

为了实现这一点，必须为此目的准备一个奇数骰子。

[kɔːld] [ə; eɪ] [flæt] ['keɪtər] [triːə] ['redi] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['nʌmbər] ,

called	a	flat	Cater	trea	ready	at	hand	,	and	no	other	number	,
称为	一个	平坦的	迎合	特雷	准备好	在	手	,	和	不	其他	数字	,

称之为扁平的 Cater trea 已准备就绪，没有其他号码，

[fɔːr; fər] [ðə; ði][triːə][ænd; ənd]['keɪtər][biː; bi] - [ðə; ði][wʌn][daɪ] ,

for	graunting	the	trea	and	Cater	be	allwaies	vppon	the	one	Die	,
为了	授予	这	特雷	和	迎合	是	-	vppon	这	一	死	,

为了奖励这笔钱，并且 Cater 始终坚持在 Die 上，

[ðen] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɔːr] [naɪn] ,

then	is	there	no	chance	vpon	the	other	Die	,	but	may	serue	to	make	fiue	or	nine	,
然后	是	那里	不	机会	vpon	这	其他	死	,	但	可能	塞雷	到	制作	-	或者	九	,

那么，其他骰子就没有机会了，但或许可以用来掷出五或九个。

& [kæst] [fɔːrθ] , & [luːs] [ɔːl] .

&	cast	forth	,	&	loose	all	.
&	投掷	前进	,	&	松动的	全部	.

抛出一切，释放一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [ʃer] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃɪfts] [ðeɪ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [daɪ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

But	now	to	share	you	what	shifts	they	haue	to	bring	the	flat	die	in	and	out	,
但	现在	到	分享	你	什么	轮班	他们	豪厄	到	带来	这	平坦的	死	在	和	出去	,

但现在要告诉大家的是，他们需要进行哪些轮班才能将平模装入和取出。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌnɪŋ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kɔːld] - :

which	is	a	iolly	cunning	property	of	Iugling	,	with	them	called	foysting	:
哪个	是	一个	-	狡猾	财产	的	-	,	和	他们	称为	-	:

这是 Iugling 的一种狡猾的手段，他们称之为 foysting：

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] , [tuː; tə] ['kæri] ['iːzli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hænd] ,

the	which	is	nothing	else	but	a	slight	,	to	carry	easly	within	the	hand	,
这	哪个	是	没有什么	别的	但	一个	轻微	,	到	携带	容易	之内	这	手	,

它只不过是一件轻便的小东西，可以轻松地握在手中。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɔɪstɚ] [lɪst] :

as	often	as	the	foister	list	:
作为	经常	作为	这	福斯特	列表	:

就像寄养家庭名单一样频繁：

[soʊ] [ðæt] [wen] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ʃæl; ʃəl][kæst][ðə; ði][daɪs] , [ðə; ði][flæt] [kʌmz] [nɑːt]

so	that	when	either	he	or	his	partner	shall	cast	the	dice	,	the	flat	comes	not
所以	那	什么时候	任何一个	他	或者	他的	伙伴	将	投掷	这	骰子	,	这	平坦的	来	不是

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

所以，当他或他的同伴掷骰子时，牌面不会泄露出去。

[tɪl] ['hiː] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] [lɪstɪθ] :

till	hee	hath	made	a	great	hand	and	won	as	much	as	him	listeth	:
直到	嘿	有	制成	一个	伟大的	手	和	韩元	作为	很多	作为	他	列出	:

直到他手气大增，赢到他想要的数额为止:

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [flæt] [ɪz]['juːər][wʌn] ,

otherwise	the	flat	is	euer	one	,
否则	这	平坦的	是	欧尔	一	,

否则这套公寓就是你的了。

- [æt; ət] [fjuː] [taɪmz] [ˌviː'piːɒn] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['sʌfər] [ðə; ði] ['sɪli] ['suːlz] [tuː; tə][kæst][ɪn][ə; eɪ]

vnlesse	at	few	times	vpon	purpose	he	suffer	the	silly	soules	to	cast	in	a
-	在	很少	时代	vpon	目的	他	遭受	这	愚蠢的	灵魂	到	投掷	在	一个

[hænd][ɔːr] [tuː] ,

hand	or	two	,
手	或者	二	,

除非少数时候他故意放任那些愚蠢的人投一两笔钱，

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

to	giue	them	courage	to	continue	the	play	,	and	liue	in	hope	of	winning	.
到	giue	他们	勇气	到	继续	这	玩	,	和	刘	在	希望	的	获胜	.

给他们继续比赛的勇气，并怀着胜利的希望活着。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

These	things	I	know	seeme	very	strange	to	the	simple	,
这些	事物	我	知道	看	非常	奇怪的	到	这	简单的	,

我知道的这些事情，对于单纯的人来说似乎很奇怪。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['kænɑːt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [breɪn] ,

and	as	yet	cannot	sinke	into	their	braine	,
和	作为	然而	不能	沉克	进入	他们的	大脑	,

至今仍无法深入他们的脑海，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['kæri] [soʊ] ['meni] [daɪs][ɪn][wʌn][hænd] ,

how	a	man	may	carry	so	many	dice	in	one	hand	,
如何	一个	男人	可能	携带	所以	许多	骰子	在	一	手	,

一个人怎么可能一只手拿着那么多骰子?

[ænd; ənd][tʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔɪɝ] [biː; bi][ɪ'spaɪd] : [soʊ][æz; əz]

and	chop	and	change	them	so	often	,	and	neuer	be	espied	:	so	as
和	劈	和	改变	他们	所以	经常	,	和	诺伊尔	是	窥视	:	所以	作为

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [juː; jʊ] ,

before	I	tolde	you	,
前	我	告诉	你	,

并且经常更换它们，却始终不被发现：就像我之前告诉你的那样，

- - ['siːmɪθ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['kɑːmpəs][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]

Iuglers	conueyance	seemeth	to	exceede	the	compas	of	reason	till	you	know	the
-	-	似乎	到	-	这	指南针	的	原因	直到	你	知道	这

[fiːt] :

feat	:
特技	:

直到你了解了其中的奥秘，你才会明白观者的直觉似乎超越了理性的范畴:

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌviːˌɛs'iː][ænd; ənd] ['leɪbər] - [nɑːt] .

but	what	is	it	that	vse	and	labour	ouercometh	not	.
但	什么	是	它	那	比斯	和	劳动	-	不是	.

但究竟是什么让劳动和努力都无法克服呢?

[tuː; tə] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['redɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][tuː; tə] [tel] ['mɔni] [tuː; tə]

To	foyst	finely	and	readily	and	with	the	same	hand	to	tell	mony	to
到	福伊斯特	精细地	和	容易	和	和	这	相同的	手	到	告诉	金钱	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

用同一只手迅速而巧妙地进行金钱交易,

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːrdli] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['æskɪθ] [ə; eɪ][boʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

is	a	thing	hardly	learned	,	and	asketh	a	bold	spirit	and	long	experience	,
是	一个	事物	几乎	学习	,	和	阿斯克斯	一个	大胆的	精神	和	长的	经验	,

这是一门很难掌握的技艺,需要大胆的精神和丰富的经验。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃitər] [lɜ˞ːnɪθ] .

though	it	be	one	of	the	first	the	Cheater	learneth	.
尽管	它	是	一	的	这	第一的	这	骗子	学习	.

虽然这可能是作弊者最先学会的技巧之一。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [fɔːls] [daɪs] , [ʌv; əv] - , [haɪ] - [men] , ['loʊ] - [men] ,

What	should	I	speak	any	more	of	false	dice	,	of	fullons	,	high	-	men	,	lowe	-	men	,
什么	应该	我	说话	任何	更多的	的	错误的	骰子	,	的	-	,	高的	-	男人	,	洛	-	男人	,

我还要再说些什么虚假的骰子、富隆人、高个子、低个子呢?

[gɔːdz] , [ænd; ənd] - [daɪs] , - , [dɪ'maɪ] , [ænd; ənd] ['kɔntrəriz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [haʊ] [hɪz; ɪz]

gourds	,	and	brisled	dice	,	grauiers	,	demies	,	and	contraries	,	all	which	haue	his
葫芦	,	和	-	骰子	,	-	,	半球	,	和	相反的	,	全部	哪个	豪厄	他的

['sʌndri] - :

sundry	vses	:
杂项	-	:

葫芦、带刺的骰子、格劳耶斯、德米斯和相反的,所有这些都有他各种各样的故事:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [ðɪs] [sə'biːkt] : [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌviːˌɛs'iː][maɪ]

but	it	is	not	my	meaning	to	stand	on	this	subiect	:	I	would	rather	vse	my
但	它	是	不是	我的	意义	到	站立	在	这	主题	:	我	会	相当	比斯	我的

[pen] ,

pen	,
笔	,

但我无意在这个问题上停留:我更愿意用笔来表达我的观点。

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [pɜ˞sweɪd] [ɔːl] ['geɪmstərz] , [tuː; tə] [bɪ'wer]

and	spend	my	time	,	to	disswade	and	perswade	all	gamesters	,	to	beware
和	花费	我的	时间	,	到	劝退	和	说服	全部	赌徒	,	到	提防

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [daɪs] ,

not	onely	with	what	dice	,
不是	仅	和	什么	骰子	,

我将花费时间,劝阻并说服所有赌徒,让他们不仅要提防骰子,还要提防.....

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] ['geɪmɪŋ] :

but	with	what	company	and	where	they	exercise	gaming	:
但	和	什么	公司	和	在哪里	他们	锻炼	赌博	:

但他们和哪家公司一起玩游戏,以及在哪里玩游戏呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [əˈʃʊrd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɛntɜˈteɪnmənt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

and	be	well	assured	Gentlemen	that	all	the	friendly	entertainement	you	shall
和	是	出色地	保证	先生们	那	全部	这	友好的	娱乐	你	将

[faɪnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [end] ,

finde	amongst	them	is	for	no	other	end	,
找到	在	他们	是	为了	不	其他	结尾	,

各位先生请放心，你们在他们中间感受到的所有友好款待都绝无其他目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɜˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [θɜːbi] [baɪ][tuː; tə] [ˈbriːdə] [jʊr; jər] [greɪt] [lɔːs] ,

but	to	perswade	you	to	play	,	and	therby	by	to	breede	your	great	losse	,
但	到	说服	你	到	玩	,	和	瑟比	经过	到	品种	你的	伟大的	洛斯	,

但目的却是为了劝你参与，从而造成你巨大的损失。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [jʊr; jər] - .

if	not	altogether	your	vndoing	.
如果	不是	共	你的	-	.

如果不是完全是你的工作。

[ˈðerfɔːr] - [tuː; tə]['hæzərd]['eni] [θɪŋ] [æt; ət][daɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]

Therefore	vtterly	forbeare	to	hazard	any	thing	at	dice	,	and	liue	in	doubt	and
所以	-	忍耐	到	冒险	任何	事物	在	骰子	,	和	刘	在	怀疑	和

[ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] ,

suspition	of	cheating	,
怀疑	的	作弊	,

因此，切勿在骰子上冒险，并时刻提防骗子。

- [juː; jʊ] [pleɪ] (- [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ['veri] [wel]) [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈteɪdʒən]

wheresoeuer	you	play	(	vnles	you	know	your	company	very	well	)	for	the	contagion
-	你	玩	(	-	你	知道	你的	公司	非常	出色地	)	为了	这	传染

[ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] ,

of	cheating	,
的	作弊	,

无论你在哪里玩游戏（除非你非常了解你的公司），都要提防作弊行为的蔓延。

[ɪz] [naʊ] [soʊ] - , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [ˈkwɔːrtər] :

is	now	growne	so	vniuersall	,	that	they	swarme	in	euery	quarter	:
是	现在	长大	所以	-	,	那	他们	蜂群	在	euery	四分之一	:

现在它们已经遍布各地，到处都是：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [jiː; ji][ˈkænɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈseɪfti] , - [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	therefore	ye	cannot	be	in	safety	,	vnles	you	shunne	the	company	of	such
和	所以	是的	不能	是	在	安全	,	-	你	-	这	公司	的	这样的

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

因此，除非你们完全避开这类人，否则你们就无法安全。

[tuː; tə] [loʊ] [daɪs][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kɑːrdz] , [werˈɪn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

To	leaue	Dice	and	returne	to	Cardes	,	wherein	is	as	much	falsehood	and
到	联盟	骰子	和	返回	到	卡德斯	,	其中	是	作为	很多	谬误	和

[æz; əz][ɪn][daɪs] :

cosening	as	in	Dice	:
共聚	作为	在	骰子	:

离开骰子，回到卡片世界，其中充斥着与骰子世界一样多的谎言和欺骗：

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [dɪsˈkloʊz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	will	therefore	disclose	as	much	in	one	as	in	the	other	,
我	将要	所以	透露	作为	很多	在	一	作为	在	这	其他	,

因此，我将在两份文件中披露相同的信息。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['betər] ,

for	I	would	not	giue	a	point	to	choose	,	which	of	them	is	the	better	,
为了	我	会	不是	giue	一个	观点	到	选择	,	哪个	的	他们	是	这	更好的	,

因为我不会给出任何理由来选择哪个更好。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv]

or	rather	the	worse	,	for	there	is	such	a	slight	in	shuffling	and	sorting	of
或者	相当	这	更糟	,	为了	那里	是	这样的	一个	轻微	在	洗牌	和	排序	的

[ðə; ði] [kɑːrdz] ,

the	Cardes	,
这	卡德斯	,

或者更糟，因为卡片的洗牌和排序存在如此细微的差别。

[ðæt] [pleɪ] [æt; ət] [wʌt] [geɪm] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] [bɪ'fɔːr] [hænd] ,

that	play	at	what	game	you	will	,	all	is	lost	before	hand	,
那	玩	在	什么	游戏	你	将要	,	全部	是	丢失的	前	手	,

无论你玩什么游戏，一切在开始之前就已经结束了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fedərət] : ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɔːr] ['stændər] [biː aɪ 'iː] ,

but	if	there	be	a	confederate	:	either	of	the	players	or	standers	bie	,
但	如果	那里	是	一个	南方邦联	:	任何一个	的	这	玩家	或者	站立者	bie	,

但如果存在同盟者：无论是玩家还是观众，

[ðə; ði] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .

the	mischiefe	can	not	be	auoided	.
这	恶作剧	能	不是	是	避免	.

这种恶作剧是无法避免的。

[bɪ'wer] ['ðerfɔːr] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmz] ['sɪmp(ə)l][ɔːr]

Beware	therefore	when	you	play	among	strangers	of	him	that	seemes	simple	or
提防	所以	什么时候	你	玩	之中	陌生人	的	他	那	似乎	简单的	或者

['drʌŋkən] ,

drunken	,
醉	,

因此，当你和那些看起来单纯或醉酒的陌生人一起玩耍时，要小心。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər]['hæbɪt][ðə; ði][moʊst] ['spɛʃəl] - [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,

for	vnder	their	habit	the	most	speciall	cosoners	are	presented	,
为了	下	他们的	习惯	这	最多	特别的	-	是	呈现	,

根据他们的习惯，最特别的科森人被呈现出来，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃəns] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

and	while	you	thinke	by	their	simplicitie	and	imperfections	to	beguile
和	尽管	你	思考	经过	他们的	-	和	瑕疵	到	欺骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而当你以为他们的单纯和不完美能够迷惑他们时，

([ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [pər'tʃæns] [ɑːr; ər] [baɪ][ðer; ðər] [kən'fedərəts]) [jʊr; jər] ['veri] [frendz]

(	and	thereof	perchance	are	perswaded	by	their	confederates	)	your	very	friends
(	和	其中	或许	是	说服	经过	他们的	南方邦联	)	你的	非常	朋友们

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

as	you	thinke	,
作为	你	思考	,

（并且可能被他们的同伙说服）你以为是朋友的人，

[juː; jʊ][jʊr; jər] ['self] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] - .

you	your	selfe	will	be	most	of	all	ouertaken	.
你	你的	自	将要	是	最多	的	全部	-	.

你最先会被淘汰的是你。

[bɪ'wer] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['bɛtɝz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɝz] [ɑːn] : [ænd; ənd] ['neɪmli] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [bet]

Beware	**also**	**of**	**betters**	**by**	**,**	**and**	**lookers**	**on**	**:**	**and**	**namely**	**on**	**them**	**that**	**bet**
提防	还	的	博彩公司	经过	,	和	外貌	在	:	和	即	在	他们	那	赌注

[ɑːn][jʊr; jər][saɪd] :

on	**your**	**side**	**:**
在	你的	边	:

还要提防旁观者和投注者，尤其是那些押注你这边的人：

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðeɪ] [luk] [ɑːn][jʊr; jər] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] , [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [siːn]

for	**whilst**	**they**	**looke**	**on**	**your**	**game**	**without**	**suspition**	**,**	**they**	**discouer**	**it**	**by**	**signes**
为了	而	他们	看	在	你的	游戏	没有	怀疑	,	他们	-	它	经过	符号

[tuː; tə][jʊr; jər] - ,

to	**your**	**aduersaries**	**,**
到	你的	-	,

虽然他们表面上对你的举动毫不怀疑，但他们却通过你向亲信发出的信号察觉到了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [bet] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'fedərəts] ,

with	**whome**	**they**	**bet**	**,**	**and**	**yet**	**are**	**they**	**confederates**	**,**
和	整个	他们	赌注	,	和	然而	是	他们	南方邦联	,

他们与谁打赌，却又是同盟者？

[wer'ʌv] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði] [rest] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] - .

whereof	**me**	**thinkes**	**this**	**one**	**aboue**	**the**	**rest**	**proceedeth**	**from**	**a**	**fine**	**inuention**	**.**
其中	我	思考	这	一	以上	这	休息	进行	从	一个	美好的	-	.

在我看来，这一部比其他作品都更胜一筹，其灵感源于精妙的构思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《魔术或障眼法艺术》(The Art of Iugling or Legerdemaine Wherein is)

[ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [kən'fedərəsi] [æt; ət] [kɑːrdz] .

A	tricke	by	confederacy	at	Cardes	.
一个	特里克	经过	邦联	在	卡德斯	.

卡德斯联盟的诡计。

[ə; eɪ] ['geɪmstər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['benɪ]['ɔːf(ə)n][taɪmz] ['bɪtn] [baɪ] - , [ænd; ənd]['æftər]

A	Gamester	,	after	he	had	bene	often	times	bitten	by	Cheators	,	and	after
一个	赌棍	,	后	他	有	好处	经常	时代	被咬	经过	-	,	和	后

[mʌtʃ] [lɔːs] ,

much	losse	,
很多	洛斯	,

一位赌徒，在多次被骗子欺骗、遭受诸多损失之后，

[gruː] ['veri] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

grew	very	suspitious	in	his	play	,
生长	非常	不祥的	在	他的	玩	,

他在游戏中变得疑心很重，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəz] [baɪ][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm]

so	that	he	would	not	suffer	any	of	the	sitters	by	to	be	priuy	to	his	game
所以	那	他	会	不是	遭受	任何	的	这	保姆	经过	到	是	-	到	他的	游戏

,

,

,

这样他就不会让任何一个守门人窥探到他的游戏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] - - [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪft] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [kloʊz] [baɪ]

for	this	the	Cheators	deuised	a	new	shift	,	that	a	woman	should	sit	close	by
为了	这	这	-	-	一个	新的	转移	,	那	一个	女士	应该	坐	关闭	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为此，骗子们设计了一种新的伎俩，即让一名女子坐在他旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [sloʊ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

and	by	the	swift	and	slowe	drawing	of	her	needle	,
和	经过	这	迅速	和	慢	绘画	的	她	针	,

她时而迅速时而缓慢地拔针，

[ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə][ðə; ði] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊsənz] [geɪm] .

giue	a	token	to	the	Cheator	what	was	the	Cosens	game	.
giue	一个	令牌	到	这	-	什么	曾是	这	协和	游戏	.

给作弊者一个代币，这就是科森斯游戏。

['ʌðər] [hɛlpiːs] [ðer; ðər][biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə][set][jiː; ji]['koʊzən][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

Other	helpes	there	be	,	as	to	set	ye	Cosen	vpon	the	bench	,
其他	帮助	那里	是	,	作为	到	放	是的	科森	vpon	这	长椅	,

还有其他办法，比如让科森坐在长凳上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] [glæs] [bɪhɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

with	a	great	Looking	glasse	behinde	him	on	the	wall	,
和	一个	伟大的	寻找	玻璃	背后	他	在	这	墙	,

他身后的墙上挂着一面巨大的镜子。

[wer'ɪn] [ðə; ði] - [meɪ] [ɔ:l'weɪ] [si:] [wʌt] [kɑ:rdz] ['hi:] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wherein	the	Cheator	may	alwaies	see	what	Cardes	hee	hath	in	his	hand	,
其中	这	-	可能	总是	看	什么	卡德斯	嘿	有	在	他的	手	,

其中，作弊者始终可以看到他手中的牌。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [en'sæmpl] [ɪn] [sted] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] ,

So	that	a	few	ensamples	in	stead	of	many	that	might	be	rehearsed	,
所以	那	一个	很少	样本	在	坚定	的	许多	那	可能	是	排练	,

因此，只需少量样本而不是大量可能需要排练的样本即可。

[ðɪs] [wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] , [ðæt] - [ɪz] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][wʌns]

this	one	conclusion	may	be	gathered	,	that	whosoeuer	is	giuen	to	play	,	and	once
这	一	结论	可能	是	聚集	,	那	-	是	giuen	到	玩	,	和	一次

['sɪθəθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

sitteth	amongst	them	,
西特斯	在	他们	,

由此可以得出一个结论：凡是被允许参与游戏，并与他们同台竞技的人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] ['əʊ'di:z][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ə; eɪ] [lu:sər] .

it	is	great	ods	but	that	he	shall	rise	a	looser	.
它	是	伟大的	ods	但	那	他	将	上升	一个	松散	.

真是天大的好事，但他最终会以失败者的身份重新站起来。

[bʌt; bət] ['meni] [ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [soʊ] ['kɒntɪnəntlɪ] ,

But	many	there	be	that	liue	so	continently	,
但	许多	那里	是	那	刘	所以	大陆	,

但那里也有许多人过着如此平静的生活，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pɜ˞sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ,

that	nothing	can	perswade	them	to	put	a	penny	in	aduenture	,
那	没有什么	能	说服	他们	到	放	一个	一分钱	在	冒险	,

没有什么能说服他们为冒险投资投入一分钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'gɛn] [ɑ:r; ər][soʊ] - [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	some	againe	are	so	vnskilfull	that	lacke	of	cunning	forceth	them	to
和	一些	再次	是	所以	-	那	缺乏	的	狡猾	力	他们	到

[pleɪ] :

forbeare	play	:
忍耐	玩	:

还有一些人技术太差，缺乏计谋，被迫放弃玩耍：

[bʌt; bət] [jet] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [fɔ:l]['ɪntu:][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

but	yet	hard	it	is	for	any	man	to	fall	into	their	company	,
但	然而	难的	它	是	为了	任何	男人	到	落下	进入	他们的	公司	,

然而，要融入他们的圈子，对任何人来说都是件难事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət][wʌn] [geɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]

but	they	will	make	him	stoope	at	one	game	or	other	:	and	for	this	purpose
但	他们	将要	制作	他	站台	在	一	游戏	或者	其他	:	和	为了	这	目的

,

,

,

但他们会让他在这样或那样的游戏中屈尊降贵：为此，

[ðer; ðər][fɜ:rst][drɪft][ænd; ənd][ɪn'tent][ɪz][tu:; tə] [si:k] , [baɪ][ɑ:l] ['mi:nz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] -

their	first	drift	and	intent	is	to	seeke	,	by	al	meanes	possible	to	vnderstand
他们的	第一的	漂移	和	意图	是	到	寻找	,	经过	al	意思是	可能的	到	-

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

他们首先的目标是尽一切可能去了解他的本性。

[ænd; ənd] [hweər'ʌntʊ] [hiː; hi][ɪz][moʊst][ɪn'klaɪnd] :

and	whereunto	he	is	most	inclined	:
和	其中	他	是	最多	倾斜	:

以及他最倾向的:

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['teɪkəθ] ['pleʒər] [ɪn][jiː; ji] - [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

if	they	find	that	he	taketh	pleasure	in	ye	cõpany	of	women	,
如果	他们	寻找	那	他	拿	乐趣	在	是的	-	的	女性	,

如果他们发现他以与众多女人为乐,

[ðen] [siːk] [ðeɪ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sækɪŋ] [lɔː] :

then	seek	they	to	strike	him	,	at	the	Sacking	law	:
然后	寻找	他们	到	罢工	他	,	在	这	解雇	法律	:

然后他们就想方设法依据《劫掠法》来殴打他:

([æz; əz] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] ,

(	as	they	tearme	it	)	and	take	this	alwaies	for	a	rule	,
(	作为	他们	撕裂我	它	)	和	拿	这	总是	为了	一个	规则	,

（当他们撕毁它时）并始终将此视为规则,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːtərz] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] .

that	all	the	Baudes	in	the	country	be	of	the	Cheaters	familiar	acquaintance	.
那	全部	这	-	在	这	国家	是	的	这	作弊者	熟悉的	熟人	.

全国所有姓鲍德的人都与切瑟斯相识。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Therefore	it	is	not	very	hard	for	them	at	all	times	to	prouide	for	their
所以	它	是	不是	非常	难的	为了	他们	在	全部	时代	到	自豪	为了	他们的

['æmərəs] ['koʊzən] ,

amorous	Cosen	,
多情	科森	,

因此，对他们来说，在任何时候为他们深爱的科森提供担保都不是什么难事。

[ə; eɪ] [luːd] ['letʃərəs] ['leɪdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] : [ðen] [fɔːl] [ðeɪ] [tuː; tə]

a	lewd	lecherous	Lady	to	keepe	him	louing	company	:	then	fall	they	to
一个	猥亵	好色的	女士	到	保持	他	卢因	公司	:	然后	落下	他们	到

[bæŋkwɛtɪŋ] ,

banquetting	,
宴会	,

一位淫荡好色的女士陪伴他寻欢作乐：然后他们一起赴宴,

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] - ,

and	carrowsing	and	hunting	of	Tauernes	,
和	-	和	打猎	的	-	,

以及陶尔内斯的狩猎和放牧

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɔːst] [ðæt] [ðɪs] ['sɪli] ['koʊzən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ɪn] - [ænd; ənd]

and	much	is	the	cost	that	this	silly	Cosen	shall	be	at	in	Iewels	and
和	很多	是	这	成本	那	这	愚蠢的	科森	将	是	在	在	-	和

-

,

apparrell	,
-	,

而这个愚蠢的科森将在 Iewels 和服装方面付出多大的代价呢?

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wʌns][get][ə; eɪ] [grɔːnt] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪstrɪs][lɪps]

otherwise	he	shall	not	once	get	a	graunt	to	haue	a	kisse	of	his	mistris	lips
否则	他	将	不是	一次	得到	一个	格朗特	到	豪厄	一个	吻	的	他的	小姐	嘴唇

:

:

:

否则他将一无所获，连亲吻女主人嘴唇的机会都没有。

[ænd; ənd]['juːər][ɪn]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [ʃiː; ʃi] ['leɪɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	euer	in	middle	of	their	conference	she	layeth	in	this	reason	,
和	欧尔	在	中间	的	他们的	会议	她	莱特	在	这	原因	,

在他们的会议进行到一半时，她就因为这个原因躺了下来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ɪn] [æt; ət] [kɑːrdz] [ɔːr] [daɪs]

for	her	sake	to	put	in	twenty	or	thirty	crownes	in	aduenture	at	Cardes	or	Dice
为了	她	清酒	到	放	在	二十	或者	三十	皇冠	在	冒险	在	卡德斯	或者	骰子

:
:
:

为了她，在卡牌或骰子游戏中投入二三十克朗：

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ([kwoʊθ][ʃiː; ʃi]) [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʌk] : [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	know	not	(	quoth	she	)	what	may	be	a	womans	lucke	:	if	he	refuse	it	,
你	知道	不是	(	引用	她	)	什么	可能	是	一个	女人	运气	:	如果	他	拒绝	它	,

你不知道女人会有多幸运（她说道）：如果他拒绝了，

[lɔːrd] [haʊ] - [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['mætər] ,

Lord	how	vnkindely	she	takes	the	matter	,
主	如何	-	她	需要	这	事情	,

主啊，她处理这件事的方式多么仁慈啊！

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] ['lɛsiː] [ðen] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɔːr][ə; eɪ]['kɜːrtl][ʌv; əv] ['sɪlki] .

and	cannot	be	reconciled	with	lesse	then	a	gowne	or	a	kirtle	of	silke	.
和	不能	是	和解	和	较少	然后	一个	礼服	或者	一个	柯特尔	的	丝绸	.

并且不能与一件丝绸长袍或紧身短裙相提并论。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ðiːz] ['tʃiːtərz] - [ðæt] [hiː; hi] [ɛstiːmɪθ] [noʊ] [bruːzd] [wer] , [bʌt; bət][ɪz]

But	now	if	these	Cheaters	perceaue	that	he	esteemeth	no	bruised	ware	,	but	is
但	现在	如果	这些	作弊者	-	那	他	尊重	不	瘀伤	仓库	,	但	是

[ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪnəti] ,

enamored	with	virginity	,
爱慕	和	童贞	,

但现在，如果这些骗子发现他并不看重残缺的物品，而是迷恋纯洁的处女之身，

[ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ][faɪn][kæst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːrnɪŋ] ,

they	haue	a	fine	cast	within	an	houres	warning	,
他们	豪厄	一个	美好的	投掷	之内	一个	小时	警告	,

他们能在接到通知后一小时内迅速做出反应。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ'oʊni] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɔɪɝ] [kʌm] [tuː; tə]

to	make	Ione	Siluerpin	as	good	a	maide	as	if	she	had	neuer	come	to
到	制作	艾恩	-	作为	好的	一个	女仆	作为	如果	她	有	诺伊尔	来	到

[ðə; ði] - :

the	stewes	:
这	-	:

让伊奥娜·西鲁尔平像从未当过管家一样，成为一名优秀的侍女：

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [ðiːz] [θɪŋz] [pæ'seɪ] , [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæst] [ɪrz] , [huːz] [dɪs'pleʒər]

but	to	let	these	things	passe	,	for	offending	of	chast	eares	,	whose	displeasure
但	到	让	这些	事物	过去	,	为了	犯罪	的	贞洁	耳朵	,	谁	不满

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

I	would	not	incurre	,
我	会	不是	发生	,

但为了不冒犯纯洁的耳朵，我还是让这些事过去吧，我不想得罪他们。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [ðiːz] ['geɪmstərz] [get][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

for	all	the	cheates	these	gamesters	get	in	a	whole	yeare	.
为了	全部	这	-	这些	赌徒	得到	在	一个	所有的	年份	.

这些玩家一年到头都在使用作弊手段。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

But	to	our	purpose	.
但	到	我们的	目的	.

但这正是我们的目的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv] - [ðə; ði][kɑːrdz] ,

There	are	two	sorts	of	vsing	the	Cards	,
那里	是	二	排序	的	-	这	牌	,

有两种玩纸牌的方式，

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ɪn] ['pleɪɪŋ] ([wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr]) [geɪmz] , [æz; əz][prɪ'meroʊ] , - , - ,

the	one	is	in	playing	(	with	one	or	more	)	games	,	as	Primero	,	Trumpe	,	Saunte	,
这	一	是	在	玩耍	(	和	一	或者	更多的	)	游戏	,	作为	普里梅罗	,	-	,	-	,

- , & [siː] .

Decoye	,	&	c	.
-	,	&	c	.

其中之一是玩（一种或多种）游戏，如 Primero、Trumpe、Saunte、Decoye 等。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] [kɑːrdz] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ʌv; əv] - .

The	other	vse	of	Cardes	is	to	shew	feates	of	Legerdemaine	.
这	其他	比斯	的	卡德斯	是	到	展示	-	的	-	.

Cardes 的另一个版本是展示魔术技巧。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Concerning	the	first	,
有关	这	第一的	,

关于第一点，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][viːsɛd][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][gɔdz]

if	it	be	vsed	for	recreation	and	not	to	the	prophaning	of	Gods
如果	它	是	对比	为了	娱乐	和	不是	到	这	孤儿	的	神

['hoʊli] [neɪm] ,

holy	name	,
圣	姓名	,

如果其用途仅限于娱乐而非亵渎上帝的圣名，

[nɔːr][hɜːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɛðərən] [ænd; ənd] ['nebəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɑːlɚeɪtəd] :

nor	hurt	of	our	bretheren	and	neighbors	,	they	are	to	be	tollerated	:
也不	伤害	的	我们的	兄弟们	和	邻居	,	他们	是	到	是	容忍	:

既不伤害我们的兄弟和邻居，也不应该伤害他们：

[bʌt; bət] [naʊ] ([mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][viːsɛd][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	now	(	more	is	the	pitty	)	they	are	not	vsed	in	that	fashion	as	they	should
但	现在	(	更多的	是	这	可怜	)	他们	是	不是	对比	在	那	时尚	作为	他们	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但现在（更可惜的是）它们并没有像应该的那样被采用。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hɜːrt][ɔːft][taɪmz] [ə'raɪzɪθ] [ˌðer'ʌv] .

but	much	hurt	oft	times	ariseth	thereof	.
但	很多	伤害	经常	时代	出现	其中	.

但往往会因此造成很多伤害。

[prɪ'meroʊ] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˌviːˌɛs'iː] , [soʊ][ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Primero	now	as	it	is	in	great	vse	,	so	is	there	much	deceite	in	it	,
普里梅罗	现在	作为	它	是	在	伟大的	比斯	,	所以	是	那里	很多	-	在	它	,

Primero 现在处于非常糟糕的状态，所以其中有很多欺骗性的东西吗？

[sʌm; səm] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪk] , [sʌm; səm] [pɪntʃ] [ðə; ði] [kɑːrdz] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ,

some	play	vppon	the	prick	,	some	pinch	the	cardes	priuily	with	their	nailes	,
一些	玩	vppon	这	刺	,	一些	捏	这	卡德斯	-	和	他们的	-	,

有些人玩的是戳刺游戏，有些人玩的是用指甲抠卡片游戏。

[sʌm; səm] [tɜːrn] [ˌviː ˈpiː][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [sʌm; səm] [ˈmɑːrk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][faɪn][spɑːts][ʌv; əv] - ,

some	turne	vp	the	corners	,	some	marke	them	with	fine	spots	of	Inck	,
一些	转弯	副总裁	这	角落	,	一些	市场	他们	和	美好的	地点	的	-	,

有些在边角处做了标记，有些则用细小的Inck斑点做了标记。

[sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] - [ˈɪntuː] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ɪˈtæli] [tuː; tə] [lɜːrn] [faɪn] [trɪks]

some	there	be	that	trauell	into	Spaine	and	into	Italie	to	learne	fine	tricks
一些	那里	是	那	-	进入	西班牙	和	进入	意大利	到	学习	美好的	技巧

[ænd; ənd] [kweɪnt] - ,

and	quaint	conueyances	,
和	古雅	-	,

有些人跋山涉水到西班牙和意大利，学习精妙的技巧和奇特的习俗。

[æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈwɪn] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]

at	cardes	and	returne	home	,	and	winne	much	money	with	them	here	in
在	卡德斯	和	返回	家	,	和	温尼	很多	钱	和	他们	这里	在

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

在扑克牌游戏中赢钱，然后返回家乡，在英国赢取大量奖金。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊɤ] - [riːtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] [ˈwɪtɪz] [ðæt]

but	yet	at	the	last	they	are	still	ouer	-	reached	by	some	fine	wittes	that
但	然而	在	这	最后的	他们	是	仍然	我们的	-	达到	经过	一些	美好的	维特斯	那

[dɪˈvaɪz] [nuː] [slaɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .

devise	new	sleights	here	at	home	.
设计	新的	手法	这里	在	家	.

但最终，他们还是被国内一些机智过人的骗子们耍得团团转，这些骗子们想出了新的伎俩。

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [geɪmz] , [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɪk] , [ɪz][ə; eɪ]

At	Trumpe	,	Saunte	,	and	such	other	like	games	,	cutting	at	the	nick	,	is	a
在	-	,	-	,	和	这样的	其他	喜欢	游戏	,	切割	在	这	缺口	,	是	一个

[greɪt] ,

great	aduantage	,
伟大的	优势	,

在 Trumpe、Saunte 以及其他类似的游戏中，切球入洞是一项巨大的优势。

[soʊ][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [baɪ] - , [ˈfaɪnli] [ɔːr] [aʊɤ] : [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɔːr][ðə; ði][dɪˈskɑːrdɪd]

so	is	cutting	by	Bumcard	,	finely	vnder	or	ouer	:	stealing	the	stock	or	the	discarded
所以	是	切割	经过	-	,	精细地	下	或者	我们的	:	偷窃	这	库存	或者	这	丢弃

[kɑːrdz] .

Cardes	.
卡德斯	.

所以，Bumcard 的切割，精细地 vnder 或 ouer：偷窃库存或丢弃的卡片。

[æt; ət] - [ðeɪ] [twɛnti] [hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][ˌviːˈpiːɒn] [əˈʃʊrəns] [wen]

At	Decoye	they	drawe	twentie	hands	together	and	play	all	vpon	assurance	when
在	-	他们	画	二十	双手	一起	和	玩	全部	vpon	保证	什么时候

[tuː; tə] [ˈwɪn] [ɔːr] [luːs] ,

to	winne	or	loose	,
到	温尼	或者	松动的	,

在Decoye赌场，他们同时抽取20手牌，完全依靠对输赢的把握来下注。

[ˈʌðər] [hɛlpiːs] [ðer; ðər][biː; bi][æz; əz][aɪ] [haʊ] [bɪˈfɔːr] [set] [ˈdaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [glæs]

other	helpes	there	be	as	I	haue	before	set	downe	,	with	a	looking	glasse
其他	帮助	那里	是	作为	我	豪厄	前	放	唐恩	,	和	一个	寻找	玻璃

[ænd; ənd] [kənˈfedərəsi] :

and	confederacy	:
和	邦联	:

其他帮助也如我之前所列，包括一面镜子和联盟：

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['tɛndi] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɜ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] :

all	which	and	such	like	,	tende	to	cosoning	and	hurt	of	our	brother	:
全部	哪个	和	这样的	喜欢	,	嫩	到	-	和	伤害	的	我们的	兄弟	:

所有这些以及类似的事情，都会导致我们兄弟的伤害和痛苦：

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌvi:ˌɛs'i:][ʌv; əv] [kɑ:rdz] ,

But	we	will	proceed	with	the	other	vse	of	Cardes	,
但	我们	将要	继续	和	这	其他	比斯	的	卡德斯	,

但我们会继续进行卡德斯的其他部分，

[wɪtʃ] [tu:; tə][mɜ:rθ][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['mɪndi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]

which	tendeth	to	mirth	and	recreation	of	minde	and	which	in
哪个	倾向	到	欢笑	和	娱乐	的	明德	和	哪个	在

['sɪmpli] [ɪz][noʊ][hɜ:rt] ,

themselues	simply	is	no	hurt	,
他们自己	简单地	是	不	伤害	,

它能带来欢乐和精神上的放松，而且它本身并无害处。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'bju:zd] .

vnles	they	are	abused	.
-	他们	是	受虐	.

除非它们受到虐待。

[ɪn] [ʃəʊ] [fi:ts] & - [wɪð; wɪθ] [kɑ:rdz] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pɔɪnt] [kənsɪstɛθ] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ]

In	shewing	feats	&	Iugling	with	cardes	the	principall	poynt	consisteth	in	shuffling
在	显示	壮举	&	-	和	卡德斯	这	主要	波因特	组成	在	洗牌

[ðem; ðəm] ['nɪmbli] ,

them	nimbly	,
他们	敏捷地	,

在表演花式扑克和玩牌中，关键在于灵活地洗牌。

[ænd; ənd] [ɔ:l'weɪ] ['ki:pɪŋ] [wʌn] - [kɑ:rd] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm][ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [noʊn]

and	alwaies	keeping	one	certen	carde	either	in	the	bottom	or	in	some	knowne
和	总是	保持	一	-	卡片	任何一个	在	这	底部	或者	在	一些	已知的

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ,

place	of	the	stock	,
地方	的	这	库存	,

并且始终在库存底部或某个已知位置保留一张特定的卡片。

[fɔ:r] [ɔ:r] - [kɑ:rdz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌhɪr'baɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['wʌndɚz] ,

foure	or	fiue	cardes	from	it	,	hereby	you	shall	seeme	to	worke	wonders	,
四	或者	-	卡德斯	从	它	,	特此	你	将	看	到	工作	奇迹	,

从中取出四五张卡片，你就会发现我创造了奇迹。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɔ:r]['ɛspaɪ][wʌn] ,

for	it	will	be	easie	for	you	to	see	or	espie	one	,
为了	它	将要	是	更容易	为了	你	到	看	或者	埃斯皮	一	,

因为这样你更容易看到或发现一个。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] - [tu:; tə][doʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

which	though	you	be	perceiued	to	doe	,	it	will	not	be	suspected	,
哪个	尽管	你	是	-	到	雌鹿	,	它	将要	不是	是	怀疑	,

即使你被认为做了这件事，也不会被人怀疑。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [wel] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt][aɪ][mʌst; məst] [ju:; jʊ] ,

if	you	shuffle	them	well	afterwards	,	and	this	note	I	must	giue	you	,
如果	你	洗牌	他们	出色地	然后	,	和	这	笔记	我	必须	giue	你	,

如果你之后好好地把它们洗牌，还有我必须给你的这条提示，

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['bɔtəum] [kɑ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:l'weɪ] ([waɪlst] [ju:; jʊ] ['ʃʌf(ə)l]) [ki:p]
That in reseruing the bottome carde , you must alwaies (whilst you shuffle) keepe
那 在 - 这 底部 卡片 , 你 必须 总是 (而 你 洗牌) 保持
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,
him a little before ,
他 一个 小的 前 ,

在保留最底牌时，你必须始终（在洗牌时）将其稍稍保留一下。

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:rdz] ['laɪɪŋ] - [hɪm; ɪm] ,
or a little behind , all the cardes lying vnderneath him ,
或者 一个 小的 在后面 , 全部 这 卡德斯 说谎 - 他 ,

或者稍稍落后一点，所有牌都躺在他身下。

[bi'stəuiŋ] [hɪm; ɪm] ([aɪ] [seɪ]) [eɪðɚ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] [bɪ'fɔ:r] [raɪt] [aʊɚ] [ðə; ði]
bestowing him (I say) eyther a little beyond his fellowes before right ouer the
授予 他 (我 说) 艾瑟 一个 小的 超过 他的 费洛斯 前 正确的 我们的 这
[fɔ:r] ['fɪŋgər] ,
fore finger ,
前 手指 ,

（我说）赐予他比他的同伴们稍稍多一点，就在食指上方，

[ɔ:r] [els] [bɪhɪnd] [ðə; ði][rest] ,
or else behinde the rest ,
或者 别的 背后 这 休息 ,

否则就会落后于其他人。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd][meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
so as the little finger of the left hand may meete with it ,
所以 作为 这 小的 手指 的 这 左边 手 可能 会见 和 它 ,

以便左手小指可以与之接触，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdi:ɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [wei] : [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
which is the esier and the readier , and the better way : in the beginning
哪个 是 这 - 和 这 准备就绪 , 和 这 更好的 方式 : 在 这 开始
[ʌv; əv][jʊr; jər] - ,
of your shuffleing ,
的 你的 - ,

哪种方法更简单、更便捷、更好：在洗牌开始时，

['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [θroʊ] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði]
shuffle as thick as you can , and in the end throw vppon the deck the
洗牌 作为 厚的 作为 你 能 , 和 在 这 结尾 扔 vppon 这 甲板 这
['neðər] [kɑ:rd] ,
nether carde ,
下 卡片 ,

尽可能厚厚地洗牌，最后把下界牌扔到牌堆上。

([wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['moʊ][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [haʊ] - [fɔ:r; fər]['eni]
(with so many moe at the least as you would haue preserued for any
(和 所以 许多 萌 在 这 至少 作为 你 会 豪厄 - 为了 任何
['pɜ:rpəs]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [bɪhɪnd] [ðə; ði][rest] ;
purpose) a little before or behinde the rest ;
目的) 一个 小的 前 或者 背后 这 休息 ;

（至少比你出于任何目的所保留的要多得多）稍早或稍晚于其他部分；

- [ɔ:l'weɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [fɔ:r] ['fɪŋgər] [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [bi:; bi] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
prouided alwaies that your fore finger if the pack be laide before ,
- 总是 那 你的 前 手指 如果 这 盒 是 莱德 前 ,

始终确保你的食指在包装放置之前就已放入。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [laɪ] [bɪhɪnd] , - [ˌviː 'piː][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	the	little	finger	if	the	pack	lye	behinde	,	creepe	vp	to	meete	with	the
或者	这	小的	手指	如果	这	盒	碱液	背后	,	-	副总裁	到	会见	和	这

['bɔtəum] [kɑːrd] ,

bottome	carde	,
底部	卡片	,

或者如果牌包在后面，就用小指，悄悄地走到最底下的牌跟前。

[ænd; ənd][nɑːt] [laɪ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	lye	betwixt	the	cardes	,	and	when	you	feele	it	,
和	不是	碱液	中间	这	卡德斯	,	和	什么时候	你	感觉	它	,

不要躺在牌之间，当你感觉到它的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðer; ðər]['hoʊld][ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ] [haʊ] ['ʃʌfəld] [aʊɚ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ə'gɛn] ,

you	may	there	holde	it	vntill	you	haue	shuffled	ouer	the	cardes	againe	,
你	可能	那里	霍尔德	它	-	你	豪厄	洗牌	我们的	这	卡德斯	再次	,

你可以把牌留在那里，直到你重新洗牌为止。

[stɪl] - [jʊr; jər] [kept] [kɑːrd] [bɪ'loʊ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [ˌhɪr'ɪn] ,

still	leauing	your	kept	carde	below	being	perfect	herein	,
仍然	-	你的	保留	卡片	以下	存在	完美的	在此处	,

仍然让你的卡片保持完美状态，

[juː; jʊ] [meɪ] [doʊ]['ɔːlmoʊst] [wʌt] [juː; jʊ][lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːrdz] :

you	may	doe	almost	what	you	list	with	the	cardes	:
你	可能	雌鹿	几乎	什么	你	列表	和	这	卡德斯	:

你可以用这些卡片做你列出的几乎所有事情：

[baɪ] [ðɪs] ['miːnz] [wʌt] [pæk] - [juː; jʊ] [meɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [eɪt] ,

By	this	meanes	what	pack	soeuer	you	make	,	though	it	consist	of	eight	,
经过	这	意思是	什么	盒	-	你	制作	,	尽管	它	由	的	八	,

也就是说，无论你制作什么包装，尽管它由八个组成，

, [ɔːr] ['twenti] [kɑːrdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] [tə'geðər] - [nekst][tuː; tə]

twelue	,	or	twenty	cardes	,	you	may	keepe	them	still	together	vnseuered	next	to
十二	,	或者	二十	卡德斯	,	你	可能	保持	他们	仍然	一起	-	下一个	到

[ðə; ði] ['neðər] [kɑːrd] ,

the	nether	carde	,
这	下	卡片	,

十二张或二十张牌，你可以把它们放在一起，紧挨着下一张牌。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɪ'hoʊldər] , [æz; əz][fɔːr; fər]

and	yet	shuffle	them	often	to	satisfie	the	curious	beholders	,	as	for
和	然而	洗牌	他们	经常	到	满足	这	好奇的	旁观者	,	作为	为了

[en'sæmpl] ,

ensample	,
样本	,

然而，为了满足好奇的观赏者，他们经常会重新排列这些位置，例如：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [seɪk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - [wʌn] .

and	for	breuities	sake	,	to	shew	you	diuers	feates	vnder	one	.
和	为了	-	清酒	,	到	展示	你	迪厄尔斯	-	下	一	.

为了展现多样性，向你们展示一个不同的成就。

[haʊ] [tuː; tə] [aʊt] [fɔːr] ['eɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

How	to	deliuer	out	foure	Aces	,	and	to	conuert
如何	到	送货	出去	四	王牌	,	和	到	-

如何派出四张A，以及如何继续比赛

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

['ɪntuː] [fɔːr] .
into foure Knaues .
进入 四 克瑙斯 .

分成四个 Knaues。

[meɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [eɪt] [kɑːrdz] , [tuː; tə] [wɪt] [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] ['eɪsɪz] ,
Make a pack of eight cardes , to wit foure Knaues and foure Aces ,
制作 一个 盒 的 八 卡德斯 , 到 有 四 克瑙斯 和 四 王牌 ,

制作一副八张牌，即四张K和四张A。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪt] [kɑːrdz] [mʌst; məst] [laɪ] [ˌɪ'miːdiətli] [tə'geðər] ,
and although all the eight cardes must lie imediately together ,
和 虽然 全部 这 八 卡德斯 必须 说谎 立即 一起 ,

虽然所有八张牌必须紧挨在一起，

[jet] [mʌst; məst] [ɛk] [ænd; ənd] [eɪs] [biː; bi] ['oʊpənli] - ,
yet must ech Knaue and Ace be openly seauered ,
然而 必须 科技 克瑙 和 高手 是 公然 - ,

然而，必须公开寻找克瑙和艾斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [eɪt] [kɑːrdz] [mʌst; məst] [laɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] ,
and the same eight cardes must lie also in the lowest place of the bunch ,
和 这 相同的 八 卡德斯 必须 说谎 还 在 这 最低 地方 的 这 束 ,

这八张牌也必须放在牌堆的最下面。

[ðen] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [soʊ] , [æz; əz] [ɔːl'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ʃʌflɪŋ] ,
then shuffle them so , as alwaies at the second shuffling ,
然后 洗牌 他们 所以 , 作为 总是 在 这 第二 洗牌 ,

然后像往常第二次洗牌时那样，把它们重新洗牌。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [waɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [sed] [pæk] ,
or at least wise at the end of your shuffling the said pack ,
或者 在 至少 明智的 在 这 结尾 的 你的 洗牌 这 说 盒 ,

或者至少在你洗牌结束时，你会变得明智一些。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wʌn] [eɪs] [meɪ] [laɪ] ['neðərˌmoʊst] [ɔːr] [soʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wer]
and of the pack one ace may lye nethermost or so as you may knowe where
和 的 这 盒 一 高手 可能 碱液 最下层 或者 所以 作为 你 可能 知道 在哪里
[hiː; hi] ['^əjiθ] [ænd; ənd] [laɪ'ɛθ] ,
he goeth and lyeth ,
他 戈特 和 莱斯 ,

牌堆里可能有一张A，它最下面一层，或者说，你知道它最终会落在哪里。

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] [aɪ] [seɪ] [let] [jʊr; jər] ['fɔːrˌsed] [pæk] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɑːrdz] [mɔːr] ,
and alwaies I say let your foresaid pack , with three or foure cardes more ,
和 总是 我 说 让 你的 前述 盒 , 和 三 或者 四 卡德斯 更多的 ,

我总是说，让你的上述包裹里再加三四张卡片，

[laɪ] - [tə'geðər] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪs] , [ðen] -
lye vnseperablely together , immediately vppon and with that ace , then vsing
碱液 - 一起 , 立即地 vppon 和 和 那 高手 , 然后 -
[sʌm; səm] [spiːtʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
some speech or other deuise ,
一些 演讲 或者 其他 德乌伊斯 ,

lye vnseperablely together, immediate vppon and with that ace, then vsing some speech or other deuise,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and putting your hand with the cardes to the edge of the table ,
和 推杆 你的 手 和 这 卡德斯 到 这 边缘 的 这 桌子 ,

然后将拿着牌的手放在桌子边缘，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [let] [aʊt] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][kɑːrd] ,

to	hide	the	account	,	let	out	priuily	a	peece	of	the	second	card	,
到	隐藏	这	帐户	,	让	出去	-	一个	和平	的	这	第二	卡片	,

为了隐藏账户，先偷偷放出第二张牌的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][bəuθ][jʊr; jər][hændz] ,

which	is	one	of	the	knaues	holding	forth	the	stock	in	both	your	hands	,
哪个	是	一	的	这	克瑙斯	保持	前进	这	库存	在	两个都	你的	双手	,

就是你们两人手中拿着股票的其中一个克瑙埃斯。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændər] [baɪ][ðə; ði] ['neðər] [kɑːrd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [eɪs] [ɔːr] [kept]

and	shewing	to	the	standers	by	the	nether	Card	(	which	is	the	ace	or	kept
和	显示	到	这	站立者	经过	这	下	卡片	(	哪个	是	这	高手	或者	保留

[kɑːrd]) - ['ɔːlsoʊ][jiː; ji] [hed] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][jiː; ji] ([ˌdʌb(ə)ljuː 'siː][ɪz][jʊr; jər][nekst][kɑːrd])

Card	)	couering	also	ye	head	or	peece	of	ye	knaue	(	wc	is	your	next	card	)
卡片	)	-	还	是的	头	或者	和平	的	是的	克瑙	(	厕所	是	你的	下一个	卡片	)

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːr] ['fɪŋgərz] :

with	your	foure	fingers	:
和	你的	四	手指	:

并用四根手指向旁观者展示底牌（即保留的牌），同时遮住你的下一张牌（即王牌）。

[drɔː] [aʊt][jiː; ji] [seɪm] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən][jiː; ji] ['teɪbl] :

draw	out	ye	same	knaue	laying	it	down	an	ye	Table	:
画	出去	是的	相同的	克瑙	躺下	它	向下	一个	是的	桌子	:

画出同样的知识，把它放在桌子上：

[ðen] ['ʃʌf(ə)l] [ə'gen] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [pæk] [hoʊl] ,

then	shuffle	again	keeping	your	packe	whole	,
然后	洗牌	再次	保持	你的	包装	所有的	,

然后再次洗牌，保持你的包裹完整。

[ænd; ənd][soʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['eɪsɪz]['laɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['ðə; ði] ['bɔtəum] :

and	so	haue	you	two	aces	lying	together	in	the	bottome	:
和	所以	豪厄	你	二	王牌	说谎	一起	在	这	底部	:

所以，你们两张王牌就这么躺在牌堆底部吧：

& ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪfɔrm] [ðæt] [dɪs'ɔːrdərd] [kɑːrd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]

&	therefore	to	reforme	that	disordered	Card	,	as	also	for	a	grace	and
&	所以	到	改革	那	混乱	卡片	,	作为	还	为了	一个	优雅	和

['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ,

countenance	to	that	action	,
面容	到	那	行动	,

因此，为了整顿那张混乱的卡片，也为了使这一行动显得优雅得体，

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] - [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst]

take	off	the	vppermost	Card	of	the	bunch	,	and	thrust	it	into	the	middest
拿	离开	这	-	卡片	的	这	束	,	和	推力	它	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,

of	the	Cards	,
的	这	牌	,

取出最上面的那张牌，把它插到牌堆中间。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪsɪz] ,

and	then	take	away	the	nethermost	Card	,	which	is	one	of	your	aces	,
和	然后	拿	离开	这	最下层	卡片	,	哪个	是	一	的	你的	王牌	,

然后拿走最底下的那张牌，也就是你的一张A。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] : [ðen] [meɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ʃəʊ] [æn; ən] ['ʌðər]

and	bestow	him	likewise	:	then	may	you	begin	as	before	,	shewing	an	other
和	赐给	他	同样地	:	然后	可能	你	开始	作为	前	,	显示	一个	其他

[eɪs] ,

ace	,
高手	,

并同样赐予他：然后你可以像以前一样，拿出另一张王牌，

[ænd; ənd][ɪn] [sted] [ˌðer'ʌv] [leɪ] ['daʊn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

and	in	stead	thereof	lay	downe	another	knaue	,	and	so	forth	,
和	在	坚定	其中	躺	唐恩	其他	克瑙	,	和	所以	前进	,

并用另一个 knaue 代替它，以此类推。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:r] ['eɪsɪz][ju:; jʊ] [haʊ] [leɪd] ['daʊn] [fɔ:r] .

vntill	instead	of	your	foure	aces	you	haue	laid	downe	foure	knaues	.
-	反而	的	你的	四	王牌	你	豪厄	铺设	唐恩	四	克瑙斯	.

vntill 你没有拿出你的四张 A，而是放下了四张 K。

[ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪ] [fɔ:r] ['eɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	beholders	all	this	while	thinking	that	there	lye	foure	aces	on	the	table	,
这	旁观者	全部	这	尽管	思维	那	那里	碱液	四	王牌	在	这	桌子	,

旁观者们一直以为桌上有四张A。

[ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ə'bju:zd] , [ænd; ənd] [wɪl] - [æt; ət][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

are	greatly	abused	,	and	will	maruell	at	the	transformation	.
是	非常	受虐	,	和	将要	-	在	这	转型	.

受到严重虐待，并将在转变过程中发生灾难。

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [wʌt] [kɑ:rd][hi:; hi] [si:θ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəum] ,

How	to	tell	one	what	Card	he	seeth	in	the	bottome	,
如何	到	告诉	一	什么	卡片	他	沸腾	在	这	底部	,

如何判断一个人在牌底看到的是哪张牌?

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rd] [ɪz] ['ʃʌfəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɑ:k] .

when	the	same	Carde	is	shuffled	into	the	stock	.
什么时候	这	相同的	卡德	是	洗牌	进入	这	库存	.

当同一张 Carde 被重新洗入牌堆时。

[wen] [ju:; jʊ] [haʊ] [si:n] [ə; eɪ][kɑ:rd] - , [ɔ:r][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

When	you	haue	seene	a	Card	priuily	,	or	as	though	you	marked	it	not	,
什么时候	你	豪厄	已见	一个	卡片	-	,	或者	作为	尽管	你	标记	它	不是	,

当你第一次看到一张牌，或者好像你没有标记它一样，

[leɪ] [ðə; ði] [seɪm] - , [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑ:rdz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tɔ:t] ,

lay	the	same	vndermost	,	and	shuffle	the	Cards	as	before	you	were	taught	,
躺	这	相同的	-	,	和	洗牌	这	牌	作为	前	你	是	教授	,

把牌放在最下面，然后像以前学的那样洗牌。

[tɪl] [jʊr; jər][kɑ:rd] [li] [ə'gɛn] [bɪloʊ] [ɪn][ji:; ji] ['bɑ:təm] : [ðen] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər]

till	your	Card	ly	againe	belowe	in	ye	bottom	:	then	shew	the	same	to	the	beholders
直到	你的	卡片	ly	再次	下面	在	是的	底部	:	然后	展示	这	相同的	到	这	旁观者

,

,

,

直到你的卡片再次落到底部：然后将卡片展示给观看者。

['wɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɔ:r][let] ['eni] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] ,

willing	them	to	remember	it	,	then	shuffle	the	Cards	or	let	any	shuffle	them	,
愿意的	他们	到	记住	它	,	然后	洗牌	这	牌	或者	让	任何	洗牌	他们	,

希望他们记住这一点，然后洗牌或者让任何人洗牌。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɔːl'redi] ,
for **you** **know** **the** **Cardes** **already** **,**
为了 你 知道 这 卡德斯 已经 ,

因为你们已经认识卡德斯了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [kɑːrd] [ðeɪ] [sɔː] ,
and **therefore** **may** **at** **any** **time** **tell** **them** **what** **Carde** **they** **saw** **,**
和 所以 可能 在 任何 时间 告诉 他们 什么 卡德 他们 锯 ,

因此，他们随时可以告诉他们自己看到了什么卡片，

[wɪtʃ] - [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
which **neuerthelesse** **would** **be** **done** **with** **great** **circumstance** **and** **shew** **of**
哪个 - 会 是 完毕 和 伟大的 环境 和 展示 的
[dɪfəkəlti] .
difficultie **.**
困难 .

然而，这将会是一场非常特殊且困难重重的行动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] & ['eksələnt] [trɪk] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːr] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
A **strange** **&** **excellent** **tricke** **to** **hold** **foure** **Kings** **in** **the**
一个 奇怪的 & 出色的 特里克 到 抓住 四 国王 在 这

一个奇特而绝妙的计谋，可以困住四位国王

[hænd] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [fɔːr]
hand **,** **and** **by** **words** **to** **transform** **them** **into** **foure**
手 , 和 经过 字 到 转换 他们 进入 四

用手，并用言语将它们转化为四种

['eɪsɪz] , [ænd; ənd] ['æftər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [blæŋk]
Aces **,** **and** **after** **to** **make** **them** **all** **blancke**
王牌 , 和 后 到 制作 他们 全部 布兰克

王牌，然后把它们全部变成白色

[kɑːrdz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Cardes **,** **one** **after** **another** **.**
卡德斯 , 一 后 其他 .

卡德斯，一个接一个。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] - [teɪk] [fɔːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
You **shall** **see** **a** **Iugler** **take** **foure** **Kings** **and** **no** **more** **in** **his** **hand** **,**
你 将 看 一个 - 拿 四 国王 和 不 更多的 在 他的 手 ,

你将看到一个屠夫手中握着四个国王，仅此而已。

[ænd; ənd] [ə'pɛrəntli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] ['æftər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrmz] ,
and **apparantly** **shew** **you** **them** **,** **then** **after** **some** **words** **and** **charmes** **,**
和 显然 展示 你 他们 , 然后 后 一些 字 和 护身符 ,

然后，他们会向你展示这些，接着念诵一些咒语，施展一些魔法。

[hiː; hi] [wɪl] [ðem; ðəm] ['daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
he **will** **throwe** **them** **downe** **before** **you** **vpon** **the** **table** **,**
他 将要 投掷 他们 唐恩 前 你 vpon 这 桌子 ,

他会把它们扔到你面前的桌子上。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðər] [kɑːrd] :
taking **one** **of** **the** **Kings** **away** **and** **adding** **but** **one** **other** **Card** **:**
采取 一 的 这 国王 离开 和 添加 但 一 其他 卡片 :

去掉一张国王牌，再加入一张其他牌：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] , [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

then	taking	them	vp	againe	and	blowing	vpon	them	,	will	shew	you
然后	采取	他们	副总裁	再次	和	吹	vpon	他们	,	将要	展示	你

[ðem; ðəm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [blæŋk] [kɑːrdz] ,

them	transformed	into	blancke	Cardes	,
他们	转变	进入	布兰克	卡德斯	,

然后再次拿起它们并对着它们吹气，就会看到它们变成了白色卡片。

[waɪt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] : ['æftər] - ['ʃɑːrmz] [ə'gɛn] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

white	on	both	sides	:	after	vsing	charmes	againe	,	throwing	them	downe	as	before	,
白色的	在	两个都	侧面	:	后	-	护身符	再次	,	投掷	他们	唐恩	作为	前	,

两面都是白色：再次施放咒语后，像之前一样将它们扔下，

([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz] -) [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ˌviː 'piː] [ə'gɛn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [fɔːr]

(	with	the	faces	downeward	)	will	take	them	vp	againe	and	shew	you	foure
(	和	这	面孔	-	)	将要	拿	他们	副总裁	再次	和	展示	你	四

['eɪsɪz] ,

Aces	,
王牌	,

（牌面朝下）会再次拿出它们，并向你展示四张A，

['bloʊɪŋ] [stɪl] [ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['briːdə] [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndər] ,

blowing	still	vpon	them	,	that	it	may	breede	the	more	wonder	,
吹	仍然	vpon	他们	,	那	它	可能	品种	这	更多的	想知道	,

继续对着它们吹气，好让它们更加令人惊叹。

[wɪtʃ] [trɪk] [ɪn][maɪ] ['mɪndi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪnfɪriːɔ˞] [tuː; tə][ðə; ði][rest] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] [noʊn] ,

which	tricke	in	my	minde	is	nothing	inferiour	to	the	rest	:	and	being	not	knowne	,
哪个	特里克	在	我的	明德	是	没有什么	低劣的	到	这	休息	:	和	存在	不是	已知的	,

我脑海中的这个诡计并不比其他诡计逊色：而且由于不为人知，

[wɪl] [siːm] ['wʌndərˌfʊl] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs] , [jet] ['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	seeme	wonderfull	strange	to	the	spectators	,	yet	after	you	knowe	it	,
将要	看	太棒了	奇怪的	到	这	观众	,	然而	后	你	知道	它	,

在旁观者看来，这会显得非常奇特，但当你了解之后，就会明白。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət][seɪ][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] ['prɪti] .

you	can	not	but	say	the	tricke	is	pretty	.
你	能	不是	但	说	这	特里克	是	漂亮的	.

你不得不承认，这个技巧很巧妙。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [kɑːrdz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	therefore	to	accomplish	this	feate	,	you	must	haue	Cardes	made	for	the
现在	所以	到	完成	这	-	,	你	必须	豪厄	卡德斯	制成	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

因此，为了完成这项壮举，你必须拥有为此目的而制作的卡片。

(['hælf] [kɑːrdz] [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]) [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['hælf] [kɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt]['eɪsɪz] ,

(	halfe	Cardes	ye	may	call	them	)	that	is	the	one	halfe	kings	the	other	part	aces	,
(	半	卡德斯	是的	可能	称呼	他们	)	那	是	这	一	半	国王	这	其他	部分	王牌	,

（你可以称它们为半张扑克牌）其中一半是国王，另一半是王牌。

[soʊ] [ðæt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['eɪsɪz] , [wʌn] [aʊ˞] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi]

so	that	laying	the	aces	,	one	ouer	the	other	,	nothing	but	the	kings	will	be
所以	那	躺下	这	王牌	,	一	我们的	这	其他	,	没有什么	但	这	国王	将要	是

[siːn] ,

seene	,
已见	,

这样，当两张A叠在一起时，就只能看到K了。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['eɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] :

and	then	turning	the	kings	downward	,	the	foure	aces	will	be	seene	:
和	然后	转弯	这	国王	向下	,	这	四	王牌	将要	是	已见	:

然后将国王牌朝下放置，就可以看到四张A:

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [tu:] [hoʊl] , [wʌn] [hoʊl] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ku:ər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪsɪz]

prouided	you	must	haue	two	whole	,	one	whole	king	to	couer	one	of	the	aces
-	你	必须	豪厄	二	所有的	,	一	所有的	国王	到	库尔	一	的	这	王牌

,

,

,

前提是你必须有两张完整的牌，一张完整的国王牌来对抗一张A牌。

[ɔ:r]['ɛlz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [eɪs] [tu:; tə] [leɪ] [aʊɝ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

or	els	it	will	be	perceaued	,	and	the	other	an	ace	to	lay	ouer	the	kings	,
或者	els	它	将要	是	-	,	和	这	其他	一个	高手	到	躺	我们的	这	国王	,

否则它将被强制执行，而另一张王牌将凌驾于国王之上。

[wen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['eɪsɪz] : [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [blæŋk] ,

when	you	meane	to	shew	the	aces	:	then	when	you	will	make	them	all	blancke	,
什么时候	你	意思是	到	展示	这	王牌	:	然后	什么时候	你	将要	制作	他们	全部	布兰克	,

当你打算亮出王牌时：当你将它们全部涂成白色时，

[leɪ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['eɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [ɔ:l]

lay	the	Cards	a	little	lower	,	and	hide	the	aces	and	they	will	appeare	all
躺	这	牌	一个	小的	降低	,	和	隐藏	这	王牌	和	他们	将要	出现	全部

[waɪt] .

white	.
白色的	.

把牌放低一点，把A藏起来，它们看起来就全是白色的了。

[ðə; ði] [laɪk] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ji:; ji] [fɔ:r] -

The	like	you	may	make	of	the	foure	knaues	,	putting	vppon	them	ye	foure	fiues
这	喜欢	你	可能	制作	的	这	四	克瑙斯	,	推杆	vppon	他们	是的	四	-

,

,

,

你可以把这四个knaues做成这样，把vppon them ye foure fiues，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rdz] :

and	so	of	the	rest	of	the	Cardes	:
和	所以	的	这	休息	的	这	卡德斯	:

卡德家族的其他成员也是如此:

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [wel] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

But	this	can	not	be	well	shewed	you	without	demonstration	.
但	这	能	不是	是	出色地	展示	你	没有	示范	.

但是，如果不加以演示，就无法向你充分说明这一点。

[ˌhɪðər'tu:] [aɪ] [haʊ] [ɪn'tri:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prɪnsəpəl] [kaɪndz][ʌv; əv] - ,

Hitherto	I	haue	intreated	of	the	three	principall	kinds	of	Iugling	,
迄今为止	我	豪厄	未治疗	的	这	三	主要	种类	的	-	,

迄今为止，我已探讨了三种主要的绘画类型，

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['spi:k] [ʌv; əv] - [baɪ] [kən'fedərəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:ðər]

now	it	remaineth	in	order	to	speake	of	Iugling	by	confederacy	,	which	is	either
现在	它	仍然	在	命令	到	说话	的	-	经过	邦联	,	哪个	是	任何一个

- [ɔ:r] [pʌblaɪk] .

priuate	or	publike	.
-	或者	酒吧式	.

现在剩下的就是讨论联盟的丑闻，这种丑闻要么是私人的，要么是公共的。

- [kən'spɪrəsi] [ɪz] , [wen] [wʌn] ([baɪ][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [plɑ:t][leɪd][baɪ] [hɪmsɛlf] ,

Priuate	**conspiracy**	**is**	**,**	**when**	**one**	**(**	**by**	**a**	**speciall**	**plot**	**laid**	**by**	**himselfe**	**,**
-	阴谋	是	,	什么时候	一	(	经过	一个	特别的	阴谋	铺设	经过	他自己	,

私人阴谋是指，一个人（通过自己精心策划的阴谋）

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pækt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]) - [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]

without	**any**	**compact**	**made**	**with**	**others**	**)**	**perswadeth**	**the**	**beholders**	**,**	**that**	**he**	**will**
没有	任何	袖珍的	制成	和	其他的	)	-	这	旁观者	,	那	他	将要

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

suddenly	**and**	**in**	**their**	**presence**	**,**
突然	和	在	他们的	在场	,

（无需与他人订立任何契约）他劝说旁观者，他会突然在他们面前，

[doʊ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] - , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] - : [æz; əz]

doe	**some**	**miraculous**	**feate**	**,**	**which**	**he**	**hath**	**already**	**accomplished**	**priuately**	**:**	**as**
雌鹿	一些	神奇	-	,	哪个	他	有	已经	完成	-	:	作为

[fɔ:r; fər] [en'sæmpl] ,

for	**ensample**	**,**
为了	样本	,

做一件他已经秘密完成过的奇迹般的壮举：例如，

[hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [laɪk] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['fɜ:rðər] ['ʌntə,ʌntu]

he	**will**	**shew**	**you**	**a**	**carde**	**or**	**any**	**other**	**like**	**thing**	**,**	**and**	**will**	**say**	**further**	**unto**
他	将要	展示	你	一个	卡片	或者	任何	其他	喜欢	事物	,	和	将要	说	更远	到

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

他会给你看一张卡片或其他类似的东西，还会对你说：

[bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rnɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

behold	**and**	**see**	**what**	**a**	**marke**	**it**	**hath**	**,**	**and**	**then**	**burneth**	**it**	**,**
看哪	和	看	什么	一个	市场	它	有	,	和	然后	伯恩斯	它	,

看哪，看看它有什么标记，然后把它烧掉。

[ænd; ənd] - [ə'nʌðər] [laɪk][kɑ:rd] , [soʊ] [mɑ:rkt] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɑ:dɪz]

and	**neuertheles**	**fetcheth**	**another**	**like**	**Card**	**,**	**so**	**marked**	**out**	**of**	**some**	**bodies**
和	-	fetcheth	其他	喜欢	卡片	,	所以	标记	出去	的	一些	身体

['pɑ:kɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

纽尔特勒斯又从某人的口袋里掏出一张类似的卡片，上面写着：

[ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɔ:rnər] , [wer] [hi:; hi] [hɪmsɛlf] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	**out**	**of**	**some**	**corner**	**,**	**where**	**he**	**himselfe**	**before**	**had**	**placed**	**it**	**,**
或者	出去	的	一些	角落	,	在哪里	他	他自己	前	有	放置	它	,

或者从他之前放置的某个角落里拿出来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [bɪ'hoʊldər] , [wɪtʃ] - [nɑ:t] [ðæt]

to	**the**	**wonder**	**and**	**astonishment**	**of**	**simple**	**beholders**	**,**	**which**	**conceaue**	**not**	**that**
到	这	想知道	和	惊讶	的	简单的	旁观者	,	哪个	-	不是	那

['kɪndi:][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

kinde	**of**	**illusion**	**,**
善良	的	错觉	,

令那些不了解此类幻象的普通旁观者感到惊奇和震惊的是，

[bʌt; bət][ɪk'spekt] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜ:rks] .

but	**expect**	**miracles**	**and**	**strange**	**workes**	**.**
但	预计	奇迹	和	奇怪的	工人	.

但要期待奇迹和奇事发生。

[aɪ] [haʊ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - ,

I	haue	read	of	a	notable	exploit	done	before	a	King	by	a	Iugler	,
我	豪厄	读	的	一个	值得注意的	开发	完毕	前	一个	国王	经过	一个	-	,

我曾读到过一位屠夫在国王面前做出的惊人壮举。

[huː] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] ,

who	painted	on	a	wall	the	picture	of	a	doue	,
WHO	绘	在	一个	墙	这	图片	的	一个	杜伊	,

谁在墙上画了一幅杜埃的画像?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [haʊs] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

and	seeing	a	pigeon	sitting	vpon	the	top	of	an	house	,	said	to	the
和	看到	一个	鸽子	坐着	vpon	这	顶部	的	一个	房子	,	说	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他看见一只鸽子停在屋顶上，就对国王说:

[luk] [naʊ] [jʊr; jər] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] - [kæn; kən][doʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][hɪz; ɪz] [kreɪfts]

looke	now	your	grace	shall	see	what	a	Iugler	can	doe	,	if	he	be	his	craftes
看	现在	你的	优雅	将	看	什么	一个	-	能	雌鹿	,	如果	他	是	他的	工艺品

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

陛下，请您看看，如果一个屠夫是他的技艺大师，他能做出什么事来。

& [ðen] [prɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

&	then	pricked	the	picture	with	a	knife	,	so	hard	and	so	often	,
&	然后	刺痛	这	图片	和	一个	刀	,	所以	难的	和	所以	经常	,

然后，他用刀狠狠地、反复地在画上扎针。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [wɜːrdz] ,

and	with	so	effectuall	words	,
和	和	所以	有效的	字	,

用如此有力的言辞，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fel] ['daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stɑːrk] [ded] ,

as	the	pigeon	fell	downe	from	the	top	of	the	house	starke	dead	,
作为	这	鸽子	跌倒	唐恩	从	这	顶部	的	这	房子	斯塔克	死的	,

鸽子从屋顶坠落时，已经死了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeər'æt] ,

you	may	imagine	how	the	matter	was	taken	,	what	wondring	was	thereat	,
你	可能	想象	如何	这	事情	曾是	已采取	,	什么	疑惑	曾是	那里	,

你可以想象这件事当时的情形，以及人们为此感到多么惊奇。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] [ðæt] [fiːt] ['eni] ['fɜːrðər] ,

how	he	was	prohibited	to	vse	that	feat	any	further	,
如何	他	曾是	禁止	到	比斯	那	特技	任何	更远	,

他被禁止再进行那项壮举，

[liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪmplɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kɪndiː][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

least	he	should	imploy	it	in	any	other	kinde	of	murder	.
至少	他	应该	雇用	它	在	任何	其他	善良	的	谋杀	.

至少他不应该将其用于其他类型的谋杀。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][held] [jet] [ʌv; əv] [æz; əz] ,

This	story	is	held	yet	of	diuers	as	canonicall	,
这	故事	是	握住	然而	的	迪厄尔斯	作为	规范调用	,

这个故事至今仍被认为是正典，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði] [fiːt] [ɔːr] [slaɪt] ,

but	when	you	are	taught	the	feat	or	slight	,
但	什么时候	你	是	教授	这	特技	或者	轻微	,

但是当你被教导这项技能或小技巧时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

you	will	thinke	it	a	mockery	and	a	simple	illusion	.
你	将要	思考	它	一个	嘲讽	和	一个	简单的	错觉	.

你会认为这是一种嘲弄和简单的幻觉。

[tuː; tə] - [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstərɪ] - ,

To	vnfold	you	the	mistery	heereof	,
到	-	你	这	神秘	-	,

为了揭开这个谜团，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['puːr] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

so	it	is	that	the	poore	pigeon	was	before	in	the	hands	of	the	Iugler	,
所以	它	是	那	这	贫穷	鸽子	曾是	前	在	这	双手	的	这	-	,

所以，可怜的鸽子之前是在丑角手中。

['ɪntuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][nʌks]['vɑːmɪkə] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ]

into	whom	he	had	thrust	a	dramme	of	Nux	vomica	,	or	some	other	such
进入	谁	他	有	推力	一个	戏剧	的	马钱子	沃米卡	,	或者	一些	其他	这样的

[pɔɪzən] ,

poyson	,
泊松	,

他曾将一小瓶马钱子或其他类似的毒药灌入对方体内。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] [pɔɪzən] , [æz; əz]['æftər]

which	to	the	nature	of	the	Bird	was	so	extreame	a	poyson	,	as	after
哪个	到	这	自然	的	这	鸟	曾是	所以	极端	一个	泊松	,	作为	后

[ðə; ði] [ˌðer'ʌv] ,

the	receit	thereof	,
这	收据	其中	,

对于这种鸟来说，这是一种剧毒的毒药，以至于在服用之后，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] ,

it	could	not	liue	aboue	the	space	of	halfe	an	houre	,
它	可以	不是	刘	以上	这	空间	的	半	一个	小时	,

它最多只能存活半个小时。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [let] [luːs] ['æftər][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,

and	being	let	loose	after	the	medicine	ministred	,
和	存在	让	松动的	后	这	药品	服侍	,

服药后被释放。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði] ['ræðər]

she	alwaies	resorteth	to	the	top	of	the	next	house	,	which	she	will	the	rather
她	总是	度假村	到	这	顶部	的	这	下一个	房子	,	哪个	她	将要	这	相当

[doʊ] ,

doe	,
雌鹿	,

她总是爬到隔壁房子的屋顶上，她宁愿那样。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['pɪdʒɪns] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ['fɔːləθ]

if	there	be	any	pigeons	already	sitting	there	,	and	after	a	short	space	falleth
如果	那里	是	任何	鸽子	已经	坐着	那里	,	和	后	一个	短的	空间	坠落

['daʊn] ,

downe	,
唐恩	,

如果那里已经停着一些鸽子，过一会儿就掉下来了，

['i:ðər] ['stɑ:rk] [ded] , [ɔ:r] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] - -
either starke dead , or greatly astonished : but in the meane time , the Iugler vseth
任何一个 斯塔克 死的 , 或者 非常 惊讶 : 但 在 这 意思是 时间 , 这 - -
[wɜ:rdz][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
words of art ,
字 的 艺术 ,

要么当场死亡，要么极度震惊：但与此同时，尤格勒用艺术的语言，

['pɑ:rtli][tu:; tə][proʊ'trækt][taɪm] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə] ['geɪn] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
partly to protract time , and partly to gaine credit , and admiration of
部分 到 延长 时间 , 和 部分 到 盖恩 信用 , 和 钦佩 的
[ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
the beholders .
这 旁观者 .

部分原因是拖延时间，部分原因是赢得赞誉和旁观者的钦佩。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kɑ:rdz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] - [baɪ] - [kən'fedərəsi] , [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
As with Cardes you may shew feates by priuate confederacy , so of the other
作为 和 卡德斯 你 可能 展示 - 经过 - 邦联 , 所以 的 这 其他
[tu:] ,
two ,
二 ,

就像卡德斯一样，你可以通过私人联盟来展示功绩，其他两人也是如此。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔni] ,
that is to wit , with the balls and the mony ,
那 是 到 有 , 和 这 球 和 这 金钱 ,

也就是说，有了胆量和金钱，

[æz; əz][tu:; tə] ['mɑ:rk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ,
as to marke a shilling or any other thing ,
作为 到 市场 一个 先令 或者 任何 其他 事物 ,

至于给一先令或其他任何东西标价，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɔ:r] ['di:pi:] [pɑ:nd] , & [hɪd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ]
and throwe the same into a riuer or deepe pond , & hauing hid the shilling
和 投掷 这 相同的 进入 一个 里厄尔 或者 深 池塘 , & 豪因 隐藏 这 先令
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

然后把那枚硬币扔进小河或深水池里，并且事先把硬币藏了起来。

[wɪð; wɪθ][laɪk] ['mɑ:rks] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['si:krət] [pleɪs] , [bɪd][sʌm; səm][^əui]['prez(ə)ntli][ænd; ənd]
with like markes , in some other secret place , bid some goe presently and
和 喜欢 市场 , 在 一些 其他 秘密 地方 , 出价 一些 去 目前 和
[fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
fetch it ,
拿来 它 ,

用同样的标记，在另一个隐秘的地方，吩咐人立刻去取来。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] - ['ɪntu:][ðə; ði]
making them beleeue that it is the very same which you threwe into the riuer
制作 他们 - 那 它 是 这 非常 相同的 哪个 你 - 进入 这 里厄尔
[ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪl] - [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] :
the beholders will maruell much at it :
这 旁观者 将要 - 很多 在 它 :

让他们相信这就是你扔进河里的那一样东西，旁观者会对此感到非常惊奇：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [dʌn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [baɪ] [pʌblaɪk]
and **of** **such** **feates** **there** **may** **be** **many** **done** **,** **but** **more** **by** **publike**
和 的 这样的 - 那里 可能 是 许多 完毕 , 但 更多的 经过 酒吧式
[kən'fedərəsi] ,
confederacy **,**
邦联 ,

此类壮举或许有很多，但更多是通过类似公开联盟的方式完成的。

[wer'baɪ] [wʌn] [meɪ] [tel] [ə'nʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd][æn; ən]
whereby **one** **may** **tell** **another** **how** **much** **money** **he** **hath** **in** **his** **purse** **and** **an**
由此 一 可能 告诉 其他 如何 很多 钱 他 有 在 他的 钱包 和 一个
['hʌndrəd] [laɪk] [tɔɪz] .
hundred **like** **toyes** **.**
百 喜欢 玩具 .

由此，一个人可以告诉另一个人他的钱包里有多少钱和一百个类似的玩具。

[ʌv; əv] [pʌblaɪk] - [ænd; ənd] [wer'ʌv]
Of **publike** **confederacie** **and** **whereof**
的 酒吧式 - 和 其中

公共联盟及其

[ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstɛθ] .
it **consisteth** **.**
它 组成 .

它由以下部分组成：

[pʌblaɪk] [kən'fedərəsi] [ɪz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'fɔːr] [hænd][ə; eɪ] - [meɪd] [bɪ'twɪkst]
Publike **confederacy** **is** **,** **when** **there** **is** **before** **hand** **a** **compacte** **made** **betwixt** **diuers**
类似酒吧 邦联 是 , 什么时候 那里 是 前 手 一个 - 制成 中间 迪厄尔斯
['pɝːsənz] :
persons **:**
人 :

公开联盟是指事先在不同人之间达成的协议：

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [prɪnsəpəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,
the **one** **to** **be** **principall** **,** **the** **other** **to** **be** **assistant** **in** **working** **of** **miracles** **,**
这 一 到 是 主要 , 这 其他 到 是 助手 在 在职的 的 奇迹 ,

一个担任主要角色，另一个担任辅助角色，共同施行奇迹。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ,
or **rather** **in** **cosoning** **and** **abusing** **the** **beholders** **,**
或者 相当 在 - 和 滥用 这 旁观者 ,

或者更确切地说，是通过哄骗和欺骗观众。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [wʌt] [juː; jʊ] [haʊ] [θɔːt] [ɔːr] [dʌn] ,
as **when** **I** **tell** **you** **in** **the** **presence** **of** **a** **multitude** **,** **what** **you** **haue** **thought** **or** **done** **,**
作为 什么时候 我 告诉 你 在 这 在场 的 一个 民众 , 什么 你 豪厄 想法 或者 完毕 ,

就像我在众人面前告诉你，你曾想过什么，做过什么，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][doʊ][ɔːr] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌðerə'pɑːn] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] :
or **shall** **doe** **or** **thinke** **,** **when** **you** **and** **I** **were** **thereupon** **agreed** **before** **:**
或者 将 雌鹿 或者 思考 , 什么时候 你 和 我 是 于是 同意 前 :

或者应该做或想，当你我之前已经就此达成一致时：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['hændəld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'duːs] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	if	this	be	cunningly	and	closely	handled	,	it	will	induce	great	admiration
和	如果	这	是	狡猾地	和	密切	处理	,	它	将要	诱导	伟大的	钦佩

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ,

to	the	beholders	,
到	这	旁观者	,

如果处理得当，定能赢得旁观者的极大赞赏。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [əmeɪst] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]

especially	when	they	are	before	amased	and	abused	,	by	some	experiment	of
尤其	什么时候	他们	是	前	惊叹	和	受虐	,	经过	一些	实验	的

[ɑːrt] , [ɔːr] - .

art	,	magicke	or	legerdemaine	.
艺术	,	魔法	或者	-	.

尤其是当他们之前被某种艺术、魔法或戏法实验所迷惑和虐待的时候。

[aɪ] [wɪl] [ɪn] [briːf] [set] [juː; jʊ] ['daʊn] [sʌm; səm] ['prɪti] [kən'klʊʒənz] ,

I	will	in	briefe	set	you	downe	some	pretty	conclusions	,
我	将要	在	简报	放	你	唐恩	一些	漂亮的	结论	,

我将简要地向你们传达一些相当不错的结论。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [prəsiːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [ɪn] ['ʌðər] ['kaɪndɪs] .

and	so	I	will	proceede	with	other	feates	in	other	kindes	.
和	所以	我	将要	继续	和	其他	-	在	其他	种类	.

因此，我将继续进行其他类型的壮举。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌn] [kæst] [krɔːs] [ɔːr]

To	tell	you	how	to	know	whether	one	caste	Crosse	or
到	告诉	你	如何	到	知道	无论	一	种姓	克罗斯	或者

告诉你如何知道一个种姓是 Crosse 还是

[paɪl] ; [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

Pile	;	by	the	ringing
桩	;	经过	这	铃声

堆；通过响声

[leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'fedərət] ([huː] [mʌst; məst] [siːm] ['sɪmp(ə)l][ɔːr] ['ɑːbstɪnət]

Lay	a	wager	with	your	confederate	(	who	must	seeme	simple	or	obstinate
莱	一个	赌注	和	你的	南方邦联	(	WHO	必须	看	简单的	或者	顽固

[ə'poʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ]) [ðæt] ['stændɪŋ] [bɪhɪnd] [ə; eɪ][dɔː'rei] ,

opposed	against	you	)	that	standing	behinde	a	dore	,
反对	反对	你	)	那	常设	背后	一个	多尔	,

与你的同伙（他必须看起来头脑简单或顽固地与你作对）打赌，站在门后，

[juː; jʊ] [wɪl] ([baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɔːr] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔni]) [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kæst]

you	will	(	by	the	sounding	or	ringing	of	the	mony	)	tell	him	whether	he	cast
你	将要	(	经过	这	听起来	或者	铃声	的	这	金钱	)	告诉	他	无论	他	投掷

[krɔːs] [ɔːr][paɪl] ,

crosse	or	pile	,
十字架	或者	桩	,

你将（通过钱币的敲击声或铃声）告诉他，他投掷的是十字架还是桩。

[soʊ][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

so	as	when	you	are	gone	,
所以	作为	什么时候	你	是	已消失	,

所以当你离开之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] - [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['witnisiz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

and	he	hath	phillepped	the	money	before	the	witnesses	who	are	to	be
和	他	有	-	这	钱	前	这	证人	WHO	是	到	是

-	,

cosoned	,
-	,

他当着即将受审的证人的面偷窃了钱财。

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [krɔ:s] , [ɔ:r] [wʌt] - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][paɪl] ,

he	must	say	What	is	it	if	it	be	crosse	,	or	What	i'st	if	it	be	pile	,
他	必须	说	什么	是	它	如果	它	是	十字架	,	或者	什么	-	如果	它	是	桩	,

他必须说，如果是十字架，那是什么？或者，如果是堆，那是什么？

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sɪgneɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ˌvi:'pi:ɒn] ;

or	some	other	such	signe	,	as	you	are	agreed	vpon	;
或者	一些	其他	这样的	标志	,	作为	你	是	同意	vpon	;

或者其他类似的标志，如你们所同意的；

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] ['ni:d] [nɑ:t] ['feɪl] [tu:; tə] [dʒɛs] ['raɪtli] .

and	so	you	neede	not	faile	to	gesse	rightly	.
和	所以	你	需要	不是	失败	到	格塞	没错	.

所以你无需弄错。

[baɪ] [ðɪs] ['mi:nz] [ɪf] [ju:; jʊ] [haʊ] ['eni] - , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][doʊ][æn; ən] ['hʌndrəd]

By	this	meanes	if	you	haue	any	inuention	,	you	may	seeme	to	doe	an	hundred
经过	这	意思是	如果	你	豪厄	任何	-	,	你	可能	看	到	雌鹿	一个	百

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

通过这种方法，如果你有任何灵感，你或许会看起来像是在行一百个奇迹。

& [tu:; tə] - [ə; eɪ][mænz] [θɔ:t] , [ɔ:r][wɜ:rdz]['spoʊkən][ə; eɪ][fɑ:r][ɔ:f] .

&	to	discouer	a	mans	thought	,	or	words	spoken	a	far	off	.
&	到	-	一个	男人	想法	,	或者	字	说	一个	远的	离开	.

并辨认一个人的想法，或远处说的话。

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [wer] [ə; eɪ] [stoʊln] [hɔ:rs] [ɪz] [bɪ'kʌm] .

How	to	tell	where	a	stolne	horse	is	become	.
如何	到	告诉	在哪里	一个	偷窃	马	是	变得	.

如何判断被盗马匹的下落。

[baɪ] ['mi:nz] [ʌv; əv] [kən'fedərəsi] ['kʌθbərt] ['kəjni'kætʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][swɔ:t] ['rʌtə(r)] ,

By	meanes	of	confederacy	Cuthbert	Conycatcher	,	and	one	Swart	Rutter	,
经过	意思是	的	邦联	卡斯伯特	捕蛛	,	和	一	斯瓦特	鲁特	,

通过结盟，库斯伯特·康尼卡彻和斯瓦特·鲁特

[tu:] [ðæt] [haʊ] ['teɪkən] [dɪ'gri:z] [ɪn]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə'bju:zd]['noʊtəbli][ðə; ði] ['kʌntri]

two	that	haue	taken	degrees	in	Whittington	Colledge	,	abused	notably	the	country
二	那	豪厄	已采取	学位	在	惠廷顿	学院	,	受虐	尤其	这	国家

['pi:p(ə)l] :

people	:
人们	:

两名曾在惠廷顿学院获得学位的人，尤其虐待了乡村居民：

[fɔ:r; fər] ['kʌθbərt] [wʊd] [haɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['hɔ:rsɪz] , [kaɪn] , [koʊlts] , & [si:] : [ænd; ənd]

for	Cuthbert	would	hide	away	his	neighbours	horses	,	kine	,	colts	,	&	c	:	and
为了	卡斯伯特	会	隐藏	离开	他的	邻居	马匹	,	牛	,	小马驹	,	&	c	:	和

[send][ðem; ðəm][tu:; tə][swɔ:t] ['rʌtə(r)] ,

send	them	to	Swart	Rutter	,
发送	他们	到	斯瓦特	鲁特	,

因为库斯伯特会把邻居们的马、牛、小马驹等等藏起来，然后送到斯瓦特·鲁特那里。

([huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][toʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['pɑːrtiz]

(	whom	he	before	had	told	where	they	were	)	promising	to	send	the	parties
(	谁	他	前	有	讲述	在哪里	他们	是	)	有前途	到	发送	这	各方

['ʌntuː][hɪm; ɪm] ,

vnto	him	,
vnto	他	,

（他之前已经告诉过他们他们的位置）承诺会把这些人送到他那里，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [baɪ] [siːn] :

whome	he	described	,	and	made	knowne	by	diuers	signes	:
整个	他	描述	,	和	制成	已知的	经过	迪厄尔斯	符号	:

他描述了他，并通过各种符号使他为人所知：

[soʊ][æz; əz] [ðɪs] [swɔːt] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['entrəns] ['ʌntuː][ðə; ði][dɔː'rei] ,

so	as	this	Swart	would	tell	them	at	their	first	entrance	vnto	the	dore	,
所以	作为	这	斯瓦特	会	告诉	他们	在	他们的	第一的	入口	vnto	这	多尔	,

所以，正如这位斯瓦特会在他们第一次进入大门时告诉他们的那样，

['werfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [kaɪn] & [siː] . [wɜːr; wər] [stoʊln] ,

wherefore	they	came	,	and	would	say	that	their	horses	kine	&	c	.	were	stolne	,
因此	他们	来了	,	和	会	说	那	他们的	马匹	牛	&	c	.	是	偷窃	,

他们因此前来，并声称他们的马匹、牛羊等被盗了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['bæk] [ə'gɛn] ,

but	the	theefe	should	be	forced	to	bring	them	backe	againe	,
但	这	-	应该	是	强制	到	带来	他们	巴克	再次	,

但应该强制窃贼将赃物归还。

[ænd; ənd] [loʊ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][maɪl] ([saʊθ] [ænd; ənd][baɪ][west] , & [siː] .) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	leaue	them	within	one	mile	(	south	and	by	west	,	&	c	.	)	of	his
和	联盟	他们	之内	一	英里	(	南	和	经过	西方	,	&	c	.	)	的	他的

[haʊs] :

house	:
房子	:

并将它们留在他家方圆一英里（南、西等方向）之内：

[æz; əz][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['kʌθbərt] & [hɪm; ɪm] .

euen	as	the	plot	was	laid	,	and	the	pack	made	before	by	Cuthbert	&	him	.
euen	作为	这	阴谋	曾是	铺设	,	和	这	盒	制成	前	经过	卡斯伯特	&	他	.

就像阴谋已经制定好，而包裹之前是由 Cuthbert 和他一起制作的。

[ðɪs] ['kʌθbərt] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] , & [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

This	Cuthbert	is	esteemed	of	some	,	&	thought	to	be	a	witch	of	others	,
这	卡斯伯特	是	尊敬的	的	一些	,	&	想法	到	是	一个	巫婆	的	其他的	,

库斯伯特这个人，有人敬重他，也有人认为他是巫师。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

he	is	accounted	a	coniurer	,	but	commonly	called	a	wise	man	,	and	are
他	是	已记录	一个	-	,	但	通常	称为	一个	明智的	男人	,	和	是

['eɪb(ə)l][ʌv; əv] ,

able	of	themselues	,
有能力的	的	他们自己	,

他被认为是一位顾问，但通常被称为智者，而且他们自己也能够做到。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [stoʊln] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] ['pɔlz] ['stiːpl] [ˌviː 'piː]

to	tell	you	where	any	thing	that	is	stolne	is	,	as	to	build	Pauls	steeple	vp
到	告诉	你	在哪里	任何	事物	那	是	偷窃	是	,	作为	到	建造	保罗	尖顶	副总裁

[ə'gɛn] .

againe	.
再次	.

告诉你任何被盗物品的下落，就像重建保罗的尖顶一样。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɔns] ['neɪkɪd] .

To	make	one	daunce	naked	.
到	制作	一	舞曲	裸	.

让一个人裸体跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['benɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɛˌloʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][doʊ] [rer]

It	hath	bene	reported	of	such	fellowes	,	and	such	,	that	they	can	doe	rare
它	有	好处	据报道	的	这样的	费洛斯	,	和	这样的	,	那	他们	能	雌鹿	稀有的

-

feates	,
-	,

据说这些人中，有些人能做出罕见的壮举。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɔns] ['neɪkɪd] .

as	to	make	one	daunce	naked	.
作为	到	制作	一	舞曲	裸	.

仿佛要让人赤身裸体地跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] ['puːr] [bɔɪ] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :

To	the	effecting	of	this	,	make	a	poore	boy	confederate	with	you	:
到	这	产生影响	的	这	,	制作	一个	贫穷	男生	南方邦联	和	你	:

为了实现这个目标，你需要拉拢一个穷小子与你结盟：

[soʊ][æz; əz]['æftər] ['ʃɑːrmz] [ænd; ənd][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][juː; jʊ] , [hiː; hi] - [hɪmsɛlf] [ænd; ənd]

so	as	after	charmes	and	words	spoken	by	you	,	he	vnclothe	himselfe	and
所以	作为	后	护身符	和	字	说	经过	你	,	他	-	他自己	和

[stænd]['neɪkɪd] :

stand	naked	:
站立	裸	:

于是，在你念诵咒语之后，他脱去衣物，赤身裸体地站着：

['siːmɪŋ] ([waɪlst] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm]) [tuː; tə] [ʃeɪk] , [stæmp] , [ænd; ənd][kraɪ] , [stɪl]

seeming	(	whilst	he	vndresseth	him	)	to	shake	,	stampe	,	and	crie	,	still
似乎	(	而	他	-	他	)	到	摇	,	印章	,	和	哭泣	,	仍然

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - ,

hastening	to	be	vnclothed	,
加速	到	是	-	,

（当他脱下衣服时）似乎在颤抖、跺脚和哭泣，仍然急于脱下衣服。

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['stɑːrk] ['neɪkɪd] : [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [nʌn] [tuː; tə][^əui][soʊ] [fɑːr] ,

till	he	be	starke	naked	:	or	if	you	can	procure	none	to	goe	so	farre	,
直到	他	是	斯塔克	裸	:	或者	如果	你	能	采购	没有任何	到	去	所以	法尔	,

直到他一丝不挂：或者如果你找不到任何人愿意做到这一步，

[let][hɪm; ɪm]['oʊnli][bɪ'gɪn][tuː; tə][stæmp][ænd; ənd] [ʃeɪk] & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɪm; ɪm] ,

let	him	only	begin	to	stamp	and	shake	&	c	.	and	to	vnclothe	him	,
让	他	仅有的	开始	到	邮票	和	摇	&	c	.	和	到	-	他	,

让他开始跺脚、摇晃等等，并给他脱掉衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ([fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]) [siːm] [tuː; tə] [rɪ'liːs]

and	then	you	may	(	for	reuerence	of	the	company	)	seeme	to	release
和	然后	你	可能	(	为了	-	的	这	公司	)	看	到	发布

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后你可能会（为了公司的利益）假装释放他。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [fæst][ɑːn][ə; eɪ] - ,

To	make	a	pot	of	any	such	thing	standing	fast	on	a	cupbord	,
到	制作	一个	锅	的	任何	这样的	事物	常设	快速地	在	一个	-	,

要制作一个能稳稳立在橱柜上的陶罐，

[tuː; tə] [fɔːl] ['daʊn] [ðens] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][wɜːrdz] .
to **fall** **downe** **thence** **by** **vertue** **of** **words** **.**
到 落下 唐恩 因此 经过 美德 的 字 .

因言语之力而堕落。

[let] [jʊr; jər] - [biː; bi][soʊ] [pleɪst] ,
Lett **your** **cupbord** **be** **so** **placed** **,**
莱特 你的 - 是 所以 放置 ,

让你的橱柜这样摆放。

[æz; əz][jʊr; jər] [kən'fedərət] [meɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [blæk] [θriːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] - ,
as **your** **confederate** **may** **hould** **a** **black** **Threed** **without** **in** **the** **courete** **,**
作为 你的 南方邦联 可能 应该 一个 黑色的 三维 没有 在 这 - ,

就像你的同盟者可能在法庭上拿着一把黑色的三把枪一样，

[bɪhɪnd] [sʌm; səm] - [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] - ['loʊ] [wɜːrd]['spoʊkən]
behinde **some** **windowe** **of** **that** **roome** **,** **and** **at** **a** **certen** **lowe** **word** **spoken**
背后 一些 - 的 那 房间 , 和 在 一个 - 洛 单词 说
[baɪ][juː; jʊ] ,
by **you** **,**
经过 你 ,

在那间房间的某个窗户后面，在你轻声说出某个词的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [θriːd] , ['biːɪŋ] [wuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːt] .
he **may** **pull** **the** **same** **threed** **,** **being** **wound** **about** **the** **pot** **.**
他 可能 拉 这 相同的 三维 , 存在 伤口 关于 这 锅 .

他可能会拉出同样的三张牌，因为他被钱罐缠住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɛləzɚ] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] - [tuː; tə]
And **this** **was** **the** **feate** **of** **Eleazer** **the** **Iewe** **,** **which** **Iosephus** **reporteth** **to**
和 这 曾是 这 - 的 埃利亚泽 这 - , 哪个 - 报告 到
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
be **such** **a** **miracle** **.**
是 这样的 一个 奇迹 .

这就是以色列人以利亚撒的壮举，约瑟夫斯记载这是一个奇迹。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Now **that** **we** **haue** **spoken** **of** **the** **three** **principle** **actes** **of** **Legerdemayne** **and**
现在 那 我们 豪厄 说 的 这 三 原则 行动 的 - 和
[ʌv; əv] [kən'fedərəsi] ,
of **confederacy** **,**
的 邦联 ,

既然我们已经谈到了莱格德梅因的三项主要法案和联盟，

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['ɔːrd(ə)neri] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ,
I **will** **go** **forward** **,** **and** **touch** **some** **fewe** **ordinary** **feates** **,** **which** **are** **pretty** **,**
我 将要 去 向前 , 和 触碰 一些 少数 普通的 - , 哪个 是 漂亮的 ,

我将继续前进，并提及一些平凡却又美好的事迹。

[jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ;
yet **not** **altogether** **to** **be** **compared** **with** **the** **rest** **;**
然而 不是 共 到 是 比较的 和 这 休息 ;

但仍不能完全与其余部分相提并论；

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I **meane** **for** **conceipt** **and** **nimblenes** **of** **the** **hand** **,** **yet** **such** **as** **to** **the**
我 意思是 为了 概念 和 - 的 这 手 , 然而 这样的 作为 到 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

我指的是构思和手部的灵巧，但对于无知的人来说，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪl] [siːm] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəˌfʊl] .

and	those	that	knowe	not	the	carriage	,	will	seeme	strange	and	wonderfull	.
和	那些	那	知道	不是	这	运输	,	将要	看	奇怪的	和	太棒了	.

那些不认识这辆马车的人，会觉得它既奇怪又奇妙。

[ʌv; əv][bɑːksɪz]

Of	Boxes
的	盒子

盒子

[tuː; tə]['ɔːltər][wʌn] [^rein] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ɔːr][tuː; tə] [kən'suːm]

to	alter	one	graine	into	another	,	or	to	consume
到	改变	一	谷物	进入	其他	,	或者	到	消耗

将一粒谷物变成另一粒谷物，或食用

[ðə; ði] [^rein] [ɔːr] ['kɔrn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

the	graine	or	corne	to	nothing	.
这	谷物	或者	角膜	到	没有什么	.

将谷粒或玉米粒化为乌有。

[ðer; ðər][biː; bi] - [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [fɔːls] , [wer'ɪn] ['meni] [fɔːls] - [ɑːr; ər]

There	be	diuers	iugling	boxes	with	false	bottomes	,	wherein	many	false	feates	are
那里	是	迪厄尔斯	-	盒子	和	错误的	底部	,	其中	许多	错误的	-	是

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

有许多带有暗格的盒子，里面藏有许多虚假的秘密。

[fɜːrst] [ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ]['bɑːks] - [ɔːr]['ræðər] ['fʊtɪd] [ə'laɪk][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

First	they	haue	a	boxe	couered	or	rather	footed	alike	at	each	end	,
第一的	他们	豪厄	一个	盒子	-	或者	相当	有脚的	同样	在	每个	结尾	,

首先，它们两端都有一个相同的带盖或带脚的盒子，

[ðə; ði] ['bɔtəum] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][end] ['biːɪŋ] [noʊ] [diːpər] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [wʌn] [leɪn]

the	bottome	of	the	one	end	being	no	deeper	then	as	it	may	containe	one	lane
这	底部	的	这	一	结尾	存在	不	更深	然后	作为	它	可能	包含	一	车道

[ʌv; əv] ['kɔrn] [ɔːr] ['pepər] ,

of	corne	or	pepper	,
的	角膜	或者	胡椒	,

如果一端的底部深度不大，那么它可能只装了一排玉米或辣椒。

- [ðer; ðər][ˌviː'piːɒn] .

glewed	there	vpon	.
-	那里	vpon	.

在那里生长。

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː] [ðeɪ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][jiː; ji]['hɑːloʊ] [end] [ˌðer'ʌv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [^rein] ,

Then	vse	they	to	put	into	ye	hollow	end	thereof	some	other	kind	of	graine	,
然后	比斯	他们	到	放	进入	是的	空洞的	结尾	其中	一些	其他	种类	的	谷物	,

然后他们把其他种类的谷物放进空心的末端，

[graʊnd] [ɔːr] - : [ðen] [doʊ] [ðeɪ] ['kuːər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ][hæt][ɔːr]

ground	or	vnground	:	then	doe	they	couer	it	,	and	put	it	vnder	a	hat	or
地面	或者	-	:	然后	雌鹿	他们	库尔	它	,	和	放	它	下	一个	帽子	或者

- ,

candlesticke	,
-	,

地面或地面：然后他们把它盖起来，放在帽子或烛台下，

[ænd; ənd] ['iːðər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɪn'tʊ] , [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] , [ðeɪ] [tɜːrn] [ðə; ði]['bɑːks] ,

and	either	in	putting	it	thereinto	,	or	pulling	it	thence	,	they	turne	the	boxe	,
和	任何一个	在	推杆	它	其中	,	或者	拉	它	因此	,	他们	转弯	这	盒子	,

无论是把它放进去，还是把它从里面拉出来，他们都会转动盒子。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['kɑ:ntreri][end] , [wer'ɪn] [ɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kɑ:ntreri] [^rein] ,

and	open	the	contrary	end	,	wherein	is	shewed	a	contrary	graine	,
和	打开	这	相反	结尾	,	其中	是	展示	一个	相反	谷物	,

并打开另一端，其中显示出相反的颗粒，

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [end][fɜ:rst] ,

or	else	they	shew	the	glewed	end	first	,
或者	别的	他们	展示	这	-	结尾	第一的	,

或者他们会先展示破损的一端。

([wɪtʃ] [end] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [sʌtʃ] [^rein] [æz; əz][ɪz] - [ɔ:l'redi]

(	which	end	they	suddenly	thrust	into	a	bag	of	such	graine	as	is	glewed	already
(	哪个	结尾	他们	突然	推力	进入	一个	包	的	这样的	谷物	作为	是	-	已经

-) [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði] ['empti] ['bɑ:ks] .

therevpon	)	and	secondly	the	empty	boxe	.
-	)	和	第二	这	空的	盒子	.

（他们突然将一端塞进一个装满谷物的袋子里，这些谷物已经从袋子里取出）其次是空盒子。

[haʊ] [tu:; tə] - ([wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʃɑ:rmz]) [ðə; ði] ['kɔrn]

How	to	conuey	(	with	words	and	charmes	)	the	corne
如何	到	-	(	和	字	和	护身符	)	这	角膜

如何（用言语和咒语）守护玉米

[ɪn][wʌn][bɑ:ks] , ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

conteyned	in	one	Box	,	into	another	.
包含	在	一	盒子	,	进入	其他	.

装在一个盒子里，再装到另一个盒子里。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['bɑ:ks] ['fæʃnd] [laɪk][ə; eɪ] [bel] ,

There	is	another	boxe	fashioned	like	a	bell	,
那里	是	其他	盒子	造型	喜欢	一个	钟	,

还有一个形状像钟的盒子，

[ˌhwerəɪn'tʊ] [ðeɪ] [pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔrn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] - ['bɑ:ks][kæn; kən]

whereinto	they	put	so	much	and	such	corne	as	the	foresaid	hollowe	boxe	can
其中	他们	放	所以	很多	和	这样的	角膜	作为	这	前述	-	盒子	能

- :

conteine	:
-	:

其中放入了上述空心盒子所能容纳的所有玉米粒：

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:p][ænd; ənd] ['ku:ər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['li:θər] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz]

then	they	stop	and	couer	the	same	with	a	peece	of	lether	as	broad	as
然后	他们	停止	和	库尔	这	相同的	和	一个	和平	的	皮革	作为	广阔	作为

[ə; eɪ] ['testər] ,

a	tester	,
一个	测试员	,

然后他们停下来，用一块像测试仪一样宽的皮革包裹起来。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] [ˌvi: 'pi:][hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑ:rt][ɔ:r] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bel] ,

which	being	thrust	vp	hard	to	the	middle	part	or	waste	of	the	said	bell	,
哪个	存在	推力	副总裁	难的	到	这	中间	部分	或者	浪费	的	这	说	钟	,

用力将 vp 推向所述钟的中间部分或废料处，

[wɪl] [stɪk] [fæst][ænd; ənd] ['bɪr] [ˌvi: 'pi:][ðə; ði] ['kɔrn] ,

will	sticke	fast	and	beare	vp	the	corne	,
将要	粘	快速地	和	熊	副总裁	这	角膜	,

会牢牢粘住并承受角膜的压力，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['li:θər] [bi:; bi][wet] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['betər] :

and	if	the	edge	of	the	same	lether	be	wet	,	it	will	hold	the	better	:
和	如果	这	边缘	的	这	相同的	皮革	是	湿的	,	它	将要	抓住	这	更好的	:

如果皮革边缘沾湿，则粘合效果会更好：

[ðen] [teɪk] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːks] , ['dɪpt] ([æz; əz][ɪz] [ə'fɔːrsed]) [ɪn] ['kɔrn] ,

then	take	they	the	other	boxe	,	dipped	(	as	is	aforesaid	)	in	corne	,
然后	拿	他们	这	其他	盒子	,	浸入	(	作为	是	上述	)	在	角膜	,

然后他们拿起另一个盒子，蘸上（如上所述）玉米粒，

[ænd; ənd][set] ['daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['empti] [end] - , ['seɪɪŋ] ,

and	set	downe	the	same	vpon	the	Table	,	the	empty	end	vpward	,	saying	,
和	放	唐恩	这	相同的	vpon	这	桌子	,	这	空的	结尾	-	,	说	,

把那东西放在桌子上，空的那一端朝上，说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] - [ðə; ði] [^rein] [ˌðer'ɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːks][ɔːr] [bel] ,

that	they	will	conuey	the	graine	therein	,	into	the	other	boxe	or	bell	,
那	他们	将要	-	这	谷物	其中	,	进入	这	其他	盒子	或者	钟	,

他们会将里面的谷物转移到另一个盒子或钟里。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [set] ['daʊn] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['leðər] & ['kɔrn] [ˌðer'ɪn]

which	being	set	downe	somewhat	hard	vpon	the	table	,	the	leather	&	corne	therein
哪个	存在	放	唐恩	有些	难的	vpon	这	桌子	,	这	皮革	&	角膜	其中

[wɪl] [fɔːl] [daʊn] ,

will	fall	down	,
将要	落下	向下	,

如果把它用力放在桌子上，里面的皮革和玉米粒就会掉下来。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [sed] [bel] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ˌviː 'piː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] :

so	as	the	said	bell	being	taken	vp	from	the	table	:
所以	作为	这	说	钟	存在	已采取	副总裁	从	这	桌子	:

于是，当那口钟从桌上被取走时：

[juː; jʊ] [ʃæl] [siː] [ðə; ði] ['kɔrn] ['laɪɪŋ] [ˌðer'ɑːn] , & [ðə; ði] ['stɑːpəl] ['hɪd(ə)n][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

you	shal	see	the	corne	lying	thereon	,	&	the	stopple	wilbe	hidden	therewith	,
你	沙尔	看	这	角膜	说谎	其上	,	&	这	斯托普尔	将会	隐	由此	,

你会看到玉米粒躺在上面，而堵塞物则隐藏在其中。

& - , & [wen] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] ['nʌθɪŋ] [ʃæl] [rɪmeɪn] [ˌðer'ɪn] ,

&	couered	,	&	when	you	vncouer	the	other	box	nothing	shal	remaine	therein	,
&	-	,	&	什么时候	你	-	这	其他	盒子	没有什么	沙尔	剩余	其中	,

并且，当你打开另一个盒子时，里面将什么都不会留下。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kɔrn] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] ['daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

but	presently	the	corne	must	be	swept	downe	with	one	hand	,	into	the
但	目前	这	角膜	必须	是	扫荡	唐恩	和	一	手	,	进入	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但现在必须用一只手将角质层扫到另一只手上，

[ɔːr]['ɪntuː][jʊr; jər] [læp] [ɔːr]['hæt] : ['meni] - [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑːks] ,

or	into	your	lapp	or	hatt	:	many	feates	may	be	done	with	this	boxe	,
或者	进入	你的	拉普	或者	帽子	:	许多	-	可能	是	完毕	和	这	盒子	,

或者放进你的膝盖或帽子里：这个盒子可以完成很多事情，

[æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] - , [ə'fəːm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

as	to	put	therein	a	toade	,	affirming	the	same	to	be	so	turned	from
作为	到	放	其中	一个	-	,	肯定	这	相同的	到	是	所以	转向	从

['kɔrn] ,

corne	,
角膜	,

至于在其中放入一只蟾蜍，并确认它是用玉米制成的，

[ænd; ənd] [ðen] ['meni] [bɪ'hoʊldər] [wɪl] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - - ,

and	then	many	beholders	will	suppose	the	same	to	be	the	Iuglers	deuill	,
和	然后	许多	旁观者	将要	认为	这	相同的	到	是	这	-	-	,

然后许多旁观者会认为这同样是 Iuglers deuill，

[wer'baɪ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [rɔːt] .
whereby his feates and myracles are wrought .
由此 他的 - 和 - 是 锻 .

他的功绩和奇迹由此而生。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊl] ['leɪsiz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
How to pull laces innumerable out of your
如何 到 拉 鞋带 无数 出去 的 你的

如何从你的鞋子里取出无数根鞋带

[maʊθ] ; [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ɔːr][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][lɪst] , [ænd; ənd]
mouth ; of what colour or length you list , and
嘴 ; 的 什么 颜色 或者 长度 你 列表 , 和

嘴巴；你列出的颜色或长度，以及

['nɔɪɜ˞] ['eni] [θɪŋ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðer'ɪn] .
neuer any thing seene to be therein .
诺伊尔 任何 事物 已见 到 是 其中 .

里面似乎没有任何东西。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv]['leɪsiz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sʌmwʌt] [steɪl] ,
As for pulling of laces forth of the mouth it is now somewhat stale ,
作为 为了 拉 的 鞋带 前进 的 这 嘴 它 是 现在 有些 陈旧 ,

至于把鞋带从嘴里拉出来这种做法，现在已经有些过时了。

[wer'baɪ] - [get] [mʌtʃ] ['mɔni] [ə'mʌŋ] - , ['selɪŋ] [leɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jɑːrd] ,
whereby Iuglers get much mony among maydes , selling lace by the yarde ,
由此 - 得到 很多 金钱 之中 - , 销售 蕾丝 经过 这 庭院 ,

裁缝们因此从少女们那里赚了很多钱，他们按码出售蕾丝。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [wʌn] [raʊnd] ['bɔtəum] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt] [ə'nʌðər] ,
putting into their mouthes one round bottome , as fast as they pull out another ,
推杆 进入 他们的 嘴 一 圆形的 底部 , 作为 快速地 作为 他们 拉 出去 其他 ,

他们把一个圆底饼干放进嘴里，同时迅速地把另一个饼干拔出来。

& [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪ'ʌst] ['ɛnd] [ʌv; əv] ['jɑːrd] [ðeɪ] [taɪ][ə; eɪ] ['nɑːt] ,
& at the iust ende of euery yarde they tie a knott ,
& 在 这 只是 结束 的 euery 庭院 他们 领带 一个 诺特 ,

在每根绳子的末端，他们都打一个结。

[soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [riːstɛθ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ðen] [kʌt] [ðeɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
so as the same resteth vppon their teeth , then cut they off the same ,
所以 作为 这 相同的 其余 vppon 他们的 牙齿 , 然后 切 他们 离开 这 相同的 ,

所以，当同样的牙齿重新长出来时，他们就把同样的牙齿切掉。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [bɪ'hoʊldər] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] - ,
and so the beholders are double and treble deceaued ,
和 所以 这 旁观者 是 双倍的 和 高音 - ,

因此，旁观者们感到双重、三重的悲伤。

['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [leɪs] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] - [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
seeing so much lace as will be conteined in a hat ,
看到 所以 很多 蕾丝 作为 将要 是 - 在 一个 帽子 ,

看到帽子上要用到这么多蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][lɪst][tuː; tə] [neɪm] ,
and the same of what collour you list to name ,
和 这 相同的 的 什么 颜色 你 列表 到 姓名 ,

同样，你列出的颜色名称也一样。

[tuː; tə] [biː] [drɔn] [baɪ][soʊ] [jaːdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to bee drawne by so euen yards out of his mouth ,
到 蜜蜂 绘制 经过 所以 euen 码 出去 的 他的 嘴 ,

被从他嘴里拉出来那么远，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [tu:; tə] [tɔ:ki:] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	yet	the	Iugler	to	talke	as	though	there	were	nothing	at	all	in	his
和	然而	这	-	到	谈话	作为	尽管	那里	是	没有什么	在	全部	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然而，那个丑陋的人说话却好像嘴里什么也没有一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - - [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

There	are	diuers	iugling	trickes	which	I	am	loath	to	describe	for	some
那里	是	迪厄尔斯	-	-	哪个	我	是	厌恶	到	描述	为了	一些

['ri:z(ə)nz] [bɪ'fɔ:r] - ,

reasons	before	alleaged	,
原因	前	-	,

有一些非常拙劣的作弊技巧，出于某些原因，我不愿在被指控之前描述这些技巧。

[wer'ʌv] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [sʌm; səm] ['rɛrɜ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['despərət] :

whereof	some	are	common	some	rarer	and	some	desperate	:
其中	一些	是	常见的	一些	稀有	和	一些	绝望的	:

其中有些很常见，有些比较罕见，有些则非常罕见：

[aɪ]['wɪl] ['ðerfɔ:r] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['despərət] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] - - , [wer'ɪn] [ðə; ði]

I	wil	therefore	shew	a	few	desperate	and	dangerous	iugling	knackes	,	wherein	the
我	威尔	所以	展示	一个	很少	绝望的	和	危险的	-	-	,	其中	这

['sɪmp(ə)l][ɑ:r; ər] [meɪd] [θɪŋk] ,

simple	are	made	thinke	,
简单的	是	制成	思考	,

因此，我将展示一些孤注一掷且危险的丑陋技巧，这些技巧能让头脑简单的人变得愚钝。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] - [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][kæn; kən][hɜ:rt][ænd; ənd] [hɛlp] ,

that	a	silly	Iugler	with	words	can	hurt	and	helpe	,
那	一个	愚蠢的	-	和	字	能	伤害	和	帮助	,

一个愚蠢的丑陋之人，言语既能伤人也能助人。

[kɪl] [ænd; ənd] - ['eni] ['kri:tʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] :

kill	and	reuiue	any	creature	at	his	pleasure	:
杀	和	-	任何	生物	在	他的	乐趣	:

他可以随意杀死和捕获任何生物：

[ænd; ənd][fɜ:rst][tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['kɪndi:][ʌv; əv] ['pʊlən] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - .

and	first	to	kill	any	kinde	of	pullen	and	to	make	them	reuiue	.
和	第一的	到	杀	任何	善良	的	拉伦	和	到	制作	他们	-	.

首先要消灭所有种类的拉伦，并使它们重新需要。

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hen] , ['tʃɪkɪn] [ɔ:r]['keɪpɑ:n][ænd; ənd]

To	kill	a	Hen	,	chicken	or	Capon	and
到	杀	一个	母鸡	,	鸡	或者	阉鸡	和

宰杀母鸡、小鸡或阉鸡

[ˌaɪ 'ti:][laɪf] [ə'gɛn] .

giue	it	life	againe	.
giue	它	生活	再次	.

让它重获新生。

[teɪk] [ə; eɪ][hen] & [si:] . [ænd; ənd] [trʌst] [ə; eɪ] - ,

Take	a	hen	&	c	.	and	trust	a	naule	,
拿	一个	母鸡	&	c	.	和	相信	一个	-	,

拿一只母鸡之类的东西，然后相信一个瑙尔，

[ɔ:r][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃa:p] ['pɔɪntɪd] [naɪf] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌðer'ʌv] ,

or	a	fine	sharpe	pointed	knife	through	the	middle	of	the	head	thereof	,
或者	一个	美好的	夏普	尖	刀	通过	这	中间	的	这	头	其中	,

或者用锋利的尖刀从头部中间刺穿，

[ðə; ði] [edʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪl] , [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

the	edge	toward	the	bill	,	so	as	it	may	seeme	impossible	for	her	to
这	边缘	朝向	这	账单	,	所以	作为	它	可能	看	不可能的	为了	她	到

[ɪ'skeɪp] [deθ] .

escape	death	.
逃脱	死亡	.

边缘朝向账单，因此她似乎不可能逃脱死亡。

[ðen] [ˌviːˌɛs'iː][wɜːrdz][ɔːr][ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] ,

Then	vse	words	or	incantations	,	and	pulling	out	the	knife	,
然后	比斯	字	或者	咒语	,	和	拉	出去	这	刀	,

然后念诵咒语或咒语，并拔出刀子。

[leɪ] [oʊ'tiːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɪl] [iːt] [ænd; ənd] ,

lay	otes	before	her	and	she	wil	eate	and	liue	,
躺	备注	前	她	和	她	威尔	吃	和	刘	,

在她面前摆放纸条，她就会吃喝玩乐。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - [ɔːr][hɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] ,

being	nothing	at	all	greeued	or	hurt	with	the	wound	,
存在	没有什么	在	全部	-	或者	伤害	和	这	伤口	,

伤口丝毫没有引起疼痛或不适，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [breɪn] [laɪ'ɛθ] [soʊ] [fɑːr] [bɪhɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʌtʃt] ,

because	the	braine	lyeth	so	farre	behinde	in	the	head	as	it	is	not	touched	,
因为	这	大脑	莱斯	所以	法尔	背后	在	这	头	作为	它	是	不是	感动	,

因为大脑位于头部后方很远的地方，几乎不会被触及。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [θrʌst] [jʊr; jər] [naɪf] [ðə; ði] [kuːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] :

though	you	thrust	your	knife	betweene	the	combe	and	it	:
尽管	你	推力	你的	刀	之间	这	梳子	和	它	:

即使你把刀插在梳子和它之间：

[ðə; ði]['nætʃərəl] [kɔːz] [waɪ] [ə; eɪ] [hen] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdkɪn][dʌθ; dəθ]

The	naturall	cause	why	a	Hen	thrust	through	the	head	with	a	Bodkin	doth	liue
这	天然的	原因	为什么	一个	母鸡	推力	通过	这	头	和	一个	锥子	确实	刘

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

尽管用锥子刺穿母鸡头部的自然原因尚不明确，但母鸡仍然存活。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [haʊ] [dʌn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] - [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] - ,

And	after	you	haue	done	this	,	you	may	conuert	your	speech	and	accions	,
和	后	你	豪厄	完毕	这	,	你	可能	-	你的	演讲	和	-	,

完成这些之后，你就可以改变你的言辞和行动了。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['wuːndɪŋ] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['self] .

to	the	greeuous	wounding	,	and	recouering	of	your	owne	selfe	.
到	这	-	受伤	,	和	-	的	你的	拥有	自	.

对自身造成严重伤害，以及自我修复。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ]

To	eate	a	Knife	,	and	to	fetch	it	forth
到	吃	一个	刀	,	和	到	拿来	它	前进

吃掉一把刀，然后把它取出来

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

of	another	place	.
的	其他	地方	.

另一个地方。

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [jʊr; jər] [tuː] [hændz] ,
Take a knife , and conuey the same betweene your two hands ,
拿 一个 刀 , 和 - 这 相同的 之间 你的 二 双手 ,

拿一把刀，然后把它握在双手之间。

[soʊ][æz; əz][noʊ]['pɑːtɪd][biː; bi] [siːn] [ˌðer'ʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
so as no parte be seene thereof , but a little of the poynt ,
所以 作为 不 部分 是 已见 其中 , 但 一个 小的 的 这 波因特 ,

因此，除了尖角的一小部分之外，任何部分都看不见。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][soʊ][baɪt][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] - :
which you must so bite at the first as noyse may be made therwith :
哪个 你 必须 所以 咬 在 这 第一的 作为 噪音 可能 是 制成 - :

你必须先咬一口，这样才能发出声音：

[ðen] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtɪd][θɜːrɑːf]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jʊr; jər]
then seeme to put a great parte therof into your mouth , and letting your
然后 看 到 放 一个 伟大的 部分 他们的 进入 你的 嘴 , 和 出租 你的
[hænd][slɪp] ['daʊn] ,
hand slip downe ,
手 滑 唐恩 ,

然后似乎把其中很大一部分放进你的嘴里，让你的手滑下去，

[ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [haʊ] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ðen] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
there will appeare to haue bin more in your mouth , then is possible to be
那里 将要 出现 到 豪厄 垃圾桶 更多的 在 你的 嘴 , 然后 是 可能的 到 是
[ˌðer'ɪn] :
conteyned therein :
包含 其中 :

嘴里似乎会有更多的东西，然后这些东西就可能被包含在里面了：

[ðen] [send][fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
then send for drinke ,
然后 发送 为了 喝 ,

然后叫人去拿饮料，

[ɔːr][ˌviːˌɛs'iː][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪleɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] [let][ðə; ðɪ] [sed] [naɪf] [slɪp]['ɪntuː][jʊr; jər][læp] ,
or vse some other delaye vntill you haue let the said knife slip into your lap ,
或者 比斯 一些 其他 德莱耶 - 你 豪厄 让 这 说 刀 滑 进入 你的 膝 ,

或者拖延一段时间，直到你把那把刀滑到你的腿上。

['hoʊldɪŋ][bəuθ][jʊr; jər][fɪsts][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
holding both your fists close together as before ,
保持 两个都 你的 拳头 关闭 一起 作为 前 ,

像之前那样，双拳紧握在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪz] [ðem; ðəm][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['teɪbl] [wer] [juː; jʊ][sɪt] (
and then raise them so from the edge of the table where you sit (
和 然后 增加 他们 所以 从 这 边缘 的 这 桌子 在哪里 你 坐 (
[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ðɪ] [naɪf] [meɪ] [moʊst] - - ['daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['læp])
for from thence the knife may most priuily slippe downe into your lappe)
为了 从 因此 这 刀 可能 最多 - - 唐恩 进入 你的 拉普)
[ænd; ənd]
and
和

然后将它们从你坐的桌子边缘抬起来（因为刀子很可能会从那里滑落到你的腿上）。

[ɪn] [stiːd] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪf] , ['næb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʊr; jər] [neɪl] ,
in steede of biting the knife , knab a little vppon your naile ,
在 斯蒂德 的 咬 这 刀 , 克纳布 一个 小的 vppon 你的 奈尔 ,

与其咬刀，不如用指甲轻轻敲一下。

[ænd; ənd] [ðen] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

and	then	seeme	to	thrust	the	knife	into	your	mouth	,
和	然后	看	到	推力	这	刀	进入	你的	嘴	,

然后我好像把刀子插进了你的嘴里，

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kliːnli] [dʌn] .

This	is	pretty	if	it	be	cleanely	done	.
这	是	漂亮的	如果	它	是	干净利落	完毕	.

如果做得干净利落，这会很漂亮。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði][hænd][nekst]['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

opening	the	hand	next	vnto	it	,	and	thrust	vp	the	other	,
开幕	这	手	下一个	vnto	它	,	和	推力	副总裁	这	其他	,

张开旁边那只手，然后把另一只手伸进去，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændər] [baɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] - [jʊr; jər]

so	as	it	may	appeare	to	the	standers	by	,	that	you	haue	deliuered	your
所以	作为	它	可能	出现	到	这	站立者	经过	,	那	你	豪厄	-	你的

[hændz] [ˌðer'ʌv] ,

hands	thereof	,
双手	其中	,

以便旁观者看来，你已经放弃了这件事。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] : [ðen] [kɔːl][fɔːr; fər] [drɪŋk] , ['æftər] ['kaʊntənəns] [meɪd]

and	thrust	it	into	your	mouth	:	then	call	for	drinke	,	after	countenance	made
和	推力	它	进入	你的	嘴	:	然后	称呼	为了	喝	,	后	面容	制成

[ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] ,

of	pricking	,
的	刺	,

然后把它塞进嘴里：接着，面露刺痛之色，叫人喝水。

[ænd; ənd] - & [siː] . ['læstli] , [pʊt][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][jʊr; jər][læp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [naɪf]

and	daunger	&	c	.	lastly	,	put	your	hand	into	your	lap	,	and	taking	that	knife
和	-	&	c	.	最后	,	放	你的	手	进入	你的	膝	,	和	采取	那	刀

['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

into	your	hand	,
进入	你的	手	,

以及危险等等。最后，把手放在膝盖上，然后把那把刀握在手里，

[juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm] [bɪhɪnd] [juː; jʊ] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ]

you	may	seeme	to	bring	it	out	from	behinde	you	,	or	from	whence	you
你	可能	看	到	带来	它	出去	从	背后	你	,	或者	从	何处	你

[lɪst] :

list	:
列表	:

你似乎会把它从你身后拿出来，或者从你所听见的地方拿出来：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'nʌðər] [laɪk] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] , [juː; jʊ] [meɪ] [doʊ] [twɛnti]

but	if	you	haue	another	like	knife	,	and	a	confederate	,	you	may	doe	twentie
但	如果	你	豪厄	其他	喜欢	刀	,	和	一个	南方邦联	,	你	可能	雌鹿	二十

['noʊtəb(ə)l] ['wʌndɜ-z] [ˌhɪr'baɪ] :

notable	wonders	hereby	:
值得注意的	奇迹	特此	:

但如果你还有另一把类似的刀，以及一个同伙，你就可以借此创造二十个显著的奇迹：

[æz; əz][tuː; tə][send][ə; eɪ]['stændər][baɪ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] ,

as	to	send	a	stander	by	into	some	garden	or	Orchard	,
作为	到	发送	一个	站立者	经过	进入	一些	花园	或者	果园	,

比如派人到某个花园或果园里待命，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [triː] [ɔːr] ['hɜːrb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

describing	**to**	**him**	**some**	**tree**	**or**	**herbe**	**vnder**	**which**	**it**	**sticketh**	**:**
描述	到	他	一些	树	或者	草本植物	下	哪个	它	粘性	:

向他描述它附着的某种树木或草本植物:

[ɔːr] [els] [sʌm; səm][st'reɪndʒəz] [ʃiːθ] [ɔːr] ['pɑːkɪt] & [siː] .

or	**else**	**some**	**strangers**	**sheath**	**or**	**pocket**	**&**	**c**	**.**
或者	别的	一些	陌生人	鞘	或者	口袋	&	c	.

或者可能是陌生人的鞘或口袋等等。

[tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['bɑːdkɪn] [θruː] [jʊr; jər] [hed] ,

To	**thrust**	**a**	**bodkin**	**through**	**your**	**head**	**,**
到	推力	一个	锥子	通过	你的	头	,

用锥子刺穿你的头颅,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜːrt] .

without	**any**	**hurt**	**.**
没有	任何	伤害	.

无伤大雅。

[teɪk] [ə; eɪ]['bɑːdkɪn][soʊ] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][hæft] ['biːɪŋ] ['hɑːloʊ] , [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [slɪp]

Take	**a**	**Bodkin**	**so**	**made**	**,**	**as**	**the**	**haft**	**being**	**hollow**	**,**	**the**	**blade**	**thereof**	**may**	**slip**
拿	一个	锥子	所以	制成	,	作为	这	半柄	存在	空洞的	,	这	刀刃	其中	可能	滑

[ˌðeər'ɪn'tʊ] :

thereinto	**:**
其中	:

取一根这样制作的锥子,由于其柄部是空心的,锥子的刀片可以滑入其中:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['hoʊld][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] - , [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]

as	**soone**	**as**	**you**	**holde**	**the**	**poynt**	**downeward**	**,**	**and**	**set**	**the**	**same**	**to**	**your**
作为	很快	作为	你	霍尔德	这	波因特	-	,	和	放	这	相同的	到	你的

['fɔːrhed] ,

forehead	**,**
前额	,

当你将尖头向下握住,并将其抵住额头时,

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] :

and	**seeme**	**to**	**thrust**	**it**	**into**	**your**	**head**	**:**
和	看	到	推力	它	进入	你的	头	:

仿佛要把它强加到你脑子里:

[ænd; ənd][soʊ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [ɪn][jʊr; jər][hænd]) [juː; jʊ] [meɪ] - [aʊt] [blʌd] [ɔːr]

and	**so**	**(**	**with**	**a**	**little**	**sponge**	**in**	**your**	**hand**	**)**	**you**	**may**	**wringe**	**out**	**blood**	**or**
和	所以	(	和	一个	小的	海绵	在	你的	手	)	你	可能	-	出去	血	或者

[waɪn] ,

wine	**,**
葡萄酒	,

因此(手里拿着一块小海绵),你可以拧出血或酒,

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'hoʊldər] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɔːr][waɪn] (['wer'ʌv] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [haʊ]

making	**the**	**beholders**	**thinke**	**the**	**blood**	**or**	**wine**	**(**	**whereof**	**you**	**may**	**say**	**you**	**haue**
制作	这	旁观者	思考	这	血	或者	葡萄酒	(	其中	你	可能	说	你	豪厄

['veri] [mʌtʃ]) ['rʌnəθ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrhed] :

drunke	**very**	**much**	**)**	**runneth**	**out**	**of**	**your**	**forehead**	**:**
醉酒	非常	很多	)	流淌	出去	的	你的	前额	:

让旁观者以为你的额头流出了鲜血或美酒(你可以说你喝了很多)。

[ðen] ['æftər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['peɪn] [ænd; ənd] [griːf] , [pʊl] [ə'weɪ] [jʊr; jər][hænd] ['sʌd(ə)nli] ,
Then after countenance of paine and greefe , pull away your hand suddenly ,
然后 后 面容 的 疼痛 和 格里夫 , 拉 离开 你的 手 突然 ,
['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] - ,
holding the poynt downeward ,
保持 这 波因特 - ,

然后，脸上露出痛苦和悲伤的表情，突然抽回你的手，但笔尖仍然朝下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][soʊ][aʊt] ,
and it will fall so out ,
和 它 将要 落下 所以 出去 ,

它会就这样掉出来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['nɔɪɝ] [tuː; tə] [haʊ] [bɪn] ['θrʌstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hæft] :
as it will seeme neuer to haue bin thrusted into the hafte :
作为 它 将要 看 诺伊尔 到 豪厄 垃圾桶 推力 进入 这 半 :

因为它似乎永远不会被推入半边:

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [θrʌst] [ðæt] ['bɑːdkɪn][ˈɪntuː][jʊr; jər] ['læp] [ɔːr] ['pɑːkɪt] ,
But immediately thrust that bodkin into your lappe or pocket ,
但 立即地 推力 那 锥子 进入 你的 拉普 或者 口袋 ,

但要立即把那根锥子塞进你的衣襟或口袋里。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə'nʌðər] ['bɑːdkɪn][laɪk][ðə; ði] [seɪm] , - [ɪn] [ðæt] [kənsiːt] .
and pull out another playne bodkin like the same , sauing in that conceite .
和 拉 出去 其他 普莱恩 锥子 喜欢 这 相同的 , - 在 那 自负 .

然后又掏出一个和之前一样的玩具锥子，带着那种自负的意味。

[tuː; tə][kʌt] ['hælf] [jʊr; jər][noʊz][ɪn]['sʌndər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl]
To cut halfe your nose in sunder , and to heale
到 切 半 你的 鼻子 在 桑德 , 和 到 治愈

将你的鼻子砍成两半，然后治愈

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'luː] .
it againe presently without any salue .
它 再次 目前 没有 任何 萨鲁 .

它现在又没有任何反应了。

[teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['hɑːloʊ] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Take a knife , hauing a round hollow gappe in the middle , and lay it vppon
拿 一个 刀 , 豪因 一个 圆形的 空洞的 - 在 这 中间 , 和 躺 它 vppon
[jʊr; jər][noʊz] ,
your nose ,
你的 鼻子 ,

拿一把中间有圆形凹口的刀，把它放在你的鼻子上，

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [haʊ] [kʌt][jʊr; jər][noʊz][ɪn]['sʌndər] :
and so shall you seeme to haue cut your nose in sunder :
和 所以 将 你 看 到 豪厄 切 你的 鼻子 在 桑德 :

这样一来，你就会觉得我的鼻子好像被我割裂了一样。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dɑːn] , ['haʊ'biːɪt] ['biːɪŋ] ['nɪmbli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is easily don , howbeit being nimbly done it will deceaue the sight of the
这 是 容易地 大学教师 , 然而 存在 敏捷地 完毕 它 将要 - 这 视线 的 这
[bɪ'hoʊldər] .
beholders .
旁观者 .

这很容易做到，但是如果做得巧妙，将会令旁观者惊艳。

- [ɔːl'weɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ,
prouided alwaies that in all these ,
- 总是 那 在 全部 这些 ,

始终提供所有这些，

[juː; jʊ] [haʊ] [əˈnʌðər] [laɪk] [naɪf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][gæp][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

you	haue	another	like	knife	without	a	gap	to	be	shewed	vppon	pulling	out	of
你	豪厄	其他	喜欢	刀	没有	一个	差距	到	是	展示	vppon	拉	出去	的

[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] - [tuː; tə] ['spiːk] :

the	same	and	words	of	inchauntments	to	speake	:
这	相同的	和	字	的	-	到	说话	:

你还有另一把像刀一样的刀，刀刃没有缝隙，可以从同一个地方拔出来，并说出一些令人不安的话：

[blʌd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] - .

Blood	also	to	bewraye	the	wounde	,	and	nimble	conueyance	.
血	还	到	-	这	伤口	,	和	灵活	-	.

鲜血也能暴露伤口，并带来敏捷的行动。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] .

To	put	a	Ring	through	your	cheeke	.
到	放	一个	戒指	通过	你的	脸颊	.

把戒指穿过你的脸颊。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] [næk] , [wɪtʃ] ['siːmɪθ] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] : [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	is	pretty	Knack	,	which	seemeth	dangerous	to	the	cheeke	:	for	the
那里	是	漂亮的	诀窍	,	哪个	似乎	危险的	到	这	脸颊	:	为了	这

[əˈkɑːmplɪʃmənt] [werˈʌv] ,

accomplishment	whereof	,
成就	其中	,

有一种相当的技巧，似乎对厚颜无耻的人来说很危险：为了掌握它，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊ] [tuː] [rɪŋz] [ʌv; əv][laɪk] - [ænd; ənd]['kwɑːntəti] , [ðə; ði][wʌn][faɪld] [əˈsʌndər]

you	must	haue	two	rings	of	like	coullour	and	quantity	,	the	one	filed	asunder
你	必须	豪厄	二	戒指	的	喜欢	-	和	数量	,	这	一	已提交	分离

,

,

,

你必须有两个颜色和大小相同的戒指，其中一个要锉成两半。

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˌviːˈpiːɒn][jʊr; jər] :

so	as	you	may	thrust	it	vpon	your	cheeke	:
所以	作为	你	可能	推力	它	vpon	你的	脸颊	:

所以你可以把它贴在你的脸颊上：

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [hoʊl] [ænd; ənd] - [ˌviːˈpiːɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

the	other	must	be	whole	and	conueyed	vpon	a	sticke	,
这	其他	必须	是	所有的	和	-	vpon	一个	粘	,

另一个必须完整，并固定在棍子上。

['hoʊldɪŋ][jʊr; jər][hænd] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

holding	your	hand	therevpon	in	the	middle	of	the	sticke	,
保持	你的	手	-	在	这	中间	的	这	粘	,

把你的手放在棍子的中间，

- [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən][fæst][baɪ][ə; eɪ]['stændər][baɪ] ,

deliuering	each	end	of	the	same	sticke	to	be	holden	fast	by	a	stander	by	,
-	每个	结尾	的	这	相同的	粘	到	是	霍尔登	快速地	经过	一个	站立者	经过	,

将同一根棍子的两端分别交给旁边的人抓住。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] , [kliːnli] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv]

then	pulling	the	ring	out	of	your	cheeke	,	cleanely	strike	it	against	same	part	of
然后	拉	这	戒指	出去	的	你的	脸颊	,	干净利落	罢工	它	反对	相同的	部分	的

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	sticke	,
这	粘	,

然后把戒指从脸颊上拔出来，干净利落地用它敲击木棍的同一部分。

['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[ɪn][jʊr; jər][hænd]	,	[ðen]	[pʊl]	[jʊr; jər]	['ʌðər]	[hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]	[stɪk]	,
keeping	**it**	**still**	**in**	**your**	**hand**	**,**	**then**	**pull**	**your**	**other**	**hand**	**from**	**the**	**sticke**	**,**
保持	它	仍然	在	你的	手	,	然后	拉	你的	其他	手	从	这	粘	,

保持棍子在手中不动，然后将另一只手从棍子上抽开。

[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,	-	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,
and	**pulling**	**it**	**away**	**,**	**whirle**	**about**	**the**	**ring**	**,**
和	拉	它	离开	,	-	关于	这	戒指	,

然后把它拉开，绕着戒指旋转，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[pʊt]	[ˌðer'ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ɪn]
and	**so**	**it**	**will**	**be**	**thought**	**that**	**you**	**haue**	**put**	**thereon**	**the**	**Ring**	**which**	**was**	**in**
和	所以	它	将要	是	想法	那	你	豪厄	放	其上	这	戒指	哪个	曾是	在

[jʊr; jər]	.
your	**cheeke**	**.**
你的	脸颊	.

因此，人们会认为你把原本戴在脸颊上的戒指戴在了那里。

['meni]	['ʌðər]	['prɪti]	-	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['neɪtʃər]	[maɪt]	[biː; bi]	[hɪr]	[set]	['daʊn]	,
Many	**other**	**pretty**	**feates**	**of**	**this**	**nature**	**might**	**be**	**here**	**sett**	**downe**	**,**
许多	其他	漂亮的	-	的	这	自然	可能	是	这里	设置	唐恩	,

这里还可以记录下许多其他类似的优美事迹。

[æz; əz][tuː; tə]	[kʌt]	[ʌv; əv][wʌnz]	[hed]	[ænd; ənd][tuː; tə]	['leɪ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]	['plætər]	,
as	**to**	**cut**	**of**	**ones**	**head**	**and**	**to**	**laye**	**it**	**in**	**a**	**platter**	**,**
作为	到	切	的	一个	头	和	到	层	它	在	一个	拼盘	,

就像砍下自己的头颅，放在盘子里一样。

[wɪtʃ]	-	[kæl][ðə; ði]	[dɪkɑː'leɪʃn]	[ʌv; əv][es]	.	[jɒn]	[ðə; ði]['bæptɪst]	,
which	**Iuglers**	**cal**	**the**	**decollation**	**of**	**S**	**.**	**Iohn**	**the**	**Baptist**	**,**
哪个	-	卡尔	这	断头	的	S	.	约翰	这	浸信会	,

尤格勒称之为施洗约翰的殉道

['ɔːlsoʊ][tuː; tə]	[θrʌst]	[ə; eɪ]	['dægər]	[ɔːr]['bɑːdkɪn]	[θruː]	[jʊr; jər]	['veri]	['streɪndʒli]	,	[ænd; ənd][tuː; tə]
also	**to**	**thrust**	**a**	**dagger**	**or**	**bodkin**	**through**	**your**	**gutts**	**very**	**strangely**	**,**	**and**	**to**
还	到	推力	一个	匕首	或者	锥子	通过	你的	勇气	非常	奇怪的	,	和	到

[ˌɪ'miːdiətli]	:
recouer	**imediately**	**:**
回收	立即	:

还可以用匕首或锥子非常奇怪地刺穿你的腹部，并立即恢复：

['æftər]	[ə'nʌðər]	[wei]	[ðen]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	-	[bɪ'fɔːr]	[rɪ'hɜːst]	,	['ɔːlsoʊ][tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[kɔːrd]
after	**another**	**way**	**then**	**with**	**the**	**bodkyn**	**before**	**rehearsed**	**,**	**also**	**to**	**draw**	**a**	**corde**
后	其他	方式	然后	和	这	-	前	排练	,	还	到	画	一个	绳索

[θruː]	[jʊr; jər][noʊz]	,
through	**your**	**nose**	**,**
通过	你的	鼻子	,

用另一种方法，然后在排练前用bodkyn，也可以用绳子穿过鼻子，

[maʊθ]	[ɔːr]	['hænd]	[soʊ]	-	,	[æz; əz][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə]	[siː]	,	[ɑːl][ˌdʌb(ə)ljuː 'siː][wɪð; wɪθ]	['meni]
mouth	**or**	**hande**	**so**	**sencibly**	**,**	**as**	**is**	**wonderful**	**to**	**see**	**,**	**al**	**wc**	**with**	**many**
嘴	或者	汉德	所以	-	,	作为	是	精彩的	到	看	,	al	厕所	和	许多

[mɔːr]	,
more	**,**
更多的	,

用嘴或手如此明智地，真是令人惊叹，还有更多。

[aɪ]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	.
I	**here**	**forbeare**	**for**	**breuities**	**sake**	**.**
我	这里	忍耐	为了	-	清酒	.

我在此为了布雷乌蒂斯的缘故而忍耐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] [waɪn][ɔ:r] [bɪr] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

There	is	a	very	pretty	trick	to	make	wine	or	beere	,	to	come	out	of	your
那里	是	一个	非常	漂亮的	诡计	到	制作	葡萄酒	或者	啤酒	,	到	来	出去	的	你的

['broʊ] ,

browe	,
布罗	,

有一个非常巧妙的技巧，可以让葡萄酒或啤酒从你的眉毛里流出来。

[ɔ:r] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌnəl] ['æftər][ju:; jʊ] [haʊ] [dræŋk][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

or	eare	,	with	a	funnell	after	you	haue	drank	the	same	,
或者	耳朵	,	和	一个	漏斗	后	你	豪厄	喝	这	相同的	,

或者用漏斗喝完后，耳朵里也装着同样的液体。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] - ,

the	which	I	am	loath	to	discouer	,
这	哪个	我	是	厌恶	到	-	,

我极不愿发现的

[æz; əz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pu:r] - - [meɪd] [noʊn] [æt; ət][wʌns] :

as	not	willing	to	haue	all	the	poore	Iugglers	trickes	made	known	at	once	:
作为	不是	愿意的	到	豪厄	全部	这	贫穷	-	-	制成	已知	在	一次	:

不愿一下子将所有可怜的骗子的伎俩公之于众：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

there	is	a	way	to	make	fire	to	come	out	of	your	mouth	by	burning	of
那里	是	一个	方式	到	制作	火	到	来	出去	的	你的	嘴	经过	燃烧	的

['toʊ] ,

towe	,
拖车	,

有一种方法可以通过燃烧毛巾使火从嘴里喷出来。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [bɪ'fɔ:r] - , [aɪ]['wɪl] [hɪr] [ə'mɪt][tu:; tə] - .

all	which	for	reasons	before	aleadged	,	I	wil	here	omit	to	discouer	.
全部	哪个	为了	原因	前	-	,	我	威尔	这里	忽略	到	-	.

所有这些，由于前面已经提及的原因，我在此就不赘述了。

[bʌt; bət] [wɪl] [haɪ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sɔ:teɪ][ʌv; əv] - , [ɔ:r]['ræðər] - ,

But	will	hie	me	to	another	sorte	of	Iugglers	,	or	rather	cosoners	,
但	将要	嗨	我	到	其他	排序	的	-	,	或者	相当	-	,

但会把我引向另一类围观者，或者更确切地说是围观者。

['kɔ:lɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - , [prə'fesɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [men] ,

calling	themselues	by	the	name	of	alchimistes	,	professing	themselues	learned	men	,
呼叫	他们自己	经过	这	姓名	的	-	,	声称	他们自己	学习	男人	,

[ænd; ənd][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [stoʊn] ,

and	to	haue	the	Philosophers	stone	,
和	到	豪厄	这	哲学家	石头	,

他们自称为炼金术士，自称博学之士，并拥有贤者之石。

[ði:z] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɔ:r]['smәuki] ['saɪəns] ,

these	professors	of	the	mysty	or	smokie	science	,
这些	教授们	的	这	-	或者	烟熏	科学	,

这些研究神秘科学或烟雾科学的教授们，

['stu:di] [ænd; ənd][kæst][ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [aʊɘ] - [ri:tʃ] [ænd; ənd]['koʊzən][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ,

studie	and	cast	about	how	to	ouer	-	reach	and	cosen	the	simple	,
学习	和	投掷	关于	如何	到	我们的	-	抵达	和	科森	这	简单的	,

研究和探讨如何超越和理解简单的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [tu:; tə] - [ɔ:r] ['gri:di] [dɪ'zaɪər]['æftər] ['geɪn] ,

and	such	as	are	giuen	to	coueteousnes	or	greedy	desire	after	gaine	,
和	这样的	作为	是	giuen	到	-	或者	贪婪的	欲望	后	盖恩	,

以及那些因贪婪或贪婪的欲望而产生的行为，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

with	such	they	insinuate	themselues	by	little	and	little	,	professing	a	shew	of
和	这样的	他们	暗示	他们自己	经过	小的	和	小的	,	声称	一个	展示	的

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] - ,

honesty	and	plainnes	,
诚实	和	-	,

他们以此方式一点一点地接近自己，表面上装出一副诚实坦率的样子。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

vntill	they	are	acquainted	with	their	desires	,	and	found	the	length	of
-	他们	是	熟人	和	他们的	欲望	,	和	成立	这	长度	的

[ðer; ðər] ['fʊt] :

their	foote	:
他们的	脚	:

直到他们了解了自己的欲望，并找到了自己脚的长度：

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][doʊ] ['wʌndɜ-z] , [meɪk] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd]['goʊld]

telling	them	that	they	can	doe	wonders	,	make	siluer	of	copper	,	and	golde
讲述	他们	那	他们	能	雌鹿	奇迹	,	制作	银	的	铜	,	和	戈尔德

[ʌv; əv] .

of	siluer	.
的	银	.

告诉他们，他们可以创造奇迹，把铜变成银，把银变成金。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz][ɪn] - , [huː] ['kɑːmɪŋ] ['puːr] [tuː; tə] ['taʊn] ,

Such	a	one	a	while	agoe	was	in	Battersey	,	who	comming	poore	to	towne	,
这样的	一个	一	一个	尽管	古	曾是	在	-	,	WHO	即将到来	贫穷	到	城镇	,

不久前在巴特西就有一个这样的人，他穷困潦倒地来到镇上。

[meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [stoʊn] : -

made	some	of	the	towne	beleeue	he	had	the	Philosophers	stone	:	wherevpon
制成	一些	的	这	城镇	-	他	有	这	哲学家	石头	:	-

,

,

,

镇上的一些人相信他拥有贤者之石：于是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rest] - [hɪm; ɪm] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

one	of	the	rest	beleuing	him	,	desired	to	be	better	acquainted	with	him	:
一	的	这	休息	-	他	,	想要的	到	是	更好的	熟人	和	他	:

他的追随者中，有人希望更了解他：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['puːr] [bed][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

insomuch	,	that	he	requested	him	to	take	a	poore	bed	at	his	house	,
就此而言	,	那	他	请求	他	到	拿	一个	贫穷	床	在	他的	房子	,

因此，他请求他到自己家睡一张简陋的床。

[ænd; ənd] ['ɔːfrɛd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ,

and	offred	him	great	kindenesse	,
和	奥弗雷德	他	伟大的	善良	,

并对他表示了极大的善意，

['hoʊpɪŋ][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm][skɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

hoping	in	time	to	get	some	skil	of	him	towards	the	attaining	of	the
希望	在	时间	到	得到	一些	技能	的	他	向	这	达到	的	这

[fɪ'lɒsəfəz] [stoʊn] :

Philosophers	stone	:
哲学家	石头	:

希望有朝一日能从他身上学到一些技巧，从而获得贤者之石：

[ˌviːˈpiːɒn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [smɪθ] ([fɔːr; fər][soʊ][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]) [ænd; ənd] [bɛgɜ-li]

vpon	a	day	as	this	Smith	(	for	so	imagine	him	to	be	)	and	beggerly
vpon	一个	天	作为	这	史密斯	(	为了	所以	想象	他	到	是	)	和	乞丐

['ɑːrtɪst][wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

Artist	were	together	,
艺术家	是	一起	,

有一天，这位史密斯（姑且这么想象他）和这位乞丐艺术家在一起，

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

desired	him	of	all	loues	to	impart	to	him	some	of	his	learning	,
想要的	他	的	全部	路易	到	传授	到	他	一些	的	他的	学习	,

他最希望他能将自己的学识传授给他。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][doʊ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

assuring	him	,	if	it	lay	in	his	power	to	doe	him	a	pleasure	,
保证	他	,	如果	它	躺	在	他的	力量	到	雌鹿	他	一个	乐趣	,

向他保证，如果他有能力让他高兴的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['feɪl] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] [wɜːr; wər][bəuθ]

he	should	not	faile	,	protesting	that	both	his	purse	and	himselfe	were	both
他	应该	不是	失败	,	抗议	那	两个都	他的	钱包	和	他自己	是	两个都

[æt; ət][hɪz; ɪz] - :

at	his	comaund	:
在	他的	-	:

他不能食言，并辩称他的钱包和他本人都听候他的差遣：

- , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] -

Herevpon	,	to	be	short	,	my	Gentleman	at	the	first	was	somewhat	scrupilous
-	,	到	是	短的	,	我的	绅士	在	这	第一的	曾是	有些	-

,

,

,

简而言之，我的先生起初有些谨慎小心。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [dɪd][æt; ət][læst] - ,

yet	at	the	earnest	request	of	his	newe	friend	,	did	at	last	condiscende	,
然而	在	这	认真	要求	的	他的	纽	朋友	,	做过	在	最后的	-	,

然而，在新朋友的恳切请求下，他最终还是答应了。

['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪs'kloʊz]['ʌntuː][hɪm; ɪm] .

charging	him	to	be	secret	in	what	he	should	disclose	vnto	him	.
收费	他	到	是	秘密	在	什么	他	应该	透露	vnto	他	.

责令他对应该向他透露的内容保密。

[ðə; ði] [smɪθ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] : [ðen] [maɪ] - ['kəjpsmeit] [in'strʌkts] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	Smith	swore	to	be	silent	:	then	my	cosoning	copesmate	instructs	him	as
这	史密斯	发誓	到	是	沉默的	:	然后	我的	-	伴侣	指示	他	作为

['fɒloʊəθ] .

followeth	.
跟随	.

铁匠发誓保持沉默：然后我的同工指示他如下。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] - , [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [fɜːrn] ,

In	the	month	of	Iuly	,	search	for	the	seede	of	Fearne	,
在	这	月	的	-	,	搜索	为了	这	种子	的	恐惧	,

在七月，寻找费恩的种子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd] [prɪnsəpəl] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]

which	must	be	first	and	principall	matter	of	working	this	,	and
哪个	必须	是	第一的	和	主要	事情	的	在职的	这	,	和

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] ['hɪd(ə)n]['siːkrət] , [ænd; ənd][kjuː'diː] .

effecting	this	hidden	secret	,	and	qd	.
产生影响	这	隐	秘密	,	和	量子	.

这必然是实施这项计划和实现这个隐藏秘密的首要和主要事项，并且 qd。

[hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd]

he	,	if	you	had	but	an	ounce	of	this	fearneseede	,	thou	shalt	be	made
他	,	如果	你	有	但	一个	盎司	的	这	-	,	你	应	是	制成

[fɔːr; fər]['juːər] ,

for	euer	,
为了	欧尔	,

他，如果你哪怕只有一丝这种恐惧的种子，你也将永远被造。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] :

for	it	is	very	hard	to	finde	:
为了	它	是	非常	难的	到	找到	:

因为它很难找到：

- [hiː; hi][gets][ˌviː 'piː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

heerevpon	he	gets	vp	the	next	morning	(	for	it	was	about	the	same	time
-	他	获得	副总裁	这	下一个	早晨	(	为了	它	曾是	关于	这	相同的	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] [siːd])

of	the	yeare	which	he	prescribd	him	to	search	for	this	inestimable	seede	)
的	这	年份	哪个	他	-	他	到	搜索	为了	这	不可估量	种子	)

[ænd; ənd] [luks] ['veri] [dɪlədʒəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːθ] ,

and	lookes	very	dilligently	about	the	heath	,
和	看起来	非常	勤奋地	关于	这	希思	,

第二天早上他到了（因为差不多是每年这个时候，医生嘱咐他去寻找这种珍贵的种子），便非常认真地在荒原上寻找。

([wer] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɜːrn] : [bʌt; bət]) [spent] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

(	where	store	of	fearne	growes	:	but	hauing	)	spent	most	part	of	the	day	in
(	在哪里	店铺	的	恐惧	生长	:	但	豪因	)	花费	最多	部分	的	这	天	在

['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

searching	and	looking	,
搜索	和	寻找	,

（恐惧滋生之处：但豪因）一天的大部分时间都花在了搜寻和寻找上，

[hɪz; ɪz] ['bæk] ['redi] [tuː; tə] [kræk] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜrd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

his	backe	ready	to	cracke	with	stooping	,	and	his	throate	furd	with	dust	,
他的	巴克	准备好	到	裂缝	和	弯腰	,	和	他的	喉咙	毛皮	和	灰尘	,

他弯腰驼背，后背几乎要裂开，喉咙里满是灰尘。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪr] ,

for	want	of	small	beere	,
为了	想	的	小的	啤酒	,

由于缺少小啤酒，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['puːr] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] :

so	that	the	poore	Smith	was	ready	to	faint	for	want	of	foode	:
所以	那	这	贫穷	史密斯	曾是	准备好	到	头晕的	为了	想	的	食物	:

因此，可怜的史密斯几乎要因为缺粮而昏厥过去：

[baɪ] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] [soʊ] [dɪlədʒəntli]

by	chance	one	of	the	towne	came	by	,	and	seeing	him	search	so	dilligently
经过	机会	一	的	这	城镇	来了	经过	,	和	看到	他	搜索	所以	勤奋地

[ˌviː 'piː] & ['daʊn] ,

vp	&	downe	,
副总裁	&	唐恩	,

碰巧镇上有人路过，看到他如此认真地搜寻，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] - [fɔːr; fər] [wʌt] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] ['bɪzɪli]

and	could	not	guesse	for	what	,	asked	him	what	he	sought	for	so	busily
和	可以	不是	-	为了	什么	,	问	他	什么	他	寻求	为了	所以	忙碌地

?

?

?

我猜不出他在寻找什么，便问他如此忙碌地寻找什么?

[oʊ][kwoʊθ][ðə; ði] [smɪθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

O	quoth	the	Smith	,	for	a	thing	that	if	I	could	finde	,
哦	引用	这	史密斯	,	为了	一个	事物	那	如果	我	可以	找到	,

“哦，”铁匠说道，“如果我能找到一样东西……”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]['juːər] : [waɪ] [kwoʊθ][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌt]

I	should	be	made	for	euer	:	why	quoth	the	fellow	what
我	应该	是	制成	为了	欧尔	:	为什么	引用	这	同伴	什么

我应该为你而生：为什么那家伙说

[aɪ] [ɪst] ?

I	prethee	ist	?
我	普雷西	是	?

我爱你吗?

[oʊ][noʊ][kwoʊθ][ðə; ði] [smɪθ]

O	no	quoth	the	Smith
哦	不	引用	这	史密斯

哦，不，史密斯说道。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] : [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][kwoʊθ][ðə; ði] ['feloʊ] , [waɪ] [wʌt] [ɪst] ?

I	may	not	tell	you	:	not	tell	me	quoth	the	fellow	,	why	what	ist	?
我	可能	不是	告诉	你	:	不是	告诉	我	引用	这	同伴	,	为什么	什么	是	?

我可能不会告诉你：不告诉我，那家伙说，为什么是?

[aɪ] [tel] [ˌem 'iː] : [æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,

I	prethee	tell	me	:	at	last	,	at	the	earnest	entreaty	of	the	fellow	,
我	普雷西	告诉	我	:	在	最后的	,	在	这	认真	恳求	的	这	同伴	,

我恳求你告诉我：最终，在那个人的恳切请求下，

[ðə; ði] [smɪθ] [toʊld][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [fɜːrn] [siːd] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [læft] [ə; eɪ]

the	smith	told	he	looked	for	fearne	seede	:	with	that	the	fellow	laughed	a
这	史密斯	讲述	他	看起来	为了	恐惧	种子	:	和	那	这	同伴	笑了	一个

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

铁匠说他正在寻找恐惧种子：那人听了哈哈大笑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luk] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

and	asked	him	who	willed	him	to	looke	for	that	?
和	问	他	WHO	意志	他	到	看	为了	那	?

然后问他，是谁让他去寻找那个东西的?

[ðæt] [dɪd][em] . - [kwoʊθ][ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]

that	did	M	.	Etseb	quoth	the	smith	,	and	if	I	can	but	finde	one	ounce	of
那	做过	M	.	-	引用	这	史密斯	,	和	如果	我	能	但	找到	一	盎司	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“埃特塞布先生确实这么做了，”铁匠说道，“如果我能找到哪怕一盎司的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] : [wɜːrθ] [kwoʊθ][ðə; ði] ['feloʊ] ,

it	would	be	of	much	worth	:	worth	quoth	the	fellow	,
它	会	是	的	很多	值得	:	值得	引用	这	同伴	,

那人说，这将非常有价值：价值。

[hiː; hi] [ðæt] [set] [ðiː] [tuː; tə] [luk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [æn; ən] [ə'seɪ] ,

he	**that**	**set**	**thee**	**to**	**looke**	**for**	**that**	**was**	**a**	**foole**	**and**	**thou**	**art**	**an**	**Asse**	**,**
他	那	放	你	到	看	为了	那	曾是	一个	傻瓜	和	你	艺术	一个	屁股	,

让你去寻找那个人的是个傻瓜，而你是个蠢驴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔɪɝ] ['eni] [fɜːrn] [siːd] [æz; əz] [jet] [siːn] : ['ðerfɔːr] [get] [ðiː] [hoʊm]

for	**there**	**was**	**neuer**	**any**	**fearne**	**seede**	**as**	**yet**	**seene**	**:**	**therefore**	**get**	**thee**	**home**
为了	那里	曾是	诺伊尔	任何	恐惧	种子	作为	然而	已见	:	所以	得到	你	家

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ] ,

to	**the**	**forge**	**,**
到	这	锻造	,

因为当时还没有发现任何可怕的种子：所以，赶紧回家去锻造吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ðiː] : [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [blæŋk] ,

for	**he**	**makes**	**but**	**a**	**foole**	**of**	**thee**	**:**	**at**	**this**	**the**	**smith**	**was**	**blancke**	**,**
为了	他	制作	但	一个	傻瓜	的	你	:	在	这	这	史密斯	曾是	布兰克	,

因为他只会把你当傻瓜一样愚弄。铁匠听了这话，脸色苍白。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] - : [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**got**	**him**	**home**	**to**	**his**	**anuill**	**:**	**but**	**how**	**the**	**smith**	**and**	**the**
和	得到	他	家	到	他的	-	:	但	如何	这	史密斯	和	这

-

,

Alcumister	**,**
-	,

并把他送回家，让他摆脱困境：但是铁匠和炼金术士是如何.....

[ə'griːd] [ˌviː'piːɒn][ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['hɪərə] [tuː; tə]

agreed	**vpon**	**the**	**reckoning**	**for**	**his**	**cosening**	**him**	**,**	**I**	**meane**	**not**	**heere**	**to**
同意	vpon	这	清算	为了	他的	共聚	他	,	我	意思是	不是	这里	到

:

deliuer	**:**
送货	:

就他所受的惩罚的计算达成一致，我的意思不是要交付：

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːrt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsiːt]

but	**this**	**I**	**bring**	**in**	**by**	**the**	**way**	**,**	**to**	**shew**	**that**	**their**	**art**	**is**	**nothing**	**but**	**deceipt**
但	这	我	带来	在	经过	这	方式	,	到	展示	那	他们的	艺术	是	没有什么	但	欺骗

,

,
,

但我顺便提一下，是为了表明他们的艺术不过是欺骗。

[ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [baɪ] [tuː] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] ['ʌntuː][juː; jʊ] ,

and	**themselues**	**cosoners**	**,**	**which**	**by**	**two**	**pretty**	**tales**	**I**	**will**	**declare**	**vnto**	**you**	**,**
和	他们自己	-	,	哪个	经过	二	漂亮的	故事	我	将要	宣布	vnto	你	,

还有他们自己的同谋者，我将用两个动人的故事向你们讲述，

[haʊ] [æn; ən] - - [ə; eɪ] [priːst] .

How	**an**	**Alcumister**	**cousoned**	**a**	**priest**	**.**
如何	一个	-	-	一个	牧师	.

一位炼金术士如何与一位牧师发生关系。

['tʃɔːsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðɪs] [test][ʌv; əv][ə; eɪ] -

Chaucer	**in**	**one**	**of**	**his**	**Canterbury**	**tales**	**,**	**rehearseth**	**this**	**test**	**of**	**a**	**cousoning**
乔叟	在	一	的	他的	坎特伯雷	故事	,	排练	这	测试	的	一个	-

-

:

Alcumist	**:**
-	:

乔叟在他的《坎特伯雷故事集》中的一篇故事里，重现了对一位炼金术士的考验：

[ɪ'spaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] - [pri:st] , [hu:z] [pɜ:rs] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - :

espying	on	a	day	a	coueteous	priest	,	whose	purse	he	knew	to	be	well	lyned	:
间谍活动	在	一个	天	一个	-	牧师	,	谁	钱包	他	知道	到	是	出色地	-	:

有一天，他偷窥了一位彬彬有礼的牧师，他知道这位牧师的钱包很鼓：

[ə'sɔ:ltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flætəri] [ænd; ənd]['kɪndi:] [spi:tʃ] , [tu:] [prɪnsəpəl] [pɔɪnts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

assaulted	him	with	flattery	and	kinde	speech	,	two	principall	points	belonging
袭击	他	和	奉承	和	善良	演讲	,	二	主要	积分	属于

[tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] :

to	this	art	:
到	这	艺术	:

用奉承和甜言蜜语攻击他，这是这门艺术的两个主要技巧：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ['mɔni] [ʌv; əv] [ðɪs] [pri:st] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]

at	length	he	borrowed	mony	of	this	priest	,	which	is	the	third	part	of	this
在	长度	他	借来的	金钱	的	这	牧师	,	哪个	是	这	第三	部分	的	这

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

最后他向这位牧师借了钱，这是这门技艺的第三部分。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [kæn; kən][doʊ][noʊ] [gʊd] , [nɔ:r] [ɪn'dʊr] [ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] :

without	the	which	the	professors	can	doe	no	good	,	nor	endure	in	good	estate	:
没有	这	哪个	这	教授们	能	雌鹿	不	好的	,	也不	忍受	在	好的	财产	:

没有它，教授们就无法发挥作用，也无法维持良好的声誉：

[ðen] [hi:; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [deɪ] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mɔni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs]

then	he	at	his	day	repayed	the	mony	,	which	is	the	most	difficult	poynt	in	this
然后	他	在	他的	天	偿还	这	金钱	,	哪个	是	这	最多	难的	波因特	在	这

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

然后，他日后偿还了这笔钱，这是这门艺术中最难的部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [ɪk'sperɪmənt] : ['faɪnəli][tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [pri:sts] - , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst]

and	a	rare	experiment	:	finally	to	requite	the	priests	curtesie	,	he	promised
和	一个	稀有的	实验	:	最后	到	报答	这	神父	-	,	他	承诺

['ʌntu:][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

vnto	him	such	instructions	,
vnto	他	这样的	指示	,

还有一个罕见的尝试：为了报答牧师们的盛情款待，他最终答应向牧师们传授这些教诲。

[æz; əz] [θɜ:bi] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðɪs]

as	therby	within	short	time	he	should	become	infinitely	rich	,	and	all	through	this
作为	瑟比	之内	短的	时间	他	应该	变得	无限地	富有的	,	和	全部	通过	这

[ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] :

art	of	multiplication	:
艺术	的	乘法	:

这样，他就能很快变得无比富有，而这一切都是通过这种倍增的艺术实现的：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] ,

and	this	is	the	most	common	point	in	this	science	,
和	这	是	这	最多	常见的	观点	在	这	科学	,

这是该科学中最常见的观点，

[fɔ:r; fər] - [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [skɪlfəl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bi:; bi] ['feɪməs] [ɔ:r] - [tu:; tə]['eni]

for	heerein	they	must	be	skilfull	before	they	be	famous	or	attaine	to	any
为了	-	他们	必须	是	熟练的	前	他们	是	著名的	或者	-	到	任何

['kredɪt] :

credit	:
信用	:

因为他们必须技艺精湛，才能成名或获得任何荣誉：

[ðə; ði] [priːst] [disˈlaikt] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈprɑːfər] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪt]

the	Preist	disliked	not	his	proffer	,	especially	because	it	tended	to	his	profit
这	牧师	不喜欢	不是	他的	报价	,	尤其	因为	它	倾向于	到	他的	利润

,

,

,

牧师并不讨厌他的提议，尤其因为这能给他带来好处。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] - : [ðen] [ðə; ði] [fuːl] - [ˈteɪkər][bæd][hɪm; ɪm][send][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]

and	embraced	his	curtesie	:	then	the	foole	-	taker	bad	him	send	forthwith
和	拥抱	他的	-	:	然后	这	傻瓜	-	接受者	坏的	他	发送	立即

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɪki] - ,

for	three	ounces	of	quicke	-	siluer	,
为了	三	盎司	的	快	-	银	,

并接受了他的屈膝礼；然后捉弄人的人让他立刻派人去取三盎司水银。

[wɪtʃ] [ˈhiː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌtrænsəbˈstænʃɪˌeɪt] ([baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt]) [ˈɪntuː][ˈpɜːrfɪkt] :

which	hee	said	he	would	transubstantiate	(	by	his	art	)	into	perfect	siluer	:
哪个	嘿	说	他	会	转化质料	(	经过	他的	艺术	)	进入	完美的	银	:

他说他会用他的技艺将其转化为完美的银子：

[ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

the	Priest	thought	nothing	of	deceit	,	but	with	great	ioy	accomplished	his
这	牧师	想法	没有什么	的	欺骗	,	但	和	伟大的	ioy	完成	他的

[rɪˈkwest] .

request	.
要求	.

祭司丝毫没有想到这是欺骗，反而兴高采烈地完成了他的请求。

[ænd; ənd] [naʊ] [fərˈsuːθ] [ˈ^əjiθ] [ðɪs] - - [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv]

And	now	forsooth	goeth	this	iolly	Alcumist	about	his	busines	,	and	worke	of
和	现在	真的	戈特	这	-	-	关于	他的	商业	,	和	工作	的

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] ,

multiplication	,
乘法	,

现在，这位愚昧的炼金术士确实开始忙他的生意和繁衍工作了。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪθ] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][kəuls] ,

and	causeth	the	Priest	to	make	a	fire	of	coles	,
和	原因	这	牧师	到	制作	一个	火	的	科尔斯	,

并吩咐祭司用甘蔗生火，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔtəum] [werˈʌv] [hiː; hi] [plæsɪθ] [ə; eɪ][krəʊsˈlet] ,

in	the	bottome	whereof	he	placeth	a	croslet	,
在	这	底部	其中	他	地点	一个	烤肉串	,

在底部他放了一个十字架，

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɛlp] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kəuls] [ˈhænsəmli] ,

and	pretending	onely	to	helpe	the	Priest	to	lay	the	coles	handsomely	,
和	假装	仅	到	帮助	这	牧师	到	躺	这	科尔斯	英俊地	,

假装只是帮助牧师把祭品摆放得体，

[hiː; hi] - [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][wɔːrd][ɔːr] [leɪn] [ʌv; əv][kəuls] , [ə; eɪ] [ˈbiːtʃən] [koʊl] ,

he	foysteth	into	the	middle	ward	or	lane	of	coles	,	a	beechen	cole	,
他	-	进入	这	中间	病房	或者	车道	的	科尔斯	,	一个	山毛榉	油菜	,

他进入了中间的巷子或科尔斯巷，一个山毛榉科尔，

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [æn; ən][ˈɪŋgət][ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt] ,

within	which	was	conueyed	an	ingot	of	perfect	siluer	,
之内	哪个	曾是	-	一个	锭	的	完美的	银	,

里面装着一块完美的银锭，

([wɪtʃ] [wen] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [slipt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][krəʊs'let] ,

(	which	when	the	cole	was	consumed	slipt	down	into	the	croslet	,
(	哪个	什么时候	这	油菜	曾是	消耗	滑倒	向下	进入	这	烤肉串	,

（当卷心菜被吃掉时，它滑落到烤饼里，

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌaɪ 'tiː] .)

that	was	I	say	directly	vnder	it	.	)
那	曾是	我	说	直接地	下	它	.	)

那就是我直接说的。）

[ðə; ði] [priːst] - [nɑːt][ðə; ði] [frɔːd] , [bʌt; bət] - [ðə; ði]['ɪŋgət][ʌv; əv] ,

The	Priest	perceaued	not	the	fraud	,	but	receaued	the	ingot	of	siluer	,
这	牧师	-	不是	这	欺诈罪	,	但	-	这	锭	的	银	,

牧师没有识破骗局，反而拿回了银锭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] - [səksɛs] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	was	not	a	little	ioyfull	to	see	such	certen	successe	proceed	from	his
和	曾是	不是	一个	小的	-	到	看	这样的	-	成功	继续	从	他的

[oʊn] ['hændi] [wɜːrk] ,

own	handy	worke	,
自己的	便利	工作	,

看到自己的劳动成果取得了如此确定的成功，他感到十分高兴。

[wer'ɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [frɔːd] ([æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊrli] -) [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri]

wherein	could	be	no	fraud	(	as	he	surely	conceaued	)	and	therefore	very
其中	可以	是	不	欺诈罪	(	作为	他	一定	-	)	和	所以	非常

[dɪlədʒəntli] [gaʊ] [ðə; ði] ['fɔːrti] [paʊndz] ,

dilligently	gaue	the	knaue	forty	pounds	,
勤奋地	高	这	克瑙	四十	磅	,

其中不可能存在欺诈（他肯定也这么认为），因此非常认真地支付了四十英镑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [huː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmi] [ʌv; əv] ['mɔni] ,

for	the	receit	of	this	experiment	,	who	for	that	summe	of	mony	,
为了	这	收据	的	这	实验	,	WHO	为了	那	夏天	的	金钱	,

为了进行这项实验，谁支付了那笔钱，

[tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] - ,

taught	him	a	lesson	in	Alcumistry	,
教授	他	一个	课	在	-	,

教了他一堂炼金术课，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɔɪɝ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [repɪ'tɪʃnz] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hiː] ['prɑfɪtid] .

but	he	neuer	returned	to	heare	repetitions	or	to	see	how	hee	profited	.
但	他	诺伊尔	返回	到	听着	重复	或者	到	看	如何	嘿	获利	.

但他再也没有回来听这些重复的录音，也没有回来查看自己从中获得了什么好处。

[ə; eɪ] ['meri] [teɪl] [haʊ] [ə; eɪ] - - -

A	merry	tale	how	a	cosoning	Alcumist	deceaued
一个	欢乐	故事	如何	一个	-	-	-

一个关于一位爱开玩笑的炼金术士去世的有趣故事

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

a	country	Gentleman	.
一个	国家	绅士	.

一位乡村绅士。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [kent] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrθ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['sɪθɛns] [wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ]

A	Gentleman	in	Kent	of	good	worth	,	not	long	sithence	was	ouertaken	by	a
一个	绅士	在	肯特	的	好的	值得	,	不是	长的	sithence	曾是	-	经过	一个

-

cosoning	knaue	,
-	克瑙	,

肯特郡一位品行端正的绅士，不久前被一个贪婪的家伙追杀。

[huː] [prəˈfest] - , - , [wɪtʃ] [krɑːft] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][baɪ] ['miːnz]
who professed Alcumistry , Iugling , Witch craft , and coniuration , and by meanes
WHO 声称 - , - , 巫婆 工艺 , 和 - , 和 经过 意思是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ænd; ənd] [kənˈfedərəts] ,
of his companions and confederates ,
的 他的 同伴 和 南方邦联 ,

他自称精通炼金术、占卜术、巫术和占卜，并通过他的同伴和同伙，

[faʊnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən] ,
found the simplicitie and abilitie of the said Gentleman ,
成立 这 - 和 能力 的 这 说 绅士 ,

发现这位先生为人朴实，能力出众。

& [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['hjuːməz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
& learnt his estate and humors to be conuenient for his purpose ,
& 学会了 他的 财产 和 体液 到 是 邻近 为了 他的 目的 ,

并学会了如何利用自己的性格和喜好来达到自己的目的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [wuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] ['hiː] [meɪd] [luː]
and at last came a wooing to his daughter , to whome hee made loue
和 在 最后的 来了 一个 求爱 到 他的 女儿 , 到 整个 嘿 制成 路易
['kʌnɪŋli] [ɪn][wɜːrdz] ,
cunningly in words ,
狡猾地 在 字 ,

最后，他向女儿求婚，用花言巧语赢得了她的芳心。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tendid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [end] : [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd]
though his purpose tended to another end : and among other illusions and
尽管 他的 目的 倾向于 到 其他 结尾 : 和 之中 其他 幻觉 和
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales ,
故事 ,

尽管他的目的另有其他：在诸多幻象和故事中，

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmənˈdeɪʃənz] , [fɔːr; fər] [welθ] , ['perəntɪdʒ] , [ɪnˈherɪtəns] , [əˈlaɪəns] ,
concerning his owne commendations , for wealth , parentage , inheritance , alliance ,
有关 他的 拥有 表彰 , 为了 财富 , 亲子关系 , 遗产 , 联盟 ,
['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
learning and cunning ,
学习 和 狡猾 ,

至于他自身所获得的赞誉，包括财富、出身、继承权、联盟、学识和谋略，

[biː; bi] [bɑːstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] - ,
be bosted of the knowledge and experience in Alcumistry ,
是 增强 的 这 知识 和 经验 在 - ,

拥有炼金术方面的知识和经验，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒent(ə)lmən] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]
making the simple Gentleman beleeue that he could multiply , and of one
制作 这 简单的 绅士 - 那 他 可以 乘 , 和 的 一
['eɪndʒəl] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
Angell make two or three ,
安吉尔 制作 二 或者 三 ,

使这位朴实的绅士相信他可以倍增，一个天使可以变成两个或三个。

[wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] : [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪˈnʌf]
which seemed strange to the Gentleman : insomuch as he became willing enough
哪个 似乎 奇怪的 到 这 绅士 : 就此而言 作为 他 成为 愿意的 足够的
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] :
to see that conclusion :
到 看 那 结论 :

这让这位先生觉得很奇怪：因为他最终还是愿意接受这个结论：

[wer'baɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [mɔ:r] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

whereby	the	Alcumister	had	more	hope	and	comfort	to	attaine	his	desire	,
由此	这	-	有	更多的	希望	和	舒适	到	-	他的	欲望	,

这样，炼金术士就有了更大的希望和安慰来实现他的愿望。

[ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [tu:; tə] [haʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] : [tu:; tə] [bi:] [ʃɔ:rt] ,

then	if	his	daughter	had	yeelded	to	haue	married	him	:	to	bee	short	,
然后	如果	他的	女儿	有	屈服	到	豪厄	已婚	他	:	到	蜜蜂	短的	,

那么，如果他的女儿已经答应嫁给他：简而言之，

[hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən] ,

he	in	the	presence	of	the	said	Gentleman	,
他	在	这	在场	的	这	说	绅士	,

他在上述先生在场的情况下，

[dɪd] [ɪn'klu:d] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['və:dʒinz] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [eɪndʒəlz] ,

did	include	within	a	little	ball	of	virgins	ware	a	couple	of	Angells	,
做过	包括	之内	一个	小的	球	的	处女	仓库	一个	夫妻	的	安吉尔斯	,

在一小团处女用品中确实包含了一对天使，

& ['æftər] [sɜ:r'teɪn] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] - [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði]

&	after	certaine	ceremonies	and	coniuring	words	,	he	seemed	to	deliuer	the
&	后	某些	仪式	和	-	字	,	他	似乎	到	送货	这

[seɪm] ['ʌntu:] [hɪm; ɪm] ,

same	vnto	him	,
相同的	vnto	他	,

经过某些仪式和一番劝诫之后，他似乎把同样的东西交给了他。

[bʌt; bət] [ɪn] [tru:θ] , [θru:] - , [hi:; hi] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒentlmənz] [hænd] ,

but	in	truth	,	through	Legerdemaine	,	he	conueyed	into	the	Gentlemans	hand	,
但	在	真相	,	通过	-	,	他	-	进入	这	绅士们	手	,

[ə'nʌðər] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['skæntlɪŋ] ,

another	ball	of	the	same	scantling	,
其他	球	的	这	相同的	标尺	,

但事实上，通过莱格德曼，他又把另一个同样粗细的球送到了那位先生手中。

[wer'ɪn] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] ['meni] [mɔ:r] [eɪndʒəlz] [ðen] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t]

wherein	were	inclosed	many	more	Angells	then	were	in	the	ball	which	he	thought
其中	是	封闭	许多	更多的	安吉尔斯	然后	是	在	这	球	哪个	他	想法

[hi:; hi] [hæd; həd] - ,

he	had	receaued	,
他	有	-	,

其中包含的天使比他以为自己已经收回的球中的天使还要多得多，

[naʊ] ([fər'su:θ]) [ðə; ði] - [bæd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˌvi: 'pi:] [ðə; ði] [seɪm] [bɔ:l] [ʌv; əv] [wer] ,

Now	(	forsooth	)	the	Alcumister	bad	him	lay	vp	the	same	ball	of	ware	,
现在	(	真的	)	这	-	坏的	他	躺	副总裁	这	相同的	球	的	仓库	,

现在（真的）炼金术士让他躺在同一个陶球上，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ˌvi:ˌɛs'i:] [sɜ:r'teɪn] ['serəmənɪz] , ([wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [gʊd] ['hɪərə] [tu:; tə] [ə'mɪt])

and	also	vse	certaine	ceremonies	,	(	which	I	thought	good	heere	to	omit	)
和	还	比斯	某些	仪式	,	(	哪个	我	想法	好的	这里	到	忽略	)

[ænd; ənd] ['æftər] [sɜ:r'teɪn] ,

and	after	certaine	daies	,
和	后	某些	天	,

以及某些仪式（我认为在这里省略比较好），以及在某些日子之后，

['aʊərz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tə'geðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

houres	,	and	minutes	,	they	returned	together	according	to	the	appointment	,
小时	,	和	分钟	,	他们	返回	一起	根据	到	这	预约	,

几小时几分钟后，他们按约定时间一起返回。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] ['geɪnz] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ]

and	found	great	gaines	by	multiplication	of	the	angels	,	insomuch	that	he	being
和	成立	伟大的	盖恩斯	经过	乘法	的	这	天使	,	就此而言	那	他	存在

[ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,

a	plaine	man	,
一个	平原	男人	,

他通过天使的繁衍获得了巨大的利益，以至于他作为一个普通人，

[wʌz; wəz] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] [haʊ] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l]

was	heereby	perswaded	that	he	should	not	onely	haue	a	rare	and	notable
曾是	-	说服	那	他	应该	不是	仅	豪厄	一个	稀有的	和	值得注意的

[gʊd] [sɑːn] [ɪn] [lɔː] ,

good	sonne	in	law	,
好的	儿子	在	法律	,

因此，他被说服了，他不仅应该拥有一个罕见而杰出的好女婿，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəm'pænjən] [ðæt] [maɪt] [hɛlp] [tuː; tə][æd]['ʌntuː][hɪz; ɪz] [welθ] [mʌtʃ] ['treʒər] ,

but	a	companion	that	might	helpe	to	ad	vnto	his	wealth	much	treasure	,
但	一个	伴侣	那	可能	帮助	到	广告	vnto	他的	财富	很多	宝藏	,

但一个能帮助他增加财富的同伴，却能带来许多宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][fə'lɪsəti] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðɪs]

and	to	his	estate	great	fortune	and	felicity	:	and	to	encrease	this
和	到	他的	财产	伟大的	财富	和	费利西蒂	:	和	到	增加	这

[ə'pɪnjən] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

opinion	in	him	,
观点	在	他	,

并给他的庄园带来巨大的财富和幸福：为了增强他对此的看法，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['wɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] : [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] -

as	also	to	winne	his	further	fauour	:	but	especially	to	bring	his	cũning
作为	还	到	温尼	他的	更远	福尔	:	但	尤其	到	带来	他的	-

- ,

Alcumistry	,
-	,

此外，也为了赢得他更大的恩宠；但尤其是为了带来他精湛的炼金术。

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [lend] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][pæ'seɪ] ,

or	rather	his	lend	purpose	to	passe	,
或者	相当	他的	借	目的	到	过去	,

或者更确切地说，是他赋予了过去以意义，

[hiː; hi] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːli] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld] ,

he	tolde	him	that	it	were	folly	to	multiply	a	pound	of	gold	,
他	告诉	他	那	它	是	蠢事	到	乘	一个	磅	的	金子	,

他告诉他，让一磅黄金增值是愚蠢的。

[wen] [æz; əz] ['iːzəli] [ðeɪ] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

when	as	easily	they	might	multiply	a	million	,
什么时候	作为	容易地	他们	可能	乘	一个	百万	,

它们可以轻而易举地将数量增加一百万，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr]

and	therefore	counselled	him	to	produce	al	the	money	he	had	,	or
和	所以	建议	他	到	生产	al	这	钱	他	有	,	或者

[kʊd; kəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

could	borrowe	of	his	neighbours	,
可以	借	的	他的	邻居	,

因此劝他拿出自己所有的钱，或者向邻居借钱。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dɪd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]
and **freendes** **,** **and** **did** **put** **him** **out** **of** **doubt** **,** **that** **he** **would** **multiply** **the**
和 - , 和 做过 放 他 出去 的 怀疑 , 那 他 会 乘 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

和朋友们，并且让他确信，他会倍增同样的财富。

& - [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
& **reduble** **it** **exceedingly** **,**
& - 它 非常 ,

并加倍，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [hiː; hi] [dɛlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːl][sɔm; sʌm] [bɪ'fɔːr]
euen **as** **he** **sawe** **by** **experience** **how** **he** **delt** **with** **the** **smal** **somme** **before**
euen 作为 他 锯 经过 经验 如何 他 三角洲 和 这 小 索姆河 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] :
his **face** **:**
他的 脸 :

他从经验中看到了自己是如何应对眼前这个小问题的：

[ðɪs] [dʒent] .
this **Gent** **.**
这 根特 .

这位先生。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənt] , [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] ['moʊʃ(ə)n] ,
in **hope** **of** **gaines** **and** **preferment** **,** **consented** **to** **his** **sweete** **motion** **,**
在 希望 的 盖恩斯 和 升迁 , 同意 到 他的 甜 运动 ,

为了获得利益和晋升，他同意了他的提议。

& [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['hælf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
& **brought** **out** **and** **layd** **before** **his** **feete** **,** **not** **the** **one** **halfe** **of** **his** **goodes** **,**
& 带来 出去 和 躺着 前 他的 脚 , 不是 这 一 半 的 他的 古德斯 ,

拿出来放在他脚前，却不是他所有财物的一半。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['weɪ] :
but **all** **that** **he** **had** **,** **or** **could** **make** **or** **borrowe** **any** **manner** **of** **waye** **:**
但 全部 那 他 有 , 或者 可以 制作 或者 借 任何 方式 的 韦 :

但他所拥有的，或者能够制造或借用的任何方式：

[ðen] [ðɪs] - - - [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
then **this** **Iuggling** **Alchimister** **hauing** **obtayned** **his** **purpose** **,**
然后 这 - - 豪因 - 他的 目的 ,

然后，这位笨拙的炼金术士达到了他的目的。

- [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ɪn]['kwɑːntəti][fɑːr][bɪgə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
foulded **the** **same** **in** **a** **ball** **in** **quantity** **far** **bigger** **then** **the** **other** **.**
- 这 相同的 在 一个 球 在 数量 远的 大 然后 这 其他 .

同一个球上的犯规次数比另一个球多得多。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] [ɔːr] ['pɑːkɪt] ,
And **conuaying** **the** **same** **vnto** **his** **bosome** **or** **pocket** **,**
和 - 这 相同的 vnto 他的 胸部 或者 口袋 ,

并将同样的物品带入他的胸前或口袋里，

- [ə'nʌðər] [bɔːl] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr]) [ɪn][ðə; ði][laɪk]['kwɑːntəti] , [tuː; tə][biː; bi] - ,
deliuered **another** **Ball** **(** **as** **before** **)** **in** **the** **like** **quantity** **,** **to** **be** **reserued** **,**
- 其他 球 (作为 前) 在 这 喜欢 数量 , 到 是 - ,

交付了另一团（与之前相同数量的）球，供储存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《魔术或障眼法艺术》(The Art of Iugling or Legerdemaine Wherein is)

[ænd; ənd] ['seɪfli] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɛst] ,
and **safely** **kept** **in** **his** **cheste** **,**
和 安全 保留 在 他的 切斯特 ,

并妥善地保存在他的箱子里。

[wer'ʌv] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]) [eɪðɝ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
whereof **(** **because** **the** **matter** **was** **of** **importance** **)** **eyther** **of** **them**
其中 (因为 这 事情 曾是 的 重要性) 艾瑟 的 他们
[mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] ['ki:] ,
must **haue** **a** **keye** **,**
必须 豪厄 一个 基 ,

其中（因为此事十分重要），他们二人必须持有钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:k] , [ðæt] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
and **a** **seuerall** **lock** **,** **that** **no** **interruption** **might** **be** **made** **to** **the** **ceremuny** **,**
和 一个 seuerall 锁 , 那 不 中断 可能 是 制成 到 这 - ,

并安装了安全锁，以确保仪式不会受到任何干扰。

[ɔ:r][ə'bju:s][baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - [ɛtʃ] ['ʌðər] .
or **abuse** **by** **either** **of** **them** **in** **defrawding** **eche** **other** **.**
或者 虐待 经过 任何一个 的 他们 在 - 埃切 其他 .

或他们中的任何一方在剥夺对方权利的过程中滥用权力。

[naʊ] [fər'su:θ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] & [ðə; ði] -
Now **forsooth** **the** **circumstances** **,** **and** **ceremonies** **being** **ended** **&** **the** **Alchimisters** -
['pɜ:rpəs] [ˌðer'baɪ] [pər'fɔ:rmd] ,
purpose **thereby** **performed** **,**
目的 从而 执行 ,

现在，鉴于目前的情况，仪式已经结束，炼金术士的目的也已达成，

[hi:; hi] [tu:ld] [ðə; ði][dʒent] .
he **tould** **the** **Gent** **.**
他 可以 这 根特 .

他告诉了那位绅士。

[ðæt] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] ['haʊɝ] - [tu:; tə] [rɪtɔrn] ,
that **vntil** **a** **certen** **day** **and** **hower** **lymited** **to** **retorne** **,**
那 - 一个 - 天 和 霍弗 - 到 返回 ,

直到某个特定的日子，并且仅限于返回，

['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] - [ə'baʊt] [ðɛər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɛsəsɛri]
either **of** **them** **might** **imploye** **themselues** **about** **theire** **busines** **,** **and** **necessarie**
任何一个 的 他们 可能 - 他们自己 关于 那里 商业 , 和 必要的
[ə'feərz] , [ðə; ði][dʒent] . [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
affaires **,** **the** **Gent** **.** **to** **his** **busines** **,**
事务 , 这 根特 . 到 他的 商业 ,

他们两人都可能将精力投入到自己的事业和必要的事务中，绅士则专注于自己的事业。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and **he** **to** **the** **citty** **of** **London** **.**
和 他 到 这 城市 的 伦敦 .

他去了伦敦市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['guːld] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌltɪplaɪ] ,

And	in	the	meane	tyme	the	gould	should	multiply	,
和	在	这	意思是	时间	这	古尔德	应该	乘	,

与此同时，黄金应该增多。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ([bɪ'laɪk]) ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] - ,

But	the	Alchimister	(	belike	)	hauing	other	matters	of	more	importãce	,
但	这	-	(	大概	)	豪因	其他	事情	的	更多的	-	,

但炼金术士（可能）还有其他更重要的事要处理，

[kæm][nɑːt][ɪ'ʌst][æt; ət][ðə; ði] ['haʊɝ] [nɔːr] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

cam	not	iust	at	the	hower	appoynted	nor	yet	at	the	day	,	nor	with	in	the
摄像头	不是	只是	在	这	霍弗	任命	也不	然而	在	这	天	,	也不	和	在	这

[jɪər] ,

yere	,
年份	,

既没有按时完成，也没有在指定日期完成，更没有在一年之内完成。

[soʊ][æz; əz] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sɑːm] [wʌt] , [ə'genst] [jiː; ji][dʒent] .

so	as	although	it	were	som	what	,	against	ye	Gent	.
所以	作为	虽然	它	是	一些	什么	,	反对	是的	根特	.

所以，尽管这在某种程度上是针对你们绅士的。

['kɑːnʃəns] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [liːg] [jet] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]

conscience	to	violate	his	promise	or	break	the	league	yet	partly	by	the	longing
良心	到	违反	他的	承诺	或者	休息	这	联盟	然而	部分	经过	这	渴望

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ,

he	had	to	see	,
他	有	到	看	,

他良心不安，不愿违背诺言或破坏联盟，但部分原因是出于对见面的渴望。

& - [ðə; ði][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɛn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][jiː; ji] ['eksələnt] [ɪk'sperɪmənt] ,

&	partely	the	desire	he	had	to	enioy	the	frute	of	ye	excellent	experiment	,
&	-	这	欲望	他	有	到	享受	这	水果	的	是的	出色的	实验	,

部分原因是他渴望享受这项出色实验的成果。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪkjʊrətɪ] (& [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) [sʌm; səm] [tɛstɪmoʊnɪ] [æt; ət]

hauing	for	his	own	securitie	(	&	the	others	Satisfaction	)	some	testimonie	at
豪因	为了	他的	自己的	安全	(	&	这	其他的	满意	)	一些	证词	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

the	opening	thereof	,
这	开幕	其中	,

为了他自身的安全（以及其他人的要求），在开幕式上提供了一些证词。

[tuː; tə]['wɪtnəs][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ['diːlɪŋ] , [hiː; hi] [breɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði]['kɔːfər] , & [luː] ,

to	witnes	his	sincere	dealing	,	he	brake	vp	the	coffer	,	&	loe	,
到	证人	他的	真诚	处理	,	他	制动	副总裁	这	保险箱	,	&	洛伊	,

为了证明他的诚意，他砸碎了金库，然后.....

[hiː; hi] [suːn] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [wer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmsɛlf] [hæd; həd] [leɪd] ['viːp'iːp'iː][ðer; ðər]

he	soone	espied	the	Ball	of	ware	which	he	himselfe	had	layd	vpp	there
他	很快	窥视	这	球	的	仓库	哪个	他	他自己	有	躺着	虚拟电源	那里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with	his	owne	handes	,
和	他的	拥有	手	,

他很快发现了那团他亲手放在那里的陶罐。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz]

so	as	he	thought	,	if	the	hardest	should	fall	,	he	should	finde	his
所以	作为	他	想法	,	如果	这	最难	应该	落下	,	他	应该	找到	他的

[prɪnsəpəl] ,

principall	,
主要	,

所以他想，即使跌倒最重的人，他也能找到自己的立足之地。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ɪn'kriːs] [naʊ] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ?

and	why	not	as	good	incrase	now	,	as	of	the	other	before	?
和	为什么	不是	作为	好的	增加	现在	,	作为	的	这	其他	前	?

为什么这次的增长幅度不如之前那么大?

[bʌt; bət][ə'læs] , [wen] [ðə; ði] [wer] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

But	alas	,	when	the	ware	was	broken	and	the	mettall	discouered	,
但	唉	,	什么时候	这	仓库	曾是	破碎的	和	这	-	发现	,

但是，唉，当器皿破碎，金属暴露出来时，

[ðə; ði] ['guːld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'beɪst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪkt] [liːd] .

the	gould	was	much	abased	and	became	perfect	lead	.
这	古尔德	曾是	很多	以	和	成为	完美的	带领	.

古尔德变得非常卑贱，变成了完美的铅。

[ˌhɪðər'tuː] [haʊ] [aɪ]['spoʊkən] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,

Hitherto	haue	I	spoken	somewhat	of	the	knauerie	of	Alcumisry	,
迄今为止	豪厄	我	说	有些	的	这	-	的	-	,

到目前为止，我已略微谈及炼金术的知识，

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['daɪəlɔːg] [ðæt] - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

now	I	will	conclude	with	a	pretty	dialogue	that	Petrarke	a	man	of	great
现在	我	将要	结束	和	一个	漂亮的	对话	那	-	一个	男人	的	伟大的

[wɪsdoʊm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

wisdome	and	learning	,
智慧	和	学习	,

现在我将以一段优美的对话作为结尾，这段对话展现了彼特拉克这位极具智慧和学识的人的风采。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['lɛsiː] [ɪk'spɪriəns] , [hæθ] ['rɪt(ə)n] [huː] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	of	no	lesse	experience	,	hath	written	who	as	in	his	time	,
和	的	不	较少	经验	,	有	书面	WHO	作为	在	他的	时间	,

而那些在他那个时代同样经验丰富的人也曾写道:

[sɔː] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [fetʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəsɪŋ] [krɑːft] , [soʊ] [hæθ] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][eɪdʒ] ,

sawe	the	fraudulent	fetches	of	this	compassing	craft	,	so	hath	there	bin	no	age	,
锯	这	欺诈	获取	的	这	罗盘	工艺	,	所以	有	那里	垃圾桶	不	年龄	,

目睹了这种包罗万象的欺诈行为，因此，没有哪个时代.....

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [bɪn] [brəʊtʃt] ,

since	the	same	hath	bin	broached	,
自从	这	相同的	有	垃圾桶	已提出	,

既然这个问题已经被提出，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪz] [men] [haʊ] [smelt] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɪftɪŋ]

but	that	some	wise	men	haue	smelt	out	the	euill	meaning	of	these	shifting
但	那	一些	明智的	男人	豪厄	冶炼	出去	这	euill	意义	的	这些	转变

[mɑːrtʃənts] ,

marchants	,
商队	,

但有些智者已经嗅出了这些善变商人的邪恶用心。

[ænd; ənd] [bɪ'reɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	bewrayed	them	to	the	world	.
和	背叛	他们	到	这	世界	.

并将他们出卖给了全世界。

['frænsɪs] - , ([aɪ][seɪ]) ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] , [ɪn] [fɒːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,
Francis Petrarke , (I say) treating of the same matter , in forme of a dialogue ,
弗朗西斯 - , (我 说) 治疗 的 这 相同的 事情 , 在 为我 的 一个 对话 ,

弗朗西斯·彼特拉克（我说）以对话的形式探讨了同样的问题，

[ɪntrəduːsɛθ] [ə; eɪ][dəsaɪpəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs]
introduceth a deciple of his , who fancied the foresaid profession and practise
介绍 一个 门徒 的 他的 , WHO 幻想 这 前述 职业 和 实践
, ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mænər] .
, speaking on this manner .
, 请讲 在 这 方式 .

介绍他的一位弟子，这位弟子对上述职业和实践很感兴趣，并这样说道。

- .
Decip .
- .

解码。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [səksɛs] [ɪn] - .
I hope for a prosperous successe in Alcamistrie .
我 希望 为了 一个 繁荣 成功 在 - .

我希望在阿尔卡米斯特里取得巨大的成功。

[pet] .
Pet .
宠物 .

宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ,
It is a wonder from whẽce that hope should spring ,
它 是 一个 想知道 从 - 那 希望 应该 春天 ,

希望从何而来，真是一个奇迹。

[sɪθ] [ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] [dɪd] ['nɔɪɜ] [jet] [fɔːl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɑːt] :
sith the fruite thereof did neuer yet fall to thy lotte :
西斯 这 - 其中 做过 诺伊尔 然而 落下 到 你的 乐天 :

西斯，它的果实从未落入你的手中：

[nɔːr] [jet] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['kɑːmənli] ['^əjiθ] ,
nor yet at any time chance to another , as the report commonly goeth ,
也不 然而 在 任何 时间 机会 到 其他 , 作为 这 报告 通常 戈特 ,

也没有任何机会转投另一方，正如报道中通常所说的那样。

[ðæt] ['meni] [rɪtʃ] [men] , [baɪ] [ðɪs] ['vænəti][ænd; ənd] [mædnz] , [haʊ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [bɛgɜi] ,
that many rich men , by this vanity and madnes , haue bin brought to beggery ,
那 许多 富有的 男人 , 经过 这 虚荣 和 疯狂 , 豪厄 垃圾桶 带来 到 乞讨 ,

许多富人因为这种虚荣和疯狂，最终沦为乞丐。

[waɪlst] [ðeɪ] [haʊ] ['wɪrid] [ðer; ðər] [welθ] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] : [tuː; tə] [meɪk] ['guːld]
whilst they haue wearied their wealth , in trying of conclusions : to make gould
而 他们 豪厄 疲惫 他们的 财富 , 在 尝试 的 结论 : 到 制作 古尔德
[ɪn'dʒɛndər] ['guːld] .
ingender gould .
性别 古尔德 .

当他们耗尽财富，试图得出结论时：使黄金成为黄金。

- .
Decip .
- .

解码。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər]['guːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['prɑːmɪs] .

I	hope	for	gould	according	to	the	workemans	promise	.
我	希望	为了	古尔德	根据	到	这	-	承诺	.

我希望按照工人的承诺得到黄金。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[hiː; hi] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['guːld] , [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['guːld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['nɔɪɝ]

He	that	promised	the	gould	,	will	runne	away	with	the	gould	,	and	thou	neuer
他	那	承诺	这	古尔德	,	将要	跑	离开	和	这	古尔德	,	和	你	诺伊尔

[ðə; ðɪ]['waɪzər] .

the	wiser	.
这	更明智	.

许诺给你金币的人，会带着金币逃跑，而你却永远不会明白。

- .

Decip	.
-	.

解码。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] .

He	promiseth	me	greate	good	.
他	承诺	我	很棒	好的	.

他向我许诺了极大的好处。

['pɛtɝ] .

Petr	.
彼得	.

彼得

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - - ,

He	will	first	serue	his	owne	turne	,	and	releeue	his	priuate	pouerty	,
他	将要	第一的	塞雷	他的	拥有	转弯	,	和	-	他的	-	-	,

他首先要履行自己的职责，并释放自己的私人财产。

[fɔːr; fər] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɛgɝli] ['kɪndiː][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [kənfɛs]

for	Alcumisters	are	a	beggerly	kinde	of	people	,	who	though	they	confesse
为了	-	是	一个	乞丐	善良	的	人们	,	WHO	尽管	他们	坦白

[ber] ,

themselues	bare	,
他们自己	裸	,

因为炼金术士是一群乞丐，尽管他们自称一无所有，

[ænd; ənd] ['niːdi] : [jet] ['wɪl] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌðər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌðər]

and	needy	:	yet	wil	they	make	other	rich	,	and	wealthie	,	as	though	others
和	贫困	:	然而	威尔	他们	制作	其他	富有的	,	和	-	,	作为	尽管	其他的

- [dɪd] [mə'lest] ,

pouertie	did	molest	,
-	做过	骚扰	,

他们自己贫穷，却要使别人富有，仿佛穷人欺负了别人一样。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðen] [ðer; ðər] [oʊn] , [soʊ][fɑːr][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] - .

and	greeue	them	more	then	their	owne	,	so	far	the	words	of	petrarke	.
和	-	他们	更多的	然后	他们的	拥有	,	所以	远的	这	字	的	-	.

并且比他们自己的更爱他们，这是彼特拉克的话。

['ælbərt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊki] [ʌv; əv] , [ðæt] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] - : [seθ]
Albert in his booke of mineralls , reporteth that Auicen treating of Alcumistry : saith
阿尔伯特 在 他的 书 的 矿物 , 报告 那 奥伊森 治疗 的 - : 赛斯说
,
,
,

阿尔伯特在他的矿物学著作中记载，奥伊森在论述炼金术时说：

[let] [ðə; ði] ['diːlɚz] [ʌv; əv] - - , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kæn; kən]
Let the dealers of Alcumistry vnderstand , that the very nature of things , can
让 这 经销商 的 - - , 那 这 非常 自然 的 事物 , 能
[nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] :
not be changed :
不是 是 已更改 :

炼金术士们应当明白，事物的本质是无法改变的：

[bʌt; bət] ['ræðər] [meɪd] [baɪ][ɑːr'teɪ] , [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] - :
but rather made by arte , to resemble the same in shew , and likenes :
但 相当 制成 经过 艺术 , 到 类似 这 相同的 在 展示 , 和 - :

而是通过艺术手法，在外观和形貌上模仿相似：

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [siːm] [soʊ][tuː; tə] [biː] [ɪn]
so that they are not the very thing indeede , but seeme so to bee in
所以 那 他们 是 不是 这 非常 事物 确实 , 但 看 所以 到 蜜蜂 在
[ə'pɪrəns] :
appearance :
外貌 :

所以它们实际上并非如此，只是外表看起来像而已：

[æz; əz] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [doʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛr] , [ˌwer'æz] [ðə; ði]
As Castles and Towers doe seeme to be built in the ayre , whereas the
作为 城堡 和 塔楼 雌鹿 看 到 是 建造 在 这 艾尔 , 然而 这
[reprɪzen'teɪʃnz] [ðer; ðər] [ʃoʊ] ,
representations there shewed ,
表现形式 那里 展示 ,

城堡和塔楼似乎建在空中，而那里的景象却并非如此，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] - [bɪloʊ] , [kɔːzd] [ɪn]
are nothing else , but the resemblance of certaine obiects belowe , caused in
[sʌm; səm] [braɪt] ,
some bright ,
一些 明亮的 ,

除此之外，别无其他，只是以下某些物体的相似之处，是由某种明亮的……造成的。

[ænd; ənd] ['klɪr] - : [wen] [ðə; ði] ['ɛə] [ɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - ,
and cleere cloude : when the aire is voyde of thicknes , and grossenes ,
和 清晰 - : 什么时候 这 空气 是 沃伊德 的 - , 和 - ,

晴朗的云层：当空气中没有浓重的云层和颗粒物时，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] :
a sufficient proofe hereof may be the looking - glasse :
一个 充足的 证明 此 可能 是 这 寻找 - 玻璃 :

镜子或许就是最好的证明：

[ænd; ənd] [wiː] [siː] ([seθ] [hiː; hi]) [ðə; ði] ['jeloʊ] - - - [red] , ['siːmɪθ]
and wee see (saith he) the yellow orringe cullour layde vppon red , seemeth
和 哇 看 (赛斯说 他) 这 黄色的 - - - vppon 红色的 , 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['guːld] .
to be gould .
到 是 古尔德 .

我们看到（他说）黄色的橙色布料呈红色，看起来像是金色的。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːnd] , [ænd; ənd] [veɪn] [ɑːr'teɪ][ʌv; əv] - , [aɪ] [wɪl] [naʊ]
Thus much for the fond , and vaine arte of Alcumistry , I will now drawe
因此 很多 为了 这 喜爱 , 和 虚荣 艺术 的 - , 我 将要 现在 画
[tuː; tə][æn; ən] ['ɛnd] ,
to an ende ,
到 一个 结束 ,

关于炼金术这门既有趣又虚妄的技艺，我就此告一段落了。

- [tuː; tə] ['spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʃɑːrmz] [ʌv; əv] - , [bæd] - ,
leauing to speake of the innumerable charmes of coniurours , bad Phisitions ,
- 到 说话 的 这 无数 护身符 的 - , 坏的 - ,
[luːd] - ,
lewd Surgions ,
猥亵 - ,

由此便可谈及无数的骗子、庸医、淫荡的外科医生的魅力，

['melənkɑːli] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] - , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] : [æz; əz][bæd] -
melancholy Witches , and cosoners , especially for such : as bad Phisitions
忧郁 女巫 , 和 - , 尤其 为了 这样的 : 作为 坏的 -
[ænd; ənd] - , [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] :
and Surgions , knowe not how to cure :
和 - , 知道 不是 如何 到 治愈 :

忧郁的女巫和巫医，尤其是像坏医生和外科医生这样的人，不知道如何治愈：

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv] ['mædi] [dɔːgz] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as against the falling euill , the biting of madde doggs , the stinging of a
作为 反对 这 坠落 euill , 这 咬 的 madde 狗狗们 , 这 刺痛 的 一个
['skɔːrpiən] ,
Scorpion ,
蝎 ,

与坠落的痛苦、疯狗的咬伤、蝎子的蜇伤相反，

[ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] :
the tooth - ache , for a woman in trauell , for the kings euill :
这 齿 - 疼痛 , 为了 一个 女士 在 - , 为了 这 国王 euill :

牙痛，对于特劳埃尔的女人来说，对于国王的尤伊尔来说：

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['θɔrn] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['membər] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊn] [aʊt][ʌv; əv][wʌnz] :
to get a thorne out of any member , or a bone out of ones throate :
到 得到 一个 索恩 出去 的 任何 成员 , 或者 一个 骨 出去 的 一个 喉咙 :

取出身体任何部位的刺，或取出喉咙里的骨头：

[fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , [tuː; tə]['oʊpən] ['lɑːks] , [ə'genst] ['spɪrɪts] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːts][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
for sore eies , to open locks , against spirits : for the botts in a horse ,
为了 疮 眼睛 , 到 打开 锁 , 反对 烈酒 : 为了 这 机器人 在 一个 马 ,

用于治疗眼痛、开锁、驱邪：用于治疗马的蹄部疾病，

[fɔːr; fər] ['soʊər] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
for sower wines , and diuers others .
为了 播种者 葡萄酒 , 和 迪厄尔斯 其他的 .

播种葡萄酒，以及其他各种葡萄酒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bʊks] [ɪm'prɪntɪd] ,
There are also diuers books imprinted ,
那里 是 还 迪厄尔斯 图书 印记 ,

还有其他印有不同图案的书籍，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
as it should appeare by the authoritie of the Church of Rome ,
作为 它 应该 出现 经过 这 权威 的 这 教会 的 罗马 ,

按照罗马教会的权威规定，

[wɛrɪn] [ɑːr; ər] ['meni] - [prerz] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

wherin	**are**	**conteyned**	**many**	**medecinall**	**prayers**	**,**	**not**	**only**	**against**	**all**	**deseases**	**of**
其中	是	包含	许多	-	祈祷	,	不是	仅有的	反对	全部	疾病	的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

其中包含许多医学祷文，不仅可以治疗马匹的所有疾病，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ɪm'pedɪmənt] , [ænd; ənd] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

but	**also**	**for**	**euery**	**impediment**	**,**	**and**	**fault**	**in**	**a**	**horse**	**,**
但	还	为了	euery	障碍	,	和	过错	在	一个	马	,

但也适用于马匹的各种障碍和过失。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ;

in	**so**	**much**	**as**	**if**	**a**	**shooe**	**fall**	**in**	**the**	**middest**	**of**	**his**	**iorney**	**;**
在	所以	很多	作为	如果	一个	-	落下	在	这	中间	的	他的	-	;

就好像一只鞋子掉在他最忙碌的时候；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [hʊf] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [b'reɪk] ,

there	**is**	**a**	**prayer**	**to**	**warrant**	**your**	**horses**	**hoofe**	**so**	**as**	**it**	**shall**	**not**	**breake**	**,**
那里	是	一个	祷告	到	保证	你的	马匹	蹄	所以	作为	它	将	不是	打破	,

有一种祈祷文可以保佑你的马蹄不致断裂。

[haʊ] [fɑːr] - [hiː; hi][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrdʒ] :

how	**farre**	**soeuer**	**he**	**be**	**from**	**the**	**smythes**	**forge**	**:**
如何	法尔	-	他	是	从	这	史密斯	锻造	:

他离铁匠铺有多远?

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɑːndəst] [tɔɪz] , [ðæt]['juːər][wɜːr; wər] - ,

But	**these**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**are**	**the**	**fondest**	**toyes**	**,**	**that**	**euer**	**were**	**deuised**	**,**
但	这些	的	全部	这	休息	是	这	最爱	玩具	,	那	欧尔	是	-	,

但所有这些玩具中，这些是你们最喜欢的，你们一直都很喜欢它们。

['ðerfɔːr] [wiː; wi]['wɪl][pæ'seɪ][ðem; ðəm] [aʊɚ] ,

therefore	**we**	**wil**	**passe**	**them**	**ouer**	**,**
所以	我们	威尔	过去	他们	我们的	,

因此我们将把它们交给他们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	**yet**	**how**	**many**	**in**	**these**	**dayes**	**are**	**addicted**	**to**	**the**	**beleefe**	**of**	**these**
和	然而	如何	许多	在	这些	天	是	上瘾	到	这	信仰	的	这些

['ʃɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

charmes	**it**	**is**	**incredible**	**,**
护身符	它	是	极好的	,

然而，如今竟然有那么多人沉迷于这些护身符的信仰，真是令人难以置信。

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

I	**will**	**giue**	**you**	**a**	**taste**	**of**	**two**	**or**	**three**	**,**
我	将要	giue	你	一个	品尝	的	二	或者	三	,

我会给你尝尝其中两三种，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fʊləri] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

because	**you**	**shall**	**see**	**the**	**foolery**	**of**	**the**	**rest**	**.**
因为	你	将	看	这	愚蠢	的	这	休息	.

因为你们将会看到其他人的愚蠢行为。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrm] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ]

A	**Charme**	**to**	**be**	**said**	**each**	**morning**	**by**	**a**	**Witch**
一个	魅力	到	是	说	每个	早晨	经过	一个	巫婆

女巫每天早晨要念诵的咒语

['fæstɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][^əui]
fasting , or at least before she goe
禁食 , 或者 在 至少 前 她 去

斋戒，或者至少在她去之前

- .
abroade .
- .

国外。

[ðə; ði]['faɪər][baɪts] , [ðə; ði]['faɪər][baɪts] : [hɔ:gz] - [aʊɜ˞] [ˌaɪ 'ti:] ,
The fire bites , the fire bites , the fire bites : hogs turde ouer it ,
这 火 咬 , 这 火 咬 , 这 火 咬 : 猪 - 我们的 它 ,

火势猛烈，火势猛烈，火势猛烈：猪粪覆盖着它，

[hɑ:gz] - [aʊɜ˞] [ˌaɪ 'ti:] , [hɔg] - [aʊɜ˞] [ˌaɪ 'ti:] .
hogges turde ouer it , hoggs turde ouer it .
霍格斯 - 我们的 它 , 霍格斯 - 我们的 它 .

霍格斯·图德还是它，霍格斯·图德还是它。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðə; ði] [sɑ:n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['vɜ:rsəs]
The Father with thee , the Sonne with me , the holy Ghost betweene vs
这 父亲 和 你 , 这 索恩 和 我 , 这 圣 鬼 之间 对比
[bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] ,
both to be ,
两个都 到 是 ,

父与你同在，子与我同在，圣灵在我们之间，使我们合而为一。

- , [ðen] [spɪt] [aʊɜ˞] [wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊɜ˞] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [θri:]
thrise , then spitt ouer one shoulder , and then ouer the other , and then three
- , 然后 斯皮特 我们的 一 肩膀 , 和 然后 我们的 这 其他 , 和 然后 三
[taɪmz] [raɪt] ['fɔ:rwərd] .
times right forward .
时代 正确的 向前 .

站起身，然后朝一侧肩膀吐一口，再朝另一侧肩膀吐一口，然后向前直走三次。

[æn; ən][oʊld,'oʊldi] ['wʊmən] ['ʃɑ:rm] [hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi][dɪd] [mʌtʃ]
An olde womans Charme wherewith she did much
一个 古老的 女人 魅力 以及 她 做过 很多

一位老妇人的魅力，她用它做了很多事。

[gʊd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [gru:] ['feɪməs]
good in the cuntrie and grew famous
好的 在 这 - 和 生长 著名的

在当地表现出色并声名鹊起

[ˌðer'baɪ] .
thereby .
从而 .

从而。

[æn; ən][oʊld,'oʊldi] ['wʊmən] [ðæt] [hi:ld] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [kæ'tel] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nɔɪɜ˞]
An olde woman that healed all deseases of cattell (for the which she neuer
一个 古老的 女士 那 已治愈 全部 疾病 的 卡特尔 (为了 这 哪个 她 诺伊尔
['tʊk] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf]) ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli] [ɪg'zæmɪnd] ,
tooke any reward but a penny and a loafe) being seriously examined ,
拿走 任何 报酬 但 一个 一分钱 和 一个 懒人) 存在 严重地 检查 ,

一位能治好牲畜所有疾病的老妇人（她从不收取任何报酬，只收一便士和一块面包）正在接受认真的检查。

[baɪ] [wʌt] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][pæ'seɪ] ,
by what words she brought these things to passe ,
经过 什么 字 她 带来 这些 事物 到 过去 ,

她用哪些话语使这些事情过去了呢？

[kən'fest] [ðæt] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['kri:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'weɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd]

confessed	**that**	**after**	**she**	**had**	**touched**	**the**	**sick**	**creature**	**,**	**she**	**alwaies**	**departed**
坦白	那	后	她	有	感动	这	生病的	生物	,	她	总是	已离开

[ɪ'mi:diətli] ['seɪɪŋ] .

immediately	**saying**	**.**
立即地	说	.

她坦白说，每次接触到生病的动物后，她都会立即离开。

[maɪ] [loʊf] [ɪn][maɪ][læp] ,

My	**loafe**	**in**	**my**	**lap**	**,**
我的	懒人	在	我的	膝	,

我的面包放在腿上，

[maɪ] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] :

My	**penie**	**in**	**my**	**purse**	**:**
我的	阴茎	在	我的	钱包	:

我钱包里的那枚小弟弟:

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['nɔɪɝ] [ðə; ði] ['betər] ,

Thou	**art**	**neuer**	**the**	**better**	**,**
你	艺术	诺伊尔	这	更好的	,

你永远不会更好，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔɪɝ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

And	**I**	**am**	**neuer**	**the**	**worse**	**.**
和	我	是	诺伊尔	这	更糟	.

我的情况从未更糟。

[ə; eɪ] - ['ʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] .

A	**slouenly**	**Charme**	**for**	**sore**	**eies**	**.**
一个	-	魅力	为了	疮	眼睛	.

一个懒洋洋的魅力，适合酸痛的眼睛。

[ðə; ði] - [pʊl] [aʊt][bəuθ] [ðaɪn] [aɪz] ,

The	**Deuill**	**pull**	**out**	**both**	**thine**	**eies**	**,**
这	-	拉	出去	两个都	你的	眼睛	,

德伊尔掏出你的双眼，

[ænd; ənd] [ɛtɪʃ]

And	**etish**
和	埃蒂什

以及埃蒂什

[spɛl] [ðɪs] [wɜ:rd] ['bækwərd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] - ['ʃɑ:rm] [ðɪs] [ɪz] [ɛtɪʃ] .

spel	**this**	**word**	**backward**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**what**	**a**	**slouenly**	**charme**	**this**	**is**	**etish**	**.**
拼写	这	单词	落后	和	你	将	看	什么	一个	-	魅力	这	是	埃蒂什	.

把这个词倒过来拼写，你就会明白这有多么慵懒迷人了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊlz] ['laɪkwaɪz] .

in	**the**	**holes**	**likewise**	**.**
在	这	孔	同样地	.

孔洞里也一样。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['i:lz] [stoʊln] [baɪ] [naɪt] , [meɪd] ['moʊn][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv]

A	**Miller**	**that**	**had**	**his**	**eeles**	**stolne**	**by**	**night**	**,**	**made**	**mone**	**to**	**the**	**priest**	**of**
一个	磨坊主	那	有	他的	鳗鱼	偷窃	经过	夜晚	,	制成	钱	到	这	牧师	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	**parish**	**,**
这	教区	,

一位磨坊主夜间鳗鱼被盗，他向教区牧师赔了一笔钱。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [stoʊl][ðə; ði] ['iːlz] ,

who	indeede	was	the	principall	of	the	theeues	that	stole	the	eeles	,
WHO	确实	曾是	这	主要	的	这	-	那	偷窃	这	鳗鱼	,

谁才是偷鳗鱼的头目?

[sɜːr] [jɒn] [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [sed] [hiː; hi][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] -

Sir	Iohn	willed	him	to	be	quiet	,	for	said	he	I	will	to	curse	the	theeues
先生	约翰	意志	他	到	是	安静的	,	为了	说	他	我	将要	到	诅咒	这	-

,

,

,

约翰爵士命令他安静下来，因为他说他要诅咒那些神父。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ədˈhɪərənts][wɪð; wɪθ] [bel] , ['bʊki] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [haʊ]

and	their	adherents	with	bell	,	booke	,	and	candle	,	that	they	shall	haue
和	他们的	信徒	和	钟	,	书	,	和	蜡烛	,	那	他们	将	豪厄

[smɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] ,

small	ioy	of	their	fish	,
小的	ioy	的	他们的	鱼	,

以及他们的信徒，带着铃铛、书本和蜡烛，他们将获得少量的鱼的快乐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [sɜːr] [jɒn] - [hɪm; ɪm][ˌviː 'piː][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt][wɪð; wɪθ]

and	therefore	the	next	sonday	Sir	Iohn	gotte	him	vp	to	the	pulpit	with
和	所以	这	下一个	星期日	先生	约翰	-	他	副总裁	到	这	讲坛	和

[hɪz; ɪz] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	surplis	on	his	back	,
他的	-	在	他的	后退	,

因此，下一个星期天，约翰爵士让他背着圣袍，登上了讲坛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

and	his	Gole	about	his	neck	,	and	pronounced	these	words	following	,	in	the
和	他的	戈尔	关于	他的	脖子	,	和	发音	这些	字	下列的	,	在	这

['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

audience	of	the	people	.
观众	的	这	人们	.

他将自己的脖子上戴着戈勒，并在众人面前发表了以下言论。

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [haʊ] [stoʊln] [ðə; ði] - ['iːlz]

All	ye	that	haue	stolne	the	myllers	Eeles
全部	是的	那	豪厄	偷窃	这	-	鳗鱼

所有偷了迈勒鳗鱼的人

['lɔːdeɪt] ['doʊmɪnəm][ɪn][koʊlɪs] :

Laudate	Dominum	in	coelis	:
赞扬	多米努姆	在	天体	:

Laudate Dominum in coelis:

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [haʊ] [kən'sentid] -

And	all	they	that	haue	consented	therunto
和	全部	他们	那	豪厄	同意	-

所有同意的人

[bɛnɛdɪkeɪməs] ['dɑːmɪnoʊ] .

Benedicamus	Domino	.
本尼迪卡姆斯	骨牌	.

赞美主。

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] - [ðə; ði] ['fɑːpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

By	this	little	you	may	plainely	perceaue	the	foppery	of	the	Church	of	Rome	,
经过	这	小的	你	可能	显然	-	这	浮夸	的	这	教会	的	罗马	,

仅凭这一点，你就能清楚地看出罗马教会的虚伪和荒谬。

[huː] [hoʊld] [sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
who **hould** **such** **toyes** **as** **authenticall** **,** **and** **also** **there** **knauery** **to** **make** **the**
WHO 应该 这样的 玩具 作为 - , 和 还 那里 - 到 制作 这
['piːp(ə)l] - ,
people **beleeue** **,**
人们 - ,

谁拥有这些玩具，并认为它们是正宗的，而且他们还有使人们相信的技巧，

[laɪz][fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ɑːnəsti] , ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
lies **for** **truth** **,** **and** **falshod** **for** **honestie** **,** **Bearing** **them** **in** **hand** **,** **as** **in** **this**
谎言 为了 真相 , 和 - 为了 诚实 , 轴承 他们 在 手 , 作为 在 这
,
,
,

以谎言代替真理，以虚假之物代替诚实，将它们握在手中，就像这样，

[soʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] - .
so **in** **all** **the** **rest** **,** **with** **blindenes** **,** **and** **ignorance** **but** **hereof** **ynoughe** **.**
所以 在 全部 这 休息 , 和 - , 和 无知 但 此 - .

所以，在其他所有方面，都充斥着盲目和无知，但仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [let] ['vɜːrsəs] ['bæk] [ə'gɛn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['prɪti] [næk] ,
And **now** **to** **conclude** **,** **lett** **vs** **backe** **againe** **with** **one** **pretty** **knack** **,**
和 现在 到 结束 , 致 对比 巴克 再次 和 一 漂亮的 诀窍 ,

最后，让我们再次回到起点，展现我们精湛的技艺。

[wɪtʃ] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] ['wʌndərˌfʊl] .
which **is** **held** **to** **be** **meruilous** **and** **wonderfull** **.**
哪个 是 握住 到 是 - 和 太棒了 .

它被认为是极好的、奇妙的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn][jʊr; jər]
And **that** **is** **to** **make** **a** **horse** **tell** **you** **how** **much** **money** **you** **haue** **in** **your**
和 那 是 到 制作 一个 马 告诉 你 如何 很多 钱 你 豪厄 在 你的
[pɜːrs] :
purse **:**
钱包 :

那就是让一匹马告诉你你的钱包里有多少钱：

[ænd; ənd][aɪ] ['rɛd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən][ə'seɪ][æt; ət] ['memfɪs] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
and **I** **reade** **of** **a** **pretty** **story** **of** **an** **asse** **at** **Memphis** **in** **Egypt** **,**
和 我 读 的 一个 漂亮的 故事 的 一个 屁股 在 孟菲斯 在 埃及 ,

我读过一个关于埃及孟菲斯一头驴的动人故事，

[ðæt] [kʊd; kəd][duː] [rer] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] - - , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [viːsɛd] :
that **could** **do** **rare** **feates** **,** **among** **other** **Iuggling** **knackes** **,** **there** **and** **then** **vsed** **:**
那 可以 做 稀有的 - , 之中 其他 - - , 那里 和 然后 对比 :

除了其他一些杂耍技巧外，它还能做出一些罕见的壮举，然后就出现了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['tʊk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]
there **was** **one** **that** **tooke** **paynes** **with** **an** **asse** **,** **that** **he** **had** **taught**
那里 曾是 一 那 拿走 佩恩斯 和 一个 屁股 , 那 他 有 教授
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

有一个人用驴子打败了佩恩斯，那是他教他的。

[ɔ:l] [ðiːz] - ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [geɪm] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

all	these	quallities	following	,	and	for	game	he	caused	a	stage	to	be	made
全部	这些	-	下列的	,	和	为了	游戏	他	导致	一个	阶段	到	是	制成

,

,

,

他具备所有这些品质，并且为了比赛，他搭建了一个舞台。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

and	an	assembly	of	people	to	meete	,	which	being	downe	in	the	manner
和	一个	集会	的	人们	到	会见	,	哪个	存在	唐恩	在	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

of	a	play	,
的	一个	玩	,

以及一场以戏剧形式呈现的集会，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'seɪ] , [ænd; ənd] [seɪd] : [ðə; ði] ['sʌltən] [hæθ] [greɪt] ['niːd] [ʌv; əv] ['æsɪz]

he	came	in	with	his	asse	,	and	sayde	:	The	Sultan	hath	great	neede	of	asses
他	来了	在	和	他的	屁股	,	和	赛德	:	这	苏丹	有	伟大的	需要	的	亚斯

,

,

,

他牵着驴进来，说道："苏丹急需驴。"

[tuː; tə] [hɛlp] [tuː; tə] ['kæri] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

to	helpe	to	carry	stones	,	and	other	stuffe	towards	his	great	building	which
到	帮助	到	携带	石头	,	和	其他	东西	向	他的	伟大的	建筑	哪个

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['hænd] :

he	hath	in	hande	:
他	有	在	汉德	:

帮忙搬运石头和其他杂物，运往他正在建造的大建筑：

[ðə; ði][ə'seɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [siːn] [ʃoʊ] [hɪm'self]

the	asse	immediately	fell	downe	to	the	ground	,	and	by	all	signes	shewed	himself
这	屁股	立即地	跌倒	唐恩	到	这	地面	,	和	经过	全部	符号	展示	他自己

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,

to	be	sick	,
到	是	生病的	,

驴子立刻倒在地上，种种迹象表明它生病了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ˌviː 'piː][ðə; ði] [goʊst] ,

and	at	length	to	giue	vp	the	ghost	,
和	在	长度	到	giue	副总裁	这	鬼	,

最后，向副总裁交出了鬼魂。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] - ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['mʌni] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ə'seɪ] ,

so	as	the	Iuggler	begged	of	the	assembly	money	towards	his	asse	,
所以	作为	这	-	乞求	的	这	集会	钱	向	他的	屁股	,

于是，当那个乞丐向议会乞讨钱财来养活他的驴时，

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['seɪd] ,

and	hauing	gotten	all	that	he	could	,	he	saide	,
和	豪因	获得	全部	那	他	可以	,	他	赛义德	,

他说，他已经尽其所能了。

[naʊ] [maɪ]['mæstərz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪn] [ə'seɪ][ɪz] [jet] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] ['kaʊntərfɪt]

now	my	masters	you	shall	see	mine	asse	is	yet	aliue	,	and	doth	but	counterfeit
现在	我的	大师	你	将	看	矿	屁股	是	然而	aliue	,	和	确实	但	伪造

,

,

,

现在我的主人，你们将会看到我的驴还活着，它只是在冒牌货。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] - ,

because	he	would	haue	some	money	to	buy	him	prouender	,
因为	他	会	豪厄	一些	钱	到	买	他	-	,

因为他会有一些钱来买更强大的他。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpuːr] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈniːd] [ʌv; əv] :

knowing	that	I	was	poore	and	in	some	neede	of	reliefe	:
会心	那	我	曾是	贫穷	和	在	一些	需要	的	缓解	:

我知道自己很穷，需要一些救济：

[ˈhɪərə] [ˌviːˈpiːɒn][hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈseɪ][wʌz; wəz] ,

heere	vpon	he	would	needes	lay	a	wager	that	his	asse	was	aliue	,
这里	vpon	他	会	需要	躺	一个	赌注	那	他的	屁股	曾是	aliue	,

在这里他需要打赌他的驴还活着。

[huː] [tuː; tə] [mænz] [ˈsiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrk] [ded] : [ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæd; həd][leɪd] [ˈmɔni]

who	to	euery	mans	seeing	was	starke	dead	:	and	when	one	had	laid	mony
WHO	到	euery	男人	看到	曾是	斯塔克	死的	:	和	什么时候	一	有	铺设	金钱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ,

with	him	therevpon	,
和	他	-	,

所有人都看到他已经死了；当有人把许多人和他放在一起时，

[hiː; hi] - [ðə; ðɪ][əˈseɪ][tuː; tə][əˈraɪz] , [bʌt; bət] [ˈhiː] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

he	commaunded	the	asse	to	arise	,	but	hee	lay	still	as	though	he	were
他	-	这	屁股	到	出现	,	但	嘿	躺	仍然	作为	尽管	他	是

[ded] :

dead	:
死的	:

他命令驴站起来，但它却一动不动地躺着，好像死了一样。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [ˈbiːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [tɜːrn] ,

then	did	he	beate	him	with	a	Cudgell	,	but	that	would	not	serue	the	turne	,
然后	做过	他	击败	他	和	一个	-	,	但	那	会	不是	塞雷	这	转弯	,

然后他用棍棒殴打了他，但这无济于事。

- [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈseɪ] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈoʊpən]

vntill	he	had	addressed	his	speech	to	the	Asse	,	saying	as	before	in	open
-	他	有	已解决	他的	演讲	到	这	屁股	,	说	作为	前	在	打开

[ˈɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

直到他向议会发表完演讲，就像之前在公开场合一样，

[ðə; ðɪ] [sʌlˈteɪn] [hæθ] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][raɪd] [aʊt][tuː; tə] ['mɔːroʊ] ,

the	Sultane	hath	commaunded	that	all	the	people	shall	ride	out	to	morrow	,
这	苏丹	有	-	那	全部	这	人们	将	骑	出去	到	明天	,

苏丹已下令，所有民众明日必须骑马出发。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lese 'fer] ['leɪdiz] [wɪl] [raɪd][ˌviːˈpiːɒn][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst]

and	see	the	triumph	,	and	that	the	faire	Ladies	will	ride	vpon	the	fairest
和	看	这	胜利	,	和	那	这	公平	女士们	将要	骑	vpon	这	最公平

['æsɪz] ,

Asses	,
亚斯	,

见证胜利的场面，美丽的女士们将骑着最漂亮的驴子，

[ænd; ənd] [wɪl] ['noʊtəb(ə)l] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	will	giue	notable	prouender	to	them	,
和	将要	giue	值得注意的	-	到	他们	,

并会给予他们显著的赞扬，

[ænd; ənd] [ə'seɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər][ʌv; əv] - : [ænd; ənd] [ðen] ,

and	euery	Asse	shall	drinke	of	the	sweete	water	of	Nylus	:	and	then	,
和	euery	屁股	将	喝	的	这	甜	水	的	-	:	和	然后	,

每一头驴都将饮用尼洛斯河的甘甜之水；然后，

[luː] [ðə; ði] [ə'seɪ] [dɪd] ['prez(ə)ntli] [stɑːrt][ˌviː 'piː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] .

loe	the	Asse	did	presently	start	vp	,	and	aduance	himself	exceedingly	.
洛伊	这	屁股	做过	目前	开始	副总裁	,	和	青少年	他自己	非常	.

驴子确实开始 vp，并且非常努力地提升自己。

[luː] [kwoʊθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [naʊ] [aɪ] [haʊ] [wʌn] :

Loe	quoth	his	master	,	now	I	haue	wonne	:
洛伊	引用	他的	掌握	,	现在	我	豪厄	赢得	:

洛伊说他的主人，现在我赢了：

[bʌt; bət][ɪn] [trɑːθ] [ðə; ði]['maɪˌɔːr] [hæθ] ['bɔːroʊd] [maɪ] [ə'seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪl] -

but	in	troth	the	Maior	hath	borrowed	my	Asse	for	the	vse	of	the	old	il	-
但	在	誓言	这	市长	有	借来的	我的	屁股	为了	这	比斯	的	这	老的	il	-

-	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	:
fauoured	witch	his	wife	:
-	巫婆	他的	妻子	:

但实际上，市长借走了我的驴，用来对付他那老巫婆老婆：

[ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hʌŋ] ['daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['daʊn] [raɪt] ,

and	therevpon	immediately	he	hung	downe	his	eares	and	halted	downe	right	,
和	-	立即地	他	悬挂	唐恩	他的	耳朵	和	停止	唐恩	正确的	,

于是他立刻耷拉下耳朵，停了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['benɪ] ['stɑːrk] [leɪm] : [ðen] [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

as	though	he	had	bene	starke	lame	:	then	said	his	Master	,
作为	尽管	他	有	好处	斯塔克	瘸	:	然后	说	他的	掌握	,

仿佛他已经严重跛脚了一样：然后他的主人说，

[aɪ] - [juː; jʊ] [luː] [jʌŋ] ['prɪti] [wentʃiz] :

I	perceaue	you	loue	young	pretty	wenches	:
我	-	你	路易	年轻的	漂亮的	女佣	:

我相信你喜欢年轻漂亮的姑娘：

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'seɪ] [lʊkt] [ˌviː 'piː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [tʃɪr] ,

at	which	the	asse	looked	vp	as	it	were	with	a	ioyfull	cheere	,
在	哪个	这	屁股	看起来	副总裁	作为	它	是	和	一个	-	干杯！	,

这时，那头驴仿佛带着无比的喜悦，看起来非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mæstər][bæd][hɪm; ɪm] [tʃuːz] [aʊt][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][raɪd][ˌviː'piːɒn][hɪm; ɪm] ,

and	then	his	master	bad	him	choose	out	one	that	should	ride	vpon	him	,
和	然后	他的	掌握	坏的	他	选择	出去	一	那	应该	骑	vpon	他	,

然后他的主人让他挑选一匹马骑在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	ran	to	a	very	hansome	woman	,	and	touched	her	with	his
和	他	跑	到	一个	非常	英俊	女士	,	和	感动	她	和	他的

[hed]	.
head	.
头	.

他跑到一位非常漂亮的女子面前，用头碰了碰她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪl] [seɪ] ,

Such	a	one	is	at	this	day	to	be	seene	in	London	,	his	master	will	say	,
这样的	一个	一	是	在	这	天	到	是	已见	在	伦敦	,	他的	掌握	将要	说	,

他的主人会说，如今在伦敦还能见到这样的人。

['sirə] , ['hɪərə] [bi:; bi] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [haʊ] [lɔ:st] [θɪŋz] ,

sirra	,	heere	be	diuers	Gentlemen	,	that	haue	lost	diuers	things	,
西拉	,	这里	是	迪厄尔斯	先生们	,	那	豪厄	丢失的	迪厄尔斯	事物	,

先生，先生们，我们失去了一些东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ðem; ðəm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ]

and	they	heare	say	that	thou	canst	tell	them	tydings	of	them	where	they
和	他们	听着	说	那	你	罐	告诉	他们	泰丁斯	的	他们	在哪里	他们

[ɑ:r; ər] :

are	:
是	:

他们听说你能告诉他们他们的下落：

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ʃoʊ] [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] :

if	thou	canst	,	prethee	shew	thy	cunning	and	tell	them	:
如果	你	罐	,	普雷西	展示	你的	狡猾	和	告诉	他们	:

如果你能，就请你展现你的计谋，告诉他们：

[ðen] [hɝ:əlz] [hi:; hi] ['daʊn] [ə; eɪ] ['hæŋkər˛tʃɜ:r] [ɔ:r][ə; eɪ] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

then	hurles	he	downe	a	handkercher	or	a	gloue	that	he	had	taken	from
然后	赫尔斯	他	唐恩	一个	手帕	或者	一个	-	那	他	有	已采取	从

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [bɪ'fɔ:r] ,

the	parties	before	,
这	各方	前	,

然后他扔掉了之前从聚会上拿来的手帕或毛巾。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [˛aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['prez(ə)ntli][dʌθ; dəθ] :

and	bids	him	giue	it	the	right	owner	,	which	the	horse	presently	doth	:
和	出价	他	giue	它	这	正确的	所有者	,	哪个	这	马	目前	确实	:

并命令他将马交给真正的主人，马随即照做了：

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɪti] - [ðɪs] [hɔ:rs] [dʌθ; dəθ] ,

and	many	other	pretty	feates	this	horse	doth	,
和	许多	其他	漂亮的	-	这	马	确实	,

这匹马还会做许多其他漂亮的动作，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] - [æz; əz][ðə; ði][ə'seɪ] [bɪ'fɔ:r] - [dɪd] ,

and	some	of	those	trickes	as	the	Asse	before	mencioned	did	,
和	一些	的	那些	-	作为	这	屁股	前	-	做过	,

还有一些像前面提到的阿斯所用的伎俩，

[wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] ,

which	not	one	among	a	thousand	perceaues	how	they	are	done	,
哪个	不是	一	之中	一个	千	-	如何	他们	是	完毕	,

一千个人中没有一个人知道他们是如何做到的，

[nɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] :

nor	how	he	is	brought	to	learne	the	same	:
也不	如何	他	是	带来	到	学习	这	相同的	:

也没有说明他是如何学会这些的：

[ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] [hɔ:rs] [dʌθ; dəθ] , [ɪz] [˛ɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] :

and	note	that	all	the	feates	that	this	horse	doth	,	is	altogether	in	numbering	:
和	笔记	那	全部	这	-	那	这	马	确实	,	是	共	在	编号	:

请注意，这匹马所做的所有动作，全部都用数字表示：

[æz; əz][fɔ:r; fər] [en'sæmpl] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪl] ['æs˛ki:][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]

as	for	ensample	,	His	master	will	aske	him	how	many	people	there	are	in
作为	为了	样本	,	他的	掌握	将要	问	他	如何	许多	人们	那里	是	在

[ðə; ði] ['ru:m] :

the	roome	:
这	房间	:

例如，他的主人会问他房间里有多少人：

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [pɔ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʊt] [soʊ]['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] :

the	horse	will	pawe	with	his	foote	so	many	times	as	there	are	people	:
这	马	将要	帕维	和	他的	脚	所以	许多	时代	作为	那里	是	人们	:

马蹄刨地的次数与人的数量相同:

[ænd; ənd] ['mɑːrk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ɔːl'weɪ] [ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	marke	the	eye	of	the	horse	is	alwaies	vpon	his	master	,	and	as
和	市场	这	眼睛	的	这	马	是	总是	vpon	他的	掌握	,	和	作为

[hɪz; ɪz]['mæstər] [muːz] ,

his	master	moues	,
他的	掌握	老鼠	,

注意看，马的眼睛总是盯着它的主人，当主人动弹时，

[soʊ][goʊz][hiː; hi][ɔːr][stændz] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] :

so	goes	he	or	stands	still	,	as	he	is	brought	to	it	at	the	first	:
所以	去	他	或者	站立	仍然	,	作为	他	是	带来	到	它	在	这	第一的	:

于是他要么走，要么站着不动，就像他最初被带到那里时那样:

[æz; əz][fɔːr; fər] [en'sæmpl] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [θriː] [daɪs] ,

as	for	ensample	,	his	master	will	throw	you	three	dice	,
作为	为了	样本	,	他的	掌握	将要	扔	你	三	骰子	,

至于举例来说，他的主人会向你掷三个骰子。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tel] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi] [haʊ] [θroʊn] ,

and	will	bid	his	horse	tell	how	many	you	or	he	haue	throwne	,
和	将要	出价	他的	马	告诉	如何	许多	你	或者	他	豪厄	扔	,

他会命令他的马说出你或他摔了多少次。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʊt] [waɪlz] [ðə; ði]['mæstər][stændz] [stoʊn] [stɪl] :

then	the	horse	pawes	with	his	foote	whiles	the	master	stands	stone	still	:
然后	这	马	-	和	他的	脚	当	这	掌握	站立	石头	仍然	:

然后马用蹄子刨地，而主人却像石头一样纹丝不动:

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [siːz] ['hiː] [hæθ] ['pɔd] [soʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][daɪs] [ʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]

then	when	his	master	sees	hee	hath	pawed	so	many	as	the	first	dice	shewes	it
然后	什么时候	他的	掌握	看到	嘿	有	爪子	所以	许多	作为	这	第一的	骰子	展示	它

['self] ,

selfe	,
自	,

当他的主人看到他已经用爪子抓了和第一颗骰子所显示的一样多的东西时，

[ðen] [hiː; hi] [lɪfts] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

then	he	lifts	vp	his	shoulders	and	stirres	a	little	:
然后	他	电梯	副总裁	他的	肩膀	和	-	一个	小的	:

然后他抬起肩膀，稍微搅动了一下:

[ðen] [hiː; hi][bɪdz][hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][daɪ] ,

then	he	bids	him	tell	what	is	on	the	second	die	,	and	then	of	the	third	die	,
然后	他	出价	他	告诉	什么	是	在	这	第二	死	,	和	然后	的	这	第三	死	,

然后他命令他报出第二个骰子上的点数，接着又命令他报出第三个骰子上的点数。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [doʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

which	the	horse	will	doe	accordingly	,
哪个	这	马	将要	雌鹿	因此	,

马儿会照做。

[stɪl] ['pɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʊt] - [hɪz; ɪz]['mæstər] [siːz] [hiː; hi] [hæθ] ['pɔd] - ,

still	pawing	with	his	foote	vntill	his	master	sees	he	hath	pawed	ynough	,
仍然	爪子	和	他的	脚	-	他的	掌握	看到	他	有	爪子	-	,

它仍然用爪子刨着地，直到主人觉得它刨得够多了。

[ænd; ənd] [ðen] - : [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mɑːrkɪŋ] , [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['pɔɪŋ] .

and	then	stirres	:	which	the	horse	marking	,	will	stay	and	leaue	pawing	.
和	然后	-	:	哪个	这	马	标记	,	将要	停留	和	联盟	爪子	.

然后是踢蹬声：马儿会停下来，用蹄子刨地。

[ænd; ənd] [noʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [pɔː] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tə'geðər] , - [hiː; hi] [siːz]

And	note	,	that	the	horse	will	paw	an	hundred	times	together	,	vntill	he	sees
和	笔记	,	那	这	马	将要	爪子	一个	百	时代	一起	,	-	他	看到

[hɪz; ɪz] ['mæstər] - :

his	master	stirre	:
他的	掌握	-	:

注意，马会连续刨地一百次，直到看到主人踢它为止：

[ænd; ənd] [noʊt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [mʌst; məst] [fɜːrst]

and	note	also	that	nothing	can	be	done	,	but	his	master	must	first
和	笔记	还	那	没有什么	能	是	完毕	,	但	他的	掌握	必须	第一的

[noʊ] ,

know	,
知道	,

还要注意的是，任何事情都无法解决，他的主人必须先知道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [siːn] .

and	then	his	master	knowing	,	the	horse	is	ruled	by	him	by	signes	.
和	然后	他的	掌握	会心	,	这	马	是	裁决	经过	他	经过	符号	.

然后，他的主人知道，这匹马受他的手势控制。

[ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɑːrk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] - .

This	if	you	marke	at	any	time	you	shall	plainely	perceaue	.
这	如果	你	市场	在	任何	时间	你	将	显然	-	.

如果你在任何时候标记这一点，你都将清楚地意识到这一点。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] - [end] , [let] ['vɜːrsəs] [sɪt] ['daʊn] [ænd; ənd] [luk]

Now	that	we	are	come	to	our	iournies	end	,	let	vs	sit	downe	and	looke
现在	那	我们	是	来	到	我们的	-	结尾	,	让	对比	坐	唐恩	和	看

[ə'baʊt] ['vɜːrsəs] ,

about	vs	,
关于	对比	,

现在我们的旅程即将结束，让我们坐下来回顾一下。

['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['fɑːðər] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ə'mʌŋ]

whether	we	are	al	sonnes	of	one	father	,	if	there	be	no	knaues	among
无论	我们	是	al	儿子们	的	一	父亲	,	如果	那里	是	不	克瑙斯	之中

['vɜːrsəs] :

vs	:
对比	:

我们是否都是同一个父亲的儿子，如果我们之间没有亲属关系：

[ˌes 'tiː] . ['bɑːnəˌfeɪs] [laɪt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .

St	.	Boniface	light	me	the	candle	.
英石	.	博尼法斯	光	我	这	蜡烛	.

圣博尼法斯，请为我点燃蜡烛。

[huː] [doʊ] [aɪ] [siː] ?

Who	doe	I	see	?
WHO	雌鹿	我	看	?

我看到了谁？

[wʌt] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðæt] [wɪl] - [bɛrz] ,

what	the	lustie	lad	of	the	Myter	,	that	will	binde	beares	,
什么	这	欲望	小伙子	的	这	-	,	那	将要	-	熊	,

神秘的那个好色少年，将会束缚熊，

[ænd; ənd][raɪd][hɪz; ɪz]['goʊldən][ə'seɪ][tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

and	ride	his	golden	Asse	to	death	but	he	will	haue	his	will	?
和	骑	他的	金的	屁股	到	死亡	但	他	将要	豪厄	他的	将要	?

他骑着他的金驴直到死去，但他终究会如愿以偿?

- , - [sɜːr] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] ,

Birlady	,	birlady	sir	,	you	of	all	the	rest	are	most	welcome	,
-	,	-	先生	,	你	的	全部	这	休息	是	最多	欢迎	,

伯拉迪女士，伯拉迪先生，还有其他所有人，都非常欢迎您。

[wʌt] [haʊ] [dʌθ; dəθ][jʊr; jər] ['stʌmək] ['æftər][jʊr; jər] - ['bæŋkwɪt] ?

what	how	doth	your	stomack	after	your	carrowsing	banquet	?
什么	如何	确实	你的	胃	后	你的	-	宴会	?

饱餐之后，你的胃感觉如何?

[wʌt] [gɔːrdʒ][ˌviː'piːɒn][gɔːrdʒ] , [ˌviː'piːɒn] , [ænd; ənd] [sæk] [ˌviː'piːɒn] [sæk] , [æt; ət] [ðiːz]

what	gorge	vpon	gorge	,	egges	vpon	egges	,	and	sack	vpon	sack	,	at	these
什么	峡谷	vpon	峡谷	,	鸡蛋	vpon	鸡蛋	,	和	解雇	vpon	解雇	,	在	这些

[jɪrz] ?

yeares	?
年	?

这些年里，什么 gorge vpon gorge，egges vpon egges，以及 sack vpon sack?

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][sɜːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] ['kɪtʃɪn] [ə'genst]

by	the	faith	of	my	body	sir	you	must	prouide	for	a	hot	kitchen	against
经过	这	信仰	的	我的	身体	先生	你	必须	自豪	为了	一个	热的	厨房	反对

[juː; jʊ] ['groʊ] [oʊldˌ'oʊldi] ,

you	growe	olde	,
你	生长	古老的	,

先生，以我的身体起誓，您必须为对抗衰老的热厨房做好准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [maɪ] [jɪrz] : [bʌt; bət] ['hæpi] [ðə; ði]['fɑːðər] [ðæt] [bɪ'gɑːt] [ðiː] ,

if	you	mean	to	liue	my	yeares	:	but	happy	the	father	that	begot	thee	,
如果	你	意思是	到	刘	我的	年	:	但	快乐的	这	父亲	那	生	你	,

如果你打算活到我生命的尽头：但生下你的父亲是幸福的，

[ænd; ənd] - ['hæpi] [ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːrd] ['jʌŋkə(r)][æz; əz] [ðaɪ] ['self] :

and	thrise	happy	the	Nurse	that	soffred	such	a	toward	yonker	as	thy	selfe	:
和	-	快乐的	这	护士	那	-	这样的	一个	朝向	扬克	作为	你的	自	:

而那位对你如此关爱的护士，真是幸福啊!

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [vɝːtʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] ['self] ,

I	know	thy	vertues	as	well	as	thy	selfe	,
我	知道	你的	美德	作为	出色地	作为	你的	自	,

我了解你的美德，也了解你自己。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] - [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] :

thou	hast	a	superficiall	twang	of	a	little	something	:
你	哈斯特	一个	-	颤音	的	一个	小的	某物	:

你的口音略带一丝异样：

[æn; ən][ɪ'tæliən]['rɪbldˌraɪbɔːld][kæn; kən][nɑːt]['vɑːmɪt][aʊt][ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]

an	Italian	ribald	can	not	vomit	out	the	infections	of	the	world	,	but
一个	意大利语	粗俗的	能	不是	呕吐	出去	这	感染	的	这	世界	,	但

[ðaʊ] [maɪ] ['prɪti] - ,

thou	my	pretty	Iuuinall	,
你	我的	漂亮的	-	,

一个意大利粗俗之徒无法吐出世间的瘟疫，但你，我美丽的伊娜尔，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɔ'reɪl] - [lɔrəl] , [mʌst; məst] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌviː 'piː][fɔːr; fər] - , & - [ðaɪ]

an	English	Dorrell	-	lorrell	,	must	lick	it	vp	for	restoratiue	,	&	putrifie	thy
一个	英语	多雷尔	-	洛雷尔	,	必须	舔	它	副总裁	为了	-	,	&	-	你的

['dʒent(ə)l] ['brʌðər] [aʊɜ] [ə'genst] [ðiː] ,

gentle	brother	ouer	against	thee	,
温和的	兄弟	我们的	反对	你	,

一个英国的 Dorrell-lorrell，必须舔它 vp 以恢复，并腐化你温柔的兄弟 ouer 反对你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪld] [ʌv; əv][ðaɪ] [luːd] [kə'rʌpʃ(ə)n] :

with	the	vilde	impostumes	of	thy	lewd	corruptions	:
和	这	维尔德	冒名顶替	的	你的	猥亵	腐败	:

带着你淫秽堕落的卑鄙伪装：

[gɑːd] [blɛs] [gʊd] [mɪnds] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['enəmi] [seɪ] [aɪ] :

God	blesse	good	mindes	from	the	blacke	enemy	say	I	:
上帝	祝福	好的	明德斯	从	这	布莱克	敌人	说	我	:

愿上帝保佑善良的人们免受黑暗敌人的侵害，我说道：

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['benɪ] ['praɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

I	know	you	haue	bene	prying	like	the	Deuill	from	East	to	West	,
我	知道	你	豪厄	好处	窥探	喜欢	这	-	从	东方	到	西方	,

我知道你一直像德乌尔河一样从东到西窥探，

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [nuːz] : [aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

to	heare	what	newes	:	I	will	acquaint	thee	with	some	,
到	听着	什么	新闻	:	我	将要	熟人	你	和	一些	,

想知道有什么新鲜事：我会告诉你一些。

& [ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['^ajist] .

&	that	a	secret	distillation	before	thou	goest	.
&	那	一个	秘密	蒸馏	前	你	去	.

临行前，务必进行一次秘密的提炼。

[hiː; hi] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] - , [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [doʊ] [tuː; tə] - - [ʌv; əv]

He	that	drinketh	oyle	of	prickes	,	shall	haue	much	a	doe	to	auoyd	sirrope	of
他	那	喝	奥伊尔	的	-	,	将	豪厄	很多	一个	雌鹿	到	-	-	的

['roʊziz] :

roses	:
玫瑰	:

饮荆棘油者，必得许多母鹿来汩汩饮用玫瑰糖浆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] ['netlz] [fɔːr; fər] - , [hæθ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ˌviː'piːɒn]

and	he	that	eateth	nettles	for	prouender	,	hath	a	priuiledge	to	pisse	vpon
和	他	那	吃	荨麻	为了	-	,	有	一个	-	到	-	vpon

['lɪli] [fɔːr; fər] ['lɪtər] .

lillies	for	litter	.
百合花	为了	垃圾	.

以荨麻为食的人，有特权在百合花上撒尿做垫料。

[aɪ] [swiːt] ['neɪtʃɜz] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][nɑːt] - [ˌviː'piːɒn]['kwaɪət][men] :

I	prethee	sweete	natures	darling	,	insult	not	ouermuch	vpon	quiet	men	:
我	普雷西	甜	自然	亲爱的	,	侮辱	不是	-	vpon	安静的	男人	:

我恳求你，亲爱的，不要过分侮辱那些性格温和的人：

[ə; eɪ] [ðæt] [ɪz] - [ˌviː'piːɒn] [wɪl] [tɜːrn] [ə'gɛn] ,

a	worme	that	is	troden	vpon	will	turne	againe	,
一个	蠕虫	那	是	-	vpon	将要	转弯	再次	,

被踩过的虫子还会转身。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːrt][ʌv; əv] ['krɔɪdən] .

and	patience	loues	not	to	be	made	a	cart	of	Croyden	.
和	耐心	路易	不是	到	是	制成	一个	大车	的	克罗伊登	.

耐心和爱不被克罗伊登的马车所取代。

[aɪ][doʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðiː] [nɑːt] [mend] [ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

I	doe	begin	with	thee	now	,	but	if	I	see	thee	not	mend	thy	conditions	,
我	雌鹿	开始	和	你	现在	,	但	如果	我	看	你	不是	修补	你的	状况	,

我现在就从你开始，但如果我见你不改正你的错误，

[ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [teɪl] ['ʃɔːrtli] : [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [duːt] ,

Ile	tell	you	another	tale	shortly	:	thou	shalt	see	that	I	can	doot	,
伊尔岛	告诉	你	其他	故事	不久	:	你	应	看	那	我	能	嘟特	,

我稍后会再给你讲一个故事：你会看到我能做到，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɔːθər] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [feɪs] ,

I	could	bring	in	my	Author	to	tell	thee	to	thy	face	,
我	可以	带来	在	我的	作者	到	告诉	你	到	你的	脸	,

我可以请我的作者亲自来告诉你，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɪn] ['grɑːs] , [ʌv; əv] [ðiː] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

that	he	hath	found	a	knaue	in	grosse	,	of	thee	:	but	I	can	say	,
那	他	有	成立	一个	克瑙	在	大	,	的	你	:	但	我	能	说	,

他已在你身上发现了一个粗俗的秘密：但我可以说，

[aɪ] [haʊ] [faʊnd] [ðiː] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] - : [ðaʊ] [siːst] [sɪm'plɪsəti] [kæn; kən][nɑːt] ['dʌb(ə)l] ,

I	haue	found	thee	a	foole	in	retaile	:	thou	seest	simplicity	can	not	double	,
我	豪厄	成立	你	一个	傻瓜	在	-	:	你	西斯特	简单	能	不是	双倍的	,

我发现你在零售业是个傻瓜：你认为简单的东西不可能翻倍，

[nɔːr] [pleɪn] ['diːlɪŋ] ['kænɑːt] [dɪ'semb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə][ə'mend] [ðaɪ] [laɪf] ,

nor	plaine	dealing	cannot	dissemble	,	I	could	wish	thee	to	amend	thy	life	,
也不	平原	处理	不能	掩饰	,	我	可以	希望	你	到	修正	你的	生活	,

坦诚相待也无法掩盖真相，我希望你能改过自新。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdl] .

and	take	heede	of	the	Beadle	.
和	拿	希德	的	这	比德尔	.

听从执事的指示。

[veɪl] [ˌkju ju 'aɪ] - - - .

Vale	qui	rediculose	hæc	legeris	.
谷	qui	-	-	-	.

Vale qui rediculose hæc Legeris。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[[-] [noʊts] : ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['plɔːzəb(ə)l][æz; əz]

[	Transcriber's	notes	:	Obvious	typographical	errors	that	were	not	plausible	as
[	转录员的	笔记	:	明显的	印刷	错误	那	是	不是	合情合理	作为

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [fə'netɪk] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

historical	or	phonetic	spellings	were	corrected	.
历史	或者	语音	拼写	是	已更正	.

[转录员注释：已纠正明显的拼写错误，这些错误在历史或语音拼写上都站不住脚。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðiːz] [riːd]

In	the	original	,	these	read
在	这	原来的	,	这些	读

原文中，这些内容是：

" [luk] [naʊ] [jʊr; jər] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] - [kæn; kən][doʊ] " [ə'rɪdʒənəli] " [luː] "

"	looke	now	your	grace	shall	see	what	a	Iugler	can	doe	"	originally	"	loo	"
"	看	现在	你的	优雅	将	看	什么	一个	-	能	雌鹿	"	起初	"	厕所	"

“现在，陛下将看到一个 Iugler 能做什么” 原为“loo”

" [bɪd][sʌm; səm][^əui]['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] " [ə'rɪdʒənəli] " - "
" **bid** **some** **goe** **presently** **and** **fetch** **it** " **originally** " **fecth** "
" 出价 一些 去 目前 和 拿来 它 " 起初 " - "

"bid some goe currently and fetch it" 原为"fecth"

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [prəsiːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - " [ə'rɪdʒənəli] " - "
" **so** **I** **will** **proceede** **with** **other** **feates** " **originally** " **proceene** "
" 所以 我 将要 继续 和 其他 - " 起初 " - "

"所以我将继续进行其他壮举" 原为"proceene"

" [ðə; ði][wʌn][faɪld] [ə'sʌndər] " [ə'rɪdʒənəli] " [ðə; ði][ðə; ði][wʌn] "
" **the** **one** **filed** **asunder** " **originally** " **the** **the** **one** "
" 这 一 已提交 分离 " 起初 " 这 这 一 "

"the one file asunder" 原为"the the one"

" [ə; eɪ] - ['ʃɑːrm] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] " [ə'rɪdʒənəli] " -
" **A** **slouenly** **Charme** **for** **sore** **eies** " **originally** " **eiet**
" 一个 - 魅力 为了 疮 眼睛 " 起初 " -

"A slouenly Charme for sore eies"最初是"eiet"

" [wer] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [pə'renθəsiːz] [wɜːr; wər] [mis'mætʃid] ,
" **Where** **opening** **and** **closing** **parentheses** **were** **mismatched** **,**
" 在哪里 开幕 和 结束 括号 是 不匹配 ,

"当括号不匹配时，

['kɑːməz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [pə'renθəsiːz] ([ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə]) [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mætʃ] .]
commas **were** **turned** **into** **parentheses** **(** **or** **vice** **versa** **)** **to** **make** **them** **match** **.** **]**
逗号 是 转向 进入 括号 (或者 副 反之亦然) 到 制作 他们 匹配 .]

为了使它们保持一致，逗号被转换成了括号（反之亦然）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神